

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 20,) 000001
2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 20,) 000002
3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 20,) 000003
4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 20,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 20,) 第1/4页

['aʊə(r)] [əʊn] [stɑː(r)] .
OUR OWN STAR .
我们的 自己的 星星 .

我们自己的明星。

['beɪbiz] [aɪz] .
BABY'S EYES .
婴儿的 眼睛 .

婴儿的眼睛。

['leɪdi] ['prɪmrəʊz] .
LADY PRIMROSE .
女士 报春花 .

报春花夫人。

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['blɪŋkɪ] .
JOE AND BLINKY .
乔 和 闪烁 .

乔和布林基。

[ə; eɪ] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] .
A SAIL ON THE NILE .
一个 帆 在 这 尼罗河 .

尼罗河航行。

[ðə; ði] [waɪt] [beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] .
THE WHITE BEAR OF THE ARCTIC REGIONS .
这 白色的 熊 的 这 北极 地区 .

北极地区的白熊。

[ə; eɪ] [nɔːsk] ['stɔːri] .
A NORSK STORY .
一个 挪威语 故事 .

一个挪威故事。

['kædiz] [klɒk] ['pɑːti] .
CADDY'S CLOCK PARTY .
球童 钟 派对 .

球童的钟表派对。

[feə(r)] [pleɪ] .
FAIR PLAY .
公平的 玩 .

公平竞争。

[grɑːs] - [fɪʃ] (-) .
GRASS - FISH (NEMICHLHYS) .
草 - 鱼 (-) .

草鱼（Nemichlhys）。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ɑːt] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] .
ART MANUFACTURES .
艺术 制成品 .

艺术制造。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 12 .
我 . — 不 . - .

一、第12号。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

[ˈtjuːzdeɪ] , [ˈdʒænjuəri] - , - .
Tuesday , January 20 , 1880 .
周二 , 一月 - , - .

1880年1月20日，星期二。

[ˈkɒpiraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [ədˈvɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpʊsi] [ˈkʌmz] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Poor pussy comes at break of day ,
贫穷的 猫 来 在 休息 的 天 ,

可怜的小猫咪在黎明时分到来，

[ænd; ənd] [weiks] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [pleɪ] ;
And wakes me up to make me play ;
和 醒来 我 向上 到 制作 我 玩 ;

它叫醒我，让我去玩耍；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [hed] ,
But I am such a sleepy head ,
但 我 是 这样的 一个 困 头 ,

但我真是个瞌睡虫，

[ðæt] [aɪˈd] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)] [steɪ] [ɪn] [bed] !
That I'd much rather stay in bed !
那 ID 很多 相当 停留 在 床 !

我宁愿待在床上！

['aʊə(r)] [əʊn] [stɑː(r)] .
OUR OWN STAR .
我们的 自己的 星星 .

我们自己的明星。

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][prə'fesə(r)] , " [hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]
" As we have already , " began the Professor , " had a talk about the
" 作为 我们 有 已经 , " 开始 这 教授 , " 有 一个 讲话 关于 这
[stɑːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
stars in general ,
明星 在 一般的 ,

"正如我们之前所做的,"教授开口说道,"我们已经泛泛地谈论过星星了。"

[let][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)][stɑː(r)] . "
let us this morning give a little attention to our own particular star . "
让 我们 这 早晨 给 一个 小的 注意力 到 我们的 自己的 特别的 星星 . "

今天早上，让我们稍微关注一下我们自己的明星吧。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] ? " [ɑːskt] [meɪ] , [wɪð] [ʌn'juːʒuəl]
" Is there a star that we can call our own ? " asked May , with unusual
" 是 那里 一个 星星 那 我们 能 称呼 我们的 自己的 ? " 问 可能 , 和 异常
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .

"有没有一颗我们可以称之为我们自己的星星? "梅用一种不同寻常的生动语气问道。

" [haʊ] [naɪs] !
" How nice !
" 如何 好的 !

"真好！ "

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ai] [sɔː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [lɑːst]
I wonder if it can be the one I saw from our front window last
我 想知道 如果 它 能 是 这 一 我 锯 从 我们的 正面 窗户 最后的
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

我想知道它会不会是我昨晚从前窗看到的那只。

[ðæt] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
that looked so bright and beautiful ? "
那 看起来 所以 明亮的 和 美丽的 ? "

那看起来那么明亮美丽?

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , " [sed] [ðə; ði][prə'fesə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" I am sure it was not , " said the Professor , " if you saw it in the
" 我 是 当然 它 曾是 不是 , " 说 这 教授 , " 如果 你 锯 它 在 这
['iːvnɪŋ] . "
evening . "
晚上 . "

"我敢肯定那不是,"教授说,"如果你是在晚上看到的。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)][stɑː(r)] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Is it hard to see our star , then ? " she said .
" 是 它 难的 到 看 我们的 星星 , 然后 ? " 她 说 .

"那么，我们的明星很难被看见吗? "她问道。

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ; " ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

" By no means , " replied the Professor ; " rather it is hard not to see it .

" 经过 不 方法 , " 回复 这 教授 ; " 相当 它 是 难的 不是 到 看 它 .

"绝不是，"教授回答说，"反而很难看不出来。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] [biː; bi]['bædli] ['dæzld] ,

But you must be careful about looking directly at it , or your eyes will be badly dazzled ,

但 你 必须 是 小心 关于 寻找 直接地 在 它 , 或者 你的 眼睛 将要 是 糟糕 眼花缭乱 ,

但是你一定要小心，不要直视它，否则你的眼睛会严重眩光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] [braɪt] .

it is so very bright .

它 是 所以 非常 明亮的 .

它非常明亮。

['aʊə(r)][stɑː(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] .

Our star is no other than the sun .

我们的 星星 是 不 其他 比 这 太阳 .

我们的恒星不是别人，正是太阳。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stɑː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌnz] ,

And we are right in calling it a star , because all the stars are suns ,

和 我们 是 正确的 在 呼叫 它 一个 星星 , 因为 全部 这 明星 是 太阳 ,

我们称它为恒星是正确的，因为所有的恒星都是太阳。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [gɪv] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] [tuː; tə] [wɜːld] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['aʊə(r)] [ɜːθ] ,

and very likely give light and heat to worlds as large as our earth ,

和 非常 可能 给 光 和 热 到 世界 作为 大的 作为 我们的 地球 ,

很可能为像地球一样大的世界提供光和热。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

though they are all so far off that we can not see them .

尽管 他们 是 全部 所以 远的 离开 那 我们 能 不是 看 他们 .

虽然它们距离我们非常遥远，我们根本看不到它们。

['aʊə(r)][stɑː(r)] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [ænd; ənd] [hɒtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Our star seems so much brighter and hotter than the others ,

我们的 星星 似乎 所以 很多 更亮 和 更热 比 这 其他的 ,

我们的恒星似乎比其他恒星更亮更热。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

only because it is so much nearer to us than they are ,

仅有的 因为 它 是 所以 很多 更近 到 我们 比 他们 是 ,

仅仅因为它离我们比它们近得多。

[ðəʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['naɪnti] - [tuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] . "

though still it is some ninety - two millions of miles away . "

尽管 仍然 它 是 一些 九十 - 二 百万 的 英里 离开 . "

尽管如此，它距离地球仍有大约九千二百万英里。

" [haʊ] [bɪg][ɪz][ðə; ði][sʌn] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .

" How big is the sun ? " asked Joe .

" 如何 大的 是 这 太阳 ? " 问 乔 .

"太阳有多大？"乔问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [klɪrɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts][saɪz][baɪ][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
" You can get the clearest idea of its size by a comparison .
" 你 能 得到 这 最清晰 主意 的 它是 尺寸 经过 一个 比较 .

“通过比较，你可以更清楚地了解它的大小。”

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] - [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['meʒəd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)]
The earth is 7920 miles in diameter , that is , as measured right through the centre
这 地球 是 - 英里 在 直径 , 那 是 , 作为 测量 正确的 通过 这 中心
.
.
.

地球直径为 7920 英里，这是通过地球中心测量的直径。

[naʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][wʌn] [ɪntʃ] ,
Now suppose it to be only one inch ,
现在 认为 它 到 是 仅有的 一 英寸 ,

假设它只有一英寸，

[ɔː(r)][ə'baʊt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [plʌm] [ɔː(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] [piːtʃ] ;
or about as large as a plum or a half - grown peach ;
或者 关于 作为 大的 作为 一个 李子 或者 一个 一半 - 生长 桃 ;

或者像李子或半个桃子那么大；

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [θriː] [jɑːrdz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
then we would have to regard the sun as three yards in diameter ,
然后 我们 会 有 到 看待 这 太阳 作为 三 码 在 直径 ,

那么我们就得把太阳的直径看作是三码。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
so that if it were in this room it would reach from the floor to the
所以 那 如果 它 是 在 这 房间 它 会 抵达 从 这 地面 到 这
['siːlɪŋ] . "
ceiling . "
天花板 . "

所以如果它在这个房间里，它就能从地板一直延伸到天花板。

" [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" How do they find out the distance of the sun ? " asked Joe .
" 如何 做 他们 寻找 出去 这 距离 的 这 太阳 ? " 问 乔 .

“他们是如何测出太阳距离地球的？”乔问道。

" [ʌn'tɪl] ['leɪtli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [æz; əz][ɪn]
" Until lately , " replied the Professor , " the same method was pursued as in
" 直到 最近 , " 回复 这 教授 , " 这 相同的 方法 曾是 追击 作为 在
[sə'veɪɪŋ] ,
surveying ,
测量 ,

“直到最近，”教授回答说，“我们仍然采用与测量相同的方法。”

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['meʒərɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['æŋglz] .
that is , by measuring lines and angles .
那 是 , 经过 测量 线条 和 角度 .

也就是说，通过测量线段和角度。

[æn; ən]['æŋg(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [meɪd] [baɪ] [tuː] [laɪnz] ['kʌmɪŋ] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][ɪn]
An angle , you know , is the corner made by two lines coming together , as in
一个 角度 , 你 知道 , 是 这 角落 制成 经过 二 线条 未来 一起 , 作为 在
[ðə; ði]['letə(r)]
the letter
这 信

你知道，角度是指两条线相交形成的拐角，就像字母中的角一样。

[viː] .
V .
V .

五、

[bʌt; bət] [ðæt] ['meθəd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['veri] [wel] ,
But that method did not answer very well ,
但 那 方法 做过 不是 回答 非常 出色地 ,

但这种方法效果并不理想。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['sɜːt(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] .
as it did not make the distance certain within several millions of miles .
作为 它 做过 不是 制作 这 距离 肯定 之内 一些 百万 的 英里 .

因为它无法确定几百万英里范围内的距离。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [prə'fesə(r)] ['nuːˌkoʊm] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz]
Quite recently Professor Newcomb has found out a way of measuring the sun's
相当 最近 教授 纽科姆 有 成立 出去 一个 方式 的 测量 这 太阳的
['dɪstəns] [baɪ] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ɪts] [lait] .
distance by the velocity of its light .
距离 经过 这 速度 的 它是 光 .

纽科姆教授最近发现了一种通过光速来测量太阳距离的方法。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [fɑːst] [lait] [muːvz] ; [ænd; ənd]
He has invented a means of learning exactly how fast light moves ; and
他 有 发明 一个 方法 的 学习 确切地 如何 快速地 光 移动 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他发明了一种可以精确测量光速的方法；然后，

[baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [lait] [teɪks] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
by comparing this with the time light takes to come from the sun to us ,
经过 比较 这 和 这 时间 光 需要 到 来 从 这 太阳 到 我们 ,

通过将其与光从太阳到达地球所需的时间进行比较，

[hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] .
he is able to tell how far off the sun is .
他 是 有能力的 到 告诉 如何 远的 离开 这 太阳 是 .

他能够判断太阳离地球有多远。

[ðʌs] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Thus , if a man knows how many miles he walks in an hour ,
因此 , 如果 一个 男人 知道 如何 许多 英里 他 散步 在 一个 小时 ,

因此，如果一个人知道自己一小时走了多少英里，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,
and how many hours it takes him to walk to a certain place ,
和 如何 许多 小时 它 需要 他 到 走 到 一个 肯定 地方 ,

以及他步行到某个地方需要多少小时。

[hiː; hi] [kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] ['fɪgə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'weɪ] . "
he can very easily figure up the number of miles it is away . "
他 能 非常 容易地 数字 向上 这 数字 的 英里 它 是 离开 . "

他很容易就能算出距离是多少英里。

" [waɪ] , " [sed] [gʌs] , " [ðæt] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [wɒt] [bɒb] ['stebɪnz] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn]
" Why , " said Gus , " that sounds just like what Bob Stebbins said the other day in
" 为什么 , " 说 格斯 , " 那 声音 只是 喜欢 什么 鲍勃 斯蒂宾斯 说 这 其他 天 在
[skuːl] .
school .
学校 .

“哎呀，”格斯说，“这听起来就像鲍勃·斯蒂宾斯前几天在学校里说的话一样。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪɡ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['maɪti] [fɒnd][ɒv; əv] ['hɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He has a big silver watch that he is mighty fond of hauling out of his
他 有 一个 大的 银 手表 那 他 是 强大的 喜爱 的 运输 出去 的 他的
['pɒkɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['evribɒdi] .
pocket before everybody .
口袋 前 大家 .

他有一块硕大的银色手表，他特别喜欢在众人面前把它从口袋里掏出来。

[ə; eɪ]['kætəpɪlə(r)] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
A caterpillar came crawling through the door ,
一个 毛虫 来了 爬行 通过 这 门 ,

一只毛毛虫爬进了门里，

[ænd; ənd][went] [raɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and went right toward the teacher's desk at the other end of the room .
和 去 正确的 朝向 这 老师的 桌子 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .

然后径直走向房间另一头的老师的桌子。

- [naʊ] , - [sed] [bɒb] , - [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [wɪl] ['əʊnli] [kiːp] [streɪt] [ə'hed] ,
' Now , ' said Bob , ' if that fellow will only keep straight ahead ,
- 现在 , - 说 鲍勃 , - 如果 那 同伴 将要 仅有的 保持 直的 前方 ,

“现在，”鲍勃说，“如果那家伙能一直往前走就好了。”

[ai][kæn; kən] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] . -
I can tell how long the room is . '
我 能 告诉 如何 长的 这 房间 是 . -

我可以判断出房间有多长。

[səʊ] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [wɒtʃ] ,
So out came the watch ,
所以 出去 来了 这 手表 ,

于是，手表被拿出来了。

[ænd; ənd][bɒb] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['ɪntʃɪz] [ðə; ði]['kætəpɪlə(r)] ['trævld] [ɪn]
and Bob wrote down the time and how many inches the caterpillar travelled in
和 鲍勃 写道 向下 这 时间 和 如何 许多 英寸 这 毛虫 旅行 在
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

鲍勃记下了时间以及毛毛虫一分钟内行进的英寸数。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['sæli] [smɪθ] [keɪm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [træk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [dres] ,
But just then Sally Smith came across his track with her long dress ,
但 只是 然后 莎莉 史密斯 来了 穿过 他的 追踪 和 她 长的 裙子 ,

就在这时，莎莉·史密斯穿着长裙发现了他的踪迹。

[ænd; ənd] [swept] [hɪm][tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] .
and swept him to Jericho .
和 扫荡 他 到 耶利哥 .

然后把他扫到了耶利哥。

[wiː; wi] [bɔɪz] [ɔːl] [lɑːft] [aʊt] ; ['sæli] [blʌʃt] [ænd; ənd][ɡɒt] ['æŋɡri] ;
We boys all laughed out ; Sally blushed and got angry ;
我们 男孩们 全部 笑了 出去 ; 莎莉 脸红了 和 得到 生气的 ;

我们几个男生都哈哈大笑；莎莉脸红了，生气了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kept] [ˌjuː 'es][ɪn]['ɑːftə(r)] [skuːl] . "
and the teacher kept us in after school . "
和 这 老师 保留 我们 在 后 学校 . "

放学后，老师把我们留在家里。

" [ə'strɒnəməz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" Astronomers have the same kind of troubles , " said the Professor .
" 天文学家 有 这 相同的 种类 的 麻烦 , " 说 这 教授 .

"天文学家也面临着同样的问题,"教授说。

" [ðeɪ] [ɪn'kɜː(r)] [greɪt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt]
" They incur great labor and expense to take some particular observation that
" 他们 招致 伟大的 劳动 和 费用 到 拿 一些 特别的 观察 那
[ɪz]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,
is possible only once in a number of years ,
是 可能的 仅有的 一次 在 一个 数字 的 年 ,

"他们花费大量人力和财力进行一些特殊的观测,而这些观测可能几年才进行一次。"

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and then for only a few minutes .
和 然后 为了 仅有的 一个 很少 分钟 .

然后只持续了几分钟。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['keəfəli] [set] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kˌælkjʊl'eɪʃənz]
And after their instruments are all carefully set up , and their calculations
和 后 他们的 仪器 是 全部 小心 放 向上 , 和 他们的 计算
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

待所有仪器都仔细架设完毕,计算完成后,

[ðə; ði] [klaʊdz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [haɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
the clouds spread over the sky , and hide everything they wish to see .
这 云 传播 超过 这 天空 , 和 隐藏 一切 他们 希望 到 看 .

乌云密布,遮蔽了他们想看到的一切。

['piːp(ə)l] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
People , too , are very apt to laugh at their disappointment .
人们 , 也 , 是 非常 易于 到 笑 在 他们的 失望 .

人们也常常会嘲笑自己的失望。

" [ðeə(r)] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] ,
" There would , however ,
" 那里 会 , 然而 ,

然而,

[biː; bi][nəʊ] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ]
be no science of astronomy if those who pursued it were discouraged by
是 不 科学 的 天文学 如果 那些 WHO 追击 它 是 灰心 经过
['kɒmən] ['dɪfɪkəltɪz] .
common difficulties .
常见的 困难 .

如果从事天文学研究的人因为常见的困难而气馁,那么天文学就称不上是一门科学。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəmz] [ɔː(r)]
To explain the heavenly bodies they sometimes try to make little systems or
到 解释 这 天上 身体 他们 有时 尝试 到 制作 小的 系统 或者
['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪts] ;
images of the sun and the planets ;
图片 的 这 太阳 和 这 行星 ;

为了解释天体,他们有时会尝试制作太阳和行星的小型系统或图像;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] [kə'rektli] .
but they are never able to show the sizes and distances correctly .
但 他们 是 绝不 有能力的 到 展示 这 尺寸 和 距离 正确 .

但他们始终无法正确显示尺寸和距离。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

If they were to begin by making the sun one inch in diameter ,

如果 他们 是 到 开始 经过 制作 这 太阳 一 英寸 在 直径 ，

如果他们一开始就把太阳的直径做成一英寸，

[ðen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θriː] [jɑːrdz] [ɒf] ,

then the earth would have to be three yards off ,

然后 这 地球 会 有 到 是 三 码 离开 ，

那么地面就必须离地面三码远。

[ænd; ənd][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪn] [ɒv; əv] [dʌst] ;

and as small as a grain of dust ;

和 作为 小的 作为 一个 粮食 的 灰尘 ；

细小到像一粒灰尘；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

some of the planets would have to be across the street ,

一些 的 这 行星 会 有 到 是 穿过 这 街道 ，

有些行星肯定就在街对面，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['haʊzɪz] .

and others away beyond the opposite houses .

和 其他的 离开 超过 这 对面的 房屋 .

还有一些人住在对面房子的更远的地方。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,

So when you look at these little solar systems , as they are called ,

所以 什么时候 你 看 在 这些 小的 太阳的 系统 ， 作为 他们 是 称为 ，

所以当你观察这些被称为小型太阳系的星系时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɒŋ] .

you must remember that the sizes and distances are all wrong .

你 必须 记住 那 这 尺寸 和 距离 是 全部 错误的 .

你必须记住，尺寸和距离都是错误的。

" [stɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɡet][frɒm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm][aɪ'dɪə] [haʊ] [ðə; ði][sʌn] [stændz][ɪn][ðə; ði]

" Still , you can get from them some idea how the sun stands in the

" 仍然 ， 你 能 得到 从 他们 一些 主意 如何 这 太阳 站立 在 这

['mɪd(ə)l] ,

middle ,

中间 ，

“不过，你仍然可以从它们那里了解到太阳是如何位于正中央的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['plænɪts][ɡəʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [waɪl]

and the earth and other planets go round , and how the earth , while

和 这 地球 和 其他 行星 去 圆形的 ， 和 如何 这 地球 ， 尽管

['ɡəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][sʌn] ,

going round the sun ,

去 圆形的 这 太阳 ，

地球和其他行星都在绕着太阳转，而地球在绕太阳转的同时，

[kiːps] ['ɔːlsəʊ] ['tɜːnɪŋ] [ɪt'self] [ə'raʊnd] .

keeps also turning itself around .

保持 还 转弯 本身 大约 .

它还不断地翻转自身。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ə; eɪ][tɒp] , [waɪl] ['spɪnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [rʌnz] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

You have seen how a top , while spinning , sometimes runs round in a circle .

你 有 已见 如何 一个 顶部 ， 尽管 旋转 ， 有时 跑步 圆形的 在 一个 圆圈 .

你见过陀螺旋转时有时会绕着圆圈转圈吗？

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['aʊə(r)] [ɜːθ] [dʌz] .
That is just the way our earth does .
那 是 只是 这 方式 我们的 地球 做 .

这就是我们地球的运行规律。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][tɒp] [meɪks] ,
And if you imagine a candle in the centre of the circle that the top makes ,
和 如果 你 想象 一个 蜡烛 在 这 中心 的 这 圆圈 那 这 顶部 制作 ,

如果你想象在陀螺形成的圆圈中心有一根蜡烛，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [naɪt] .
you will see why it is sometimes day and sometimes night .
你 将要 看 为什么 它 是 有时 天 和 有时 夜晚 .

你会明白为什么有时是白天，有时是黑夜。

[wen] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sʌn] ,
When the side of the earth we are on is turned toward the sun ,
什么时候 这 边 的 这 地球 我们 是 在 是 转向 朝向 这 太阳 ,

当我们所在的地球侧面朝向太阳时，

[wiː; wi][hæv; həv] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [spʌn] [pɑːst][ðə; ði][sʌn] , [naɪt] ['kɒmz] .
we have day ; and when we have spun past the sun , night comes .
我们 有 天 ; 和 什么时候 我们 有 旋转 过去的 这 太阳 , 夜晚 来 .

我们有白昼；当我们飞越太阳之后，黑夜就来临了。

" [ðə; ði] [sʌn] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][pɑːst][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] .
" The sun seems to go past us , and people used to think it really did .
" 这 太阳 似乎 到 去 过去的 我们 , 和 人们 用过的 到 思考 它 真的 做过 .

“太阳似乎从我们身边掠过，人们过去也真的这么认为。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][reɪl] - [kɑː(r)] ,
But we know now that it is as if we were in a rail - car ,
但 我们 知道 现在 那 它 是 作为 如果 我们 是 在 一个 轨 - 车 ,

但我们现在知道，这就像我们身处一节火车车厢里一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
and the trees and houses seemed to be rushing along ,
和 这 树木 和 房屋 似乎 到 是 匆忙 沿着 ,

树木和房屋似乎都在飞速移动。

[wen] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] .
when we ourselves are the ones that are moving .
什么时候 我们 我们自己 是 这 一个 那 是 移动 .

当我们自己才是行动的人时。

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ;
The sun and all the stars seem to move through the sky from east to west ;
这 太阳 和 全部 这 明星 似乎 到 移动 通过 这 天空 从 东方 到 西方 ;

太阳和所有的星星似乎都在天空中自东向西移动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['aʊə(r)] [ɜːθ] [ðæt] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ɪt'self][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,
but it is only our earth that is turning itself the other way ,
但 它 是 仅有的 我们的 地球 那 是 转弯 本身 这 其他 方式 ,

但只有我们的地球正在朝着相反的方向发展。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
and carrying us with it . "
和 携带 我们 和 它 . "

并带着我们一起经历这一切。

" [wɒt] [meɪks] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .
" What makes summer and winter ? " asked Joe .
" 什么 制作 夏天 和 冬天 ? " 问 乔 .

“是什么造就了夏天和冬天？”乔问道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tɒp] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [tuː] .
" I think that the top will help you to understand that too .
" 我 思考 那 这 顶部 将要 帮助 你 到 理解 那 也 .

“我认为上面的内容也会帮助你理解这一点。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [stænd] [streɪt] [ʌp] ,
You have noticed that when it spins it does not always stand straight up ,
你 有 注意到 那 什么时候 它 旋转 它 做 不是 总是 站立 直的 向上 ,

你注意到它旋转时并不总是直立的吗？

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [liːnz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
but often leans over to one side .
但 经常 倾斜 超过 到 一 边 .

但经常向一侧倾斜。

[səʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
So sometimes the upper part of it would be over toward the candle ,
所以 有时 这 上 部分 的 它 会 是 超过 朝向 这 蜡烛 ,

所以有时候它的上半部分会朝向蜡烛的方向，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and sometimes over away from it .
和 有时 超过 离开 从 它 .

有时还会远离它。

[ðə; ði] [ɜːθ] [liːnz] ['əʊvə(r)] [tuː] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['mænə(r)] ;
The earth leans over too in this same manner ;
这 地球 倾斜 超过 也 在 这 相同的 方式 ;

地球也以同样的方式倾斜；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] .
and that is the reason why we have summer and winter .
和 那 是 这 原因 为什么 我们 有 夏天 和 冬天 .

这就是我们有夏天和冬天的原因。

[wen] [baɪ] [ðɪs] ['liːnɪŋ] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] ,
When by this leaning our part of the earth is toward the sun ,
什么时候 经过 这 倾斜 我们的 部分 的 这 地球 是 朝向 这 太阳 ,

当地球通过这种倾斜朝向太阳时，

[wiː; wi] [get] [mɔː(r)] [hiːt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] ['siːz(ə)n] ; [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːnɪŋ]
we get more heat , and have a warm season ; when we are leaning
我们 得到 更多的 热 , 和 有 一个 温暖的 季节 ; 什么时候 我们 是 倾斜
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
away from the sun ,
离开 从 这 太阳 ,

当我们背对太阳时，我们会感受到更多热量，迎来温暖的季节；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] ['kʌmz] ,
and are more in the shadow , the cold weather comes ,
和 是 更多的 在 这 阴影 , 这 寒冷的 天气 来 ,

随着寒冷天气的到来，它们更多地处于阴影之中。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːm] [ʌp] [ə'gen] .
and continues until we get into a good position to be warmed up again .
和 继续 直到 我们 得到 进入 一个 好的 位置 到 是 温暖 向上 再次 .

并持续进行，直到我们找到一个可以再次热身的良好位置。

" [ə; eɪ] [kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [brɪŋz] [ðɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['veri] ['regjələli] ,
" A kind Providence brings this all around very regularly ,
" 一个 种类 普罗维登斯 带来 这 全部 大约 非常 经常 ,

“冥冥之中自有安排，这一切经常发生。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [kept] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .
and there is no danger of our being kept so long in the cold that we would freeze to death .
和 那里 是 不 危险 的 我们的 存在 保留 所以 长的 在 这 寒冷的 那 我们 会 冻结 到 死亡 .

我们不会因为长时间待在寒冷环境中而被冻死。

['evriθɪŋ] [wɜːks] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] [ðæt] [ɪz] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ɔː(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
Everything works like a clock that is never allowed to run down or get out of order .
一切 作品 喜欢 一个 钟 那 是 绝不 允许 到 跑步 向下 或者 得到 出去 的 命令 .

一切运转都像一个永不停歇、永不失灵的钟表。

[ɪn] ['spɪnɪŋ] ,
In spinning ,
在 旋转 ,

在纺纱过程中，

[ðə; ði] [ɜːθ] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɑːstɪst] ['reɪlweɪ] [treɪn] [hæz; həz] ['evə(r)] [jet] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] ;
the earth carries us round twelve or fifteen times as fast as the fastest railway train has ever yet been made to run ;
这 地球 携带 我们 圆形的 十二 或者 十五 时代 作为 快速地 作为 这 最快 铁路 火车 有 曾经 然而 到过 制成 到 跑步 ;

地球带动我们绕地球运行的速度是迄今为止最快的火车运行速度的十二到十五倍；

[ænd; ənd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
and in making its circle round the sun ,
和 在 制作 它是 圆圈 圆形的 这 太阳 ,

在绕太阳公转的过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] . "
it moves as fast as a shot from a gun . "
它 移动 作为 快速地 作为 一个 射击 从 一个 枪 . "

它的速度和枪声一样快。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [dʒəʊ] [ɑːskt] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [ɔːl] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ? "
" Oh ! oh ! " exclaimed the children ; and Joe asked , " Why are we not all dashed to pieces ? "
" 哦 ! 哦 ! " 惊呼 这 孩子们 ; 和 乔 问 , " 为什么 是 我们 不是 全部 虚线 到 件 ? "

“哦！哦！”孩子们惊呼道；乔问道：“为什么我们还没有全部被砸成碎片呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [wi:; wi][du:; də][nɒt] [rʌn] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf]
" Because , " said the Professor , " we do not run against anything large enough
" 因为 , " 说 这 教授 , " 我们 做 不是 跑步 反对 任何事物 大的 足够的
[tu:; tə][du:; də] ['eni] [hɑ:m] ;
to do any harm ;
到 做 任何 伤害 ;

"因为，"教授说，"我们遇到的敌人并不足以造成任何伤害；

[ænd; ənd][wi:; wi][du:; də][nɒt] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [fɑ:st][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['mu:vɪŋ] , [ɔ:(r)] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]
and we do not realize how fast we are moving , or that we are
和 我们 做 不是 意识到 如何 快速地 我们 是 移动 , 或者 那 我们 是
['mu:vɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
moving at all ,
移动 在 全部 ,

我们甚至没有意识到自己移动得有多快，或者根本就没有意识到自己正在移动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][du:; də][nɒt] [pɑ:s] [nɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['stændɪŋ] [stɪl] .
because we do not pass near anything that is standing still .
因为 我们 做 不是 经过 靠近 任何事物 那 是 常设 仍然 .

因为我们不会靠近任何静止不动的东西。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn]['raɪdɪŋ][wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['fensɪz] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd]
You know that in riding we look at the trees and fences by the road - side
你 知道 那 在 骑术 我们 看 在 这 树木 和 栅栏 经过 这 路 - 边
[tu:; tə] [si:] [haʊ] ['ræpɪdli][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
to see how rapidly we are going .
到 看 如何 快速 我们 是 去 .

你知道，骑马时我们会看向路边的树木和栅栏，以此来判断我们骑得有多快。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [du:; də][nɒt] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] [spi:d] , [bʌt; bət] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊɪŋ]
The hills in the distance do not show our speed , but seem to be following
这 丘陵 在 这 距离 做 不是 展示 我们的 速度 , 但 似乎 到 是 下列的
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

远处的山峦并不能反映我们的速度，反而似乎在注视着我们。

[ən'les] [wi:; wi] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd][wi:; wi][kæn; kən][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'septɪŋ] ,
Unless we look outside we can not know anything about it , excepting ,
除非 我们 看 外部 我们 能 不是 知道 任何事物 关于 它 , 除外 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

除非我们向外看，否则我们对它一无所知，或许除了......

[wi:; wi] [meɪ] [ges] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['dʒɒslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vi:əkl] .
we may guess from the noise and jostling of the vehicle .
我们 可能 猜测 从 这 噪音 和 推搡 的 这 车辆 .

我们可以从车辆的噪音和颠簸中推测出来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɜ:θ] [mu:vz] ['smu:ðli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] ,
But as the earth moves smoothly and without the least noise ,
但 作为 这 地球 移动 顺利 和 没有 这 至少 噪音 ,

但是，地球平稳地、无声地运转着，

[wi:; wi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn'taɪəli] [stɪl] [dɪd][nɒt] [ə'strɒnəməz] [ə'ʃʊə(r)][ˌju: 'es][ɒv; əv][ɪts]
we would think it stood entirely still did not astronomers assure us of its
我们 会 思考 它 站立 完全 仍然 做过 不是 天文学家 保证 我们 的 它是
['wʌndəfəli] ['ræpɪd] ['məʊʃn] .
wonderfully rapid motion .
太棒了 迅速的 运动 .

如果不是天文学家向我们保证它运动得非常迅速，我们可能会认为它完全静止不动。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
It took them a great while to find it out .
它 采取 他们 一个 伟大的 尽管 到 寻找 它 出去 .

他们花了很长时间才弄明白。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spjuːt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
When they began to suspect it there was a great dispute over it .
什么时候 他们 开始 到 怀疑 它 那里 曾是 一个 伟大的 争议 超过 它 .

当他们开始怀疑这件事时，就引发了一场激烈的争论。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ; ['ʌðə(r)z] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] .
Some said it moved ; others said it did not .
一些 说 它 已搬 ; 其他的 说 它 做过 不是 .

有人说它动了；也有人说它没动。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['veri] ['bɪtə(r)] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
The two parties were for a time very bitter against each other ;
这 二 各方 是 为了 一个 时间 非常 苦的 反对 每个 其他 ;

双方一度关系非常敌对；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ɪts]['ræpɪd] ['məʊʃn] . "
but now all agree in the belief of its rapid motion . "
但 现在 全部 同意 在 这 信仰 的 它是 迅速的 运动 . "

但现在所有人都一致认为它正在快速运动。

" [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , " [ri'mɑːk] [gʌs] .
" A queer thing to quarrel about , I must say , " remarked Gus .
" 一个 酷儿 事物 到 争吵 关于 , 我 必须 说 , " 评论 格斯 .

“说真的，这真是个奇怪的争吵理由，”格斯评论道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] [ə; eɪ] [strɔː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɔː(r)][nɒt] ,
" I wouldn't have cared a straw whether it moved or not ,
" 我 不会 有 关心 一个 稻草 无论 它 已搬 或者 不是 ,

“我根本不在乎它是否移动。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [pliːzd] . "
if I could only have been allowed to move about on it as I pleased . "
如果 我 可以 仅有的 有 到过 允许 到 移动 关于 在 它 作为 我 高兴 . "

如果我能像我一样随意走动就好了。”

" [ai][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['getɪŋ] [ʌn'iːzi] , [gʌs] , " [sed] [dʒəʊ] .
" I hope you are not getting uneasy , Gus , " said Joe .
" 我 希望 你 是 不是 获得 不安 , 格斯 , " 说 乔 .

“格斯，希望你没有感到不安，”乔说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

" [ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdənt] ['riːz(ə)n] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk] ,
" There is evident reason , " observed Jack ,
" 那里 是 明显 原因 , " 观察到 杰克 ,

“这其中有显而易见的原因，”杰克评论道。

" [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
" to suspect that his appreciation of the marvels of science is insufficient to
" 到 怀疑 那 他的 欣赏 的 这 奇迹 的 科学 是 不足的 到
[prɪ'zɜːv] — "
preserve — "
保存 — "

“怀疑他对科学奇迹的欣赏不足以保存——”

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

"哦，真麻烦！"

[dʒæk] , [doʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['kɒlɪdʒ] [stʌf] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæz; həz][təʊld] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] .
Jack , don't give us your college stuff now , after the Professor has told us so much .
杰克 , 不 给 我们 你的 大学 东西 现在 , 后 这 教授 有 讲述 我们 所以 很多 .

杰克，教授已经跟我们讲了这么多，现在别把你的大学资料给我们。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
We like to hear him , of course .
我们 喜欢 到 听到 他 , 的 课程 .

我们当然乐意听他讲话。

[ai][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
I do , for one , a great deal better than I thought I should .
我 做 , 为了 一 , 一个 伟大的 交易 更好的 比 我 想法 我 应该 .

就我个人而言，我的表现比我预想的要好得多。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [help] ['getɪŋ] ['taɪəd] .
But then a fellow can't help getting tired .
但 然后 一个 同伴 不能 帮助 获得 疲劳的 .

但人总会感到疲倦。

" ['beɪbiz] [aɪz] .
" BABY'S EYES .
" 婴儿的 眼睛 .

婴儿的眼睛。

[wen] [ðə; ði] ['beɪbiz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,
When the baby's eyes are blue ,
什么时候 这 婴儿的 眼睛 是 蓝色的 ,

当婴儿的眼睛是蓝色的时候，

[θɪŋk] [wiː; wi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
Think we of a summer day ,
思考 我们 的 一个 夏天 天 ,

想象一下夏日的一天，

['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ril] .
Violets , and dancing rills .
紫罗兰 , 和 跳舞 小溪 .

紫罗兰，还有摇曳的溪流。

[wen] [ðə; ði] ['beɪbiz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] ,
When the baby's eyes are gray ,
什么时候 这 婴儿的 眼睛 是 灰色的 ,

当婴儿的眼睛是灰色的时候，

[dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd] [dɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] .
Doves and dawn are brought to mind .
鸽子 和 黎明 是 带来 到 头脑 .

不禁让人联想到鸽子和黎明。

[braʊn] — [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [fɔːn] [wiː; wi] [driːm] ,
Brown — of gentle fawns we dream ,
棕色的 — 的 温和的 小鹿 我们 梦 ,

棕色——我们梦见温柔的小鹿，

[ænd; ənd] [raɪp] [nʌts] [ɪn] ['ʃeɪdi] [wʊdz] .
And ripe nuts in shady woods .
和 成熟 坚果 在 阴凉 树林 .

还有阴凉树林里的成熟坚果。

[blæk] — [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [skaɪz] [ðæt] [gliːm]
Black — of midnight skies that gleam
黑色的 — 的 午夜 天空 那 闪耀

黑色——午夜星空闪烁的黑色

[wɪð] [braɪt] [stɑːz] .
With bright stars .
和 明亮的 明星 .

繁星点点。

[bʌt; bət] [bluː] [ɔː(r)] [greɪ] ,
But blue or gray ,
但 蓝色的 或者 灰色的 ,

但蓝色或灰色，

[blæk] [ɔː(r)] [braʊn] , [laɪk] ['flaʊə(r)] [ɔː(r)] [stɑː(r)] ,
Black or brown , like flower or star ,
黑色的 或者 棕色的 , 喜欢 花 或者 星星 ,

黑色或棕色，像花朵或星星一样，

[s'wiːtər] [aɪz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi]
Sweeter eyes can never be
更甜 眼睛 能 绝不 是

甜美的眼神永无止境

[tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæn; ðən] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] .
To mamma than baby's are .
到 妈妈 比 婴儿的 是 .

对妈妈来说，比对婴儿来说更重要。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['dʒænjuəri] - .]
[Begun in No . 11 of Harper's Young People , January 13 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 一月 - .]

[始于1月13日出版的《哈珀斯青少年》杂志第11期。]

['leɪdi] ['prɪmrəʊz] .
LADY PRIMROSE .
女士 报春花 .

报春花夫人。

[baɪ] ['fletʃə(r)] [riːd] .
BY FLETCHER READE .
经过 弗莱彻 读 .

作者：弗莱彻·里德

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" ['ɪnfɪnət] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
" Infinite riches in a little room .
" 无限 财富 在 一个 小的 房间 .

“小房间里藏着无限的财富。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðen] .
" The words of the wise old woman of Hollowbush were true , then .
" 这 字 的 这 明智的 老的 女士 的 - 是 真的 , 然后 .

“看来霍洛布什那位睿智老妇人的话是对的。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [dʒemz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən] ['flaʊəz] ;
Here was a place where gems were more abundant than flowers ;
这里 曾是 一个 地方 在哪里 宝石 是 更多的 丰富 比 花朵 ;

这里宝石比鲜花还多;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [bʌt; bət]
and as the child stood on the threshold gazing into the diminutive but
和 作为 这 孩子 站立 在 这 临界点 凝视 进入 这 小字 但
['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['əʊpənd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
wondrously beautiful apartment that had opened so suddenly before her ,
奇妙地 美丽的 公寓 那 有 打开 所以 突然 前 她 ,

当孩子站在门槛上，凝视着眼前这间小巧却无比美丽的公寓时，这间公寓突然在她面前敞开了大门。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
she saw that she was indeed in the presence - chamber of a king .
她 锯 那 她 曾是 的确 在 这 在场 - 房间 的 一个 国王 .

她发现自己确实身处国王的觐见厅中。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , ['stʌdɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd]
The walls were of pure white marble , studded with diamonds , and
这 墙壁 是 的 纯的 白色的 大理石 , 带钉的 和 钻石 , 和
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
from the ceiling ,
从 这 天花板 ,

墙壁由纯白色大理石制成，镶嵌着钻石，从天花板上，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hʌŋ] ['slendə(r)] [ˌʃændə'lɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which she could almost touch with her hand , hung slender chandeliers of the
哪个 她 可以 几乎 触碰 和 她 手 , 悬挂 苗条 吊灯 的 这
[seɪm] [mə'tɪəriəl] .
same material .
相同的 材料 .

她几乎可以用手触摸到，上面悬挂着同样材质的细长吊灯。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][læmps] , [wɜː(r); wə(r)][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['sæfˌaɪəz] ,
In each of these , instead of lamps , were innumerable sapphires ,
在 每个 的 这些 , 反而 的 灯 , 是 无数 蓝宝石 ,

这些箱子里没有灯，取而代之的是无数的蓝宝石。

['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [bluː] [lait] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] .
throwing a soft blue light over all the place .
投掷 一个 柔软的 蓝色的 光 超过 全部 这 地方 .

柔和的蓝光笼罩着整个空间。

[ɪn] ['evri] [stəʊn] [ə; eɪ][stɑː(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːnɪŋ] ['stedi] [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd]
In every stone a star seemed to be burning steady and clear and
在 每一个 石头 一个 星星 似乎 到 是 燃烧 稳定的 和 清除 和
['wʌndəfəli] ['brɪliənt] .
wonderfully brilliant .
太棒了 杰出的 .

每块石头上似乎都有一颗星星在稳定、清晰、无比璀璨地燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][æs'tɪərɪə] , [ɔː(r)][stɑː(r)] ['sæfaɪə(r)] ,
It was the asteria , or star sapphire ,
它 曾是 这 星宿 , 或者 星星 蓝宝石 ,

那是星石，或者说是星状蓝宝石。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] [kən'sɪdəd] ['wɜːði] [tuː; tə] [lait] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn][dʒemz][æz; əz] [ðɪs] .
which was alone considered worthy to light even the outer courts of the king over a country so rich in gems as this .
哪个 曾是 独自的 经过考虑的 值得 到 光 甚至 这 外 法院 的 这 国王 超过 一个 国家 所以 富有的 在 宝石 作为 这 .

仅此一件就足以照亮这个宝石资源如此丰富的国家的国王外院。

[ðə; ði][tʃaɪld] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
The child clapped her hands ,
这 孩子 鼓掌 她 双手 ,

孩子拍了拍手，

[ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ]['taɪni][men] ,
and would no doubt have shouted with delight if she had not found herself encircled by tiny men ,
和 会 不 怀疑 有 喊叫 和 喜 如果 她 有 不是 成立 她自己 包围 经过 微小的 男人 ,

如果不是发现自己被一群小矮人包围，她无疑会高兴地大叫起来。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] [hæd; həd] [dʌn] .
all looking exactly alike , and all winking and blinking at her just as the gate - keeper had done .
全部 寻找 确切地 同样 , 和 全部 眨眼 和 眨眼 在 她 只是 作为 这 门 - 守门员 有 完毕 .

他们都长得一模一样，都像守门人一样对她眨眼、挤眼。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Before she could speak , or even clap her hands a second time , they had entirely surrounded her ,
前 她 可以 说话 , 或者 甚至 拍 她 双手 一个 第二 时间 , 他们 有 完全 包围 她 ,

她还没来得及开口，甚至还没来得及再次拍手，他们就已经把她完全包围了。

['dʒɔɪnɪŋ][hændz] , [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] :
joining hands , and wheeling round and round , singing as they went :
加入 双手 , 和 惠灵 圆形的 和 圆形的 , 歌唱 作为 他们 去 :

他们手拉着手，一边转圈一边唱歌：

" ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] —
" Workers are we — one , two , three —
" 工人 是 我们 — 一 , 二 , 三 —

“工人就是我们——一、二、三——”

[ænd; ənd] ['meri] [men] [ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ;
And merry men all , as you see , as you see ;
和 欢乐 男人 全部 , 作为 你 看 , 作为 你 看 ;

还有那些快乐的人们，正如你所看到的，正如你所看到的；

[diːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
Deep under the ground ,
深的 在下面 这 地面 ,

地底深处，

[weə(r)] ['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
Where jewels are found ,
在哪里 珠宝 是 成立 ,

哪里有珠宝，

[wiː; wi] [wɜːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɪŋ]
We work , and we sing
我们 工作 , 和 我们 唱歌

我们工作，我们唱歌

[waɪl] [wiː; wi] [dɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
While we dance in a ring .
尽管 我们 舞蹈 在 一个 戒指 .

当我们围成一圈跳舞时。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [bɪ'ləʊ] ,
But a mortal has come to the caves below ,
但 一个 凡人 有 来 到 这 洞穴 以下 ,

但是，一位凡人来到了下面的洞穴。

[səʊ] , ['meri] [men] [ɔːl] , [baʊ; bəʊ] [ləʊ] , [baʊ; bəʊ] [ləʊ] ,
So , merry men all , bow low , bow low ,
所以 , 欢乐 男人 全部 , 弓 低的 , 弓 低的 ,

所以，各位快乐的男士们，请深深鞠躬，深深鞠躬！

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] .
For our sister she'll be — one , two , three .
为了 我们的 姐姐 壳 是 — 一 , 二 , 三 .

对于我们的妹妹来说，她将是——一、二、三。

" [θriː] [taɪmz] [dɪd] [ðiːz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] ,
" Three times did these strange and merry little people sing their song ,
" 三 时代 做过 这些 奇怪的 和 欢乐 小的 人们 唱歌 他们的 歌曲 ,

“这些奇特而快乐的小家伙们唱了三次歌，

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [dɪd] [ðeɪ] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,
and three times did they whirl around the new - comer ,
和 三 时代 做过 他们 旋转 大约 这 新的 - 角 ,

他们绕着新来者转了三圈，

[ðʌs] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [də'mɪnjənz] .
thus introducing themselves and welcoming her to their dominions .
因此 介绍 他们自己 和 欢迎 她 到 他们的 领地 .

于是他们互相介绍自己，并欢迎她来到他们的领地。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] ['wɜːkəz] .
" I AM THE KING OF THE MINERAL WORKERS .
" 我 是 这 国王 的 这 矿物 工人 .

“我是矿工之王。”

" [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
" Then one of them , but whether the gate - keeper or another she could not tell ,
" 然后 一 的 他们 , 但 无论 这 门 - 守门员 或者 其他 她 可以 不是 告诉 ,

“然后是其中一个，但她分辨不出是守门人还是其他人。”

[stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [sed] .
stepped forward , and making a low bow , said .
步 向前 , 和 制作 一个 低的 弓 , 说 .

上前一步，深深鞠了一躬，说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] - ['wɜːkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn] [stəʊn] .
" I am the king of the mineral - workers and the workers in stone .
" 我 是 这 国王 的 这 矿物 - 工人 和 这 工人 在 石头 .

“我是矿工和石匠之王。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , [wiː; wi][wʌn][ænd; ənd]
These are my people ; but because you are a mortal , we one and
这些 是 我的 人们 ; 但 因为 你 是 一个 凡人 , 我们 一 和
[ɔːl][baʊ; bəʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
all bow before you .
全部 弓 前 你 .

这些人是我的子民；但因为你是凡人，我们全体都向你俯首称臣。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [baʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz] .
" At these words all the little people bowed and waved their hands .
" 在 这些 字 全部 这 小的 人们 鞠躬 和 挥手 他们的 双手 .

听到这话，所有的小矮人们都鞠躬挥手。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] :
Then the king continued :
然后 这 国王 持续 :

然后国王继续说道：

" [ˌhens'fɔːθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ;
" Henceforth you are to be known as the Princess Bébè ;
" 今后 你 是 到 是 已知 作为 这 公主 - ;

“从今以后，你将被称为贝贝公主；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['fʊtstuːl] [ðæt] [stʊd] [kləʊz][baɪ] , ['stændɪŋ] [ɒn]['tɪptəʊ] ,
" and he mounted a marble footstool that stood close by , standing on tiptoe ,
" 和 他 安装 一个 大理石 脚凳 那 站立 关闭 经过 , 常设 在 脚尖 ,

他踮起脚尖，站到旁边的大理石脚凳上。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ]['taɪni]['kɒrənet] [ɒv; əv]
and placing on the head of the new - made princess a tiny coronet of
和 放置 在 这 头 的 这 新的 - 制成 公主 一个 微小的 冠 的
[pɜːlz] .
pearls .
珍珠 .

并将一顶珍珠小冠冕戴在新生的公主头上。

[dʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['lɪsnd] ['kwaɪətli][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed]
Dumb with astonishment , the Princess Bébè listened quietly to all that was said
哑的 和 惊讶 , 这 公主 - 听着 悄悄 到 全部 那 曾是 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

贝贝公主惊讶得说不出话来，静静地听着大家对她说的一切。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] ,
and allowed herself to be led away by one of the little men ,
和 允许 她自己 到 是 引领 离开 经过 一 的 这 小的 男人 ,

她任由其中一个矮个子男人把她带走了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] .
who had been appointed her chamberlain .
WHO 有 到过 任命 她 管家 .

他被任命为她的侍从。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə]
It was now getting late , and she was glad enough to be shown to
它 曾是 现在 获得 晚的 , 和 她 曾是 高兴的 足够的 到 是 所示 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
her own room ,
她 自己的 房间 ,

天色已晚，她很高兴能被领到自己的房间。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
that she might think over the many wonderful things which she had seen .
那 她 可能 思考 超过 这 许多 精彩的 事物 哪个 她 有 已见 .

让她好好想想自己所看到的许多美好的事物。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [njuː] ['rɪtʃɪz] .
But here were new wonder and new riches .
但 这里 是 新的 想知道 和 新的 财富 .

但这里却有新的奇迹和新的财富。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][leɪd][ɪn] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['dʒæspə(r)] ,
Instead of being covered with a carpet , the floor was laid in squares of jasper ,
反而 的 存在 涵盖 和 一个 地毯 , 这 地面 曾是 铺设 在 正方形 的 碧玉 ,

地板没有铺地毯，而是用碧玉方块铺成的。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] ['krɪst(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
the windows were of pure white crystal instead of glass ,
这 视窗 是 的 纯的 白色的 水晶 反而 的 玻璃 ,

窗户不是玻璃，而是纯白色水晶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [net] - [wɜːk] [ɒv; əv][gəʊld] ,
and the curtains were made of a fine net - work of gold ,
和 这 窗帘 是 制成 的 一个 美好的 网 - 工作 的 金子 ,

窗帘是用精细的金丝网织成的。

[kɔːt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['æməθɪst] .
caught back with a double row of amethysts .
捕捉 后退 和 一个 双倍的 排 的 紫水晶 .

用两排紫水晶作为回应。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kɑːrvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði][kwɪlt] ,
The furniture was of gold and silver , exquisitely carved , and the quilt ,
这 家具 曾是 的 金子 和 银 , 精美绝伦 雕刻 , 和 这 被子 ,

家具是金银制成的，雕刻精美，被子也是金银的，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [stɪf] [fəʊldz]['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] ,
which lay in stiff folds over the bed ,
哪个 躺 在 僵硬的 折叠 超过 这 床 ,

它们僵硬地折叠在床上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] .
was a marvel of beautiful colors that seemed to be now one thing and now another .
曾是 一个 奇迹 的 美丽的 颜色 那 似乎 到 是 现在 一 事物 和 现在 其他 .

那是一幅色彩斑斓的奇观，一会儿是一种颜色，一会儿又是另一种颜色。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
The Princess Bébè held her breath .
这 公主 - 握住 她 气息 .

小公主贝贝屏住了呼吸。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" It will be like going to sleep on a rainbow , " she said to herself ,
" 它 将要 是 喜欢 去 到 睡觉 在 一个 彩虹 , " 她 说 到 她自己 ,

“那感觉就像睡在彩虹上一样，”她对自己说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] [bed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [k'ʌləz] , [naʊ] [red] , [naʊ] [griːn] ,
for the opal bed was full of changing colors , now red , now green ,
为了 这 蛋白石 床 曾是 满的 的 变化 颜色 ， 现在 红色的 ， 现在 绿色的 ，

因为蛋白石矿床充满了变幻莫测的颜色，时而红色，时而绿色。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [sɒft] [rəʊz] - [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] , [griːn] [ə'gen] .
and then purple and soft rose - pink , and then , perhaps , green again .
和 然后 紫色的 和 柔软的 玫瑰 - 粉色的 ， 和 然后 ， 也许 ， 绿色的 再次 .

然后是紫色和柔和的玫瑰粉色，然后，也许又会变成绿色。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] !
" There was never anything so beautiful as this !
" 那里 曾是 绝不 任何事物 所以 美丽的 作为 这 ！

“世上再也没有比这更美的景色了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] ,
" exclaimed the princess , throwing herself down ; but the next moment she was ready to cry with vexation ,
" 惊呼 这 公主 ， 投掷 她自己 向下 ； 但 这 下一个 片刻 她 曾是 准备好 到 哭 和 烦恼 ，

“公主惊叫一声，扑倒在地；但下一刻，她又气得要哭了起来。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [wɔːmθ] [nɔː(r)] ['sɒftnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] [bed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ,
for there was neither warmth nor softness in the opal bed , and she lay awake all night ,
为了 那里 曾是 两者都不 温暖 也不 柔软 在 这 蛋白石 床 ， 和 她 躺 醒 全部 夜晚 ，

因为蛋白石床既不温暖也不柔软，她整夜都睡不着。

[ɔːl'tɜːnətli] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
alternately shivering and crying .
交替 瑟瑟发抖 和 哭泣 .

时而发抖，时而哭泣。

" [ai] [woʊnt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
" I won't stay in this place another moment , " she said , the next morning ,
" 我 惯于 停留 在 这 地方 其他 片刻 ， " 她 说 ， 这 下一个 早晨 ，

“我一刻也不想再待在这里了，”第二天早上她说。

[wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [nɒkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .
when the chamberlain knocked at her door .
什么时候 这 管家 敲门 在 她 门 .

这时，侍从长敲响了她的房门。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [baʊd] , [ænd; ənd] [held] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [kʌp] [fɪld] [wɪð] ['dʒuːəlz] .
The chamberlain bowed , and held before her a silver cup filled with jewels .
这 管家 鞠躬 ， 和 握住 前 她 一个 银 杯子 已填 和 珠宝 .

侍从长鞠躬，并向她呈上一只盛满珠宝的银杯。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" These are a present from the king to the Princess Bébè , " he said ,
" 这些 是 一个 展示 从 这 国王 到 这 公主 - ， " 他 说 ，

“这是国王送给贝贝公主的礼物，”他说。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
holding it up for her inspection .
保持 它 向上 为了 她 检查 .

举起来让她检查。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] , [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['wɪʃɪŋ]
There was first of all a diamond necklace , just what she had been wishing
那里 曾是 第一的 的 全部 一个 钻石 项链 , 只是 什么 她 有 到过 祝
[fɔː(r); fə(r)] ;
for ;
为了 ;

首先映入眼帘的是一条钻石项链，正是她梦寐以求的；

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪə(r)] - [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ɒv; əv] ['læpɪs] ['læzjʊli] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
then there were ear - rings and bracelets of lapis lazuli of a
然后 那里 是 耳朵 - 戒指 和 手镯 的 青金石 青金石 的 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['æʒə(r)] ['kʌlə(r)] ;
beautiful azure color ;
美丽的 蔚蓝 颜色 ;

然后还有美丽的蔚蓝色青金石耳环和手镯；

[strɪŋ] ['ɑːftə(r)] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] ; ['emərəldz] [set] [ɪn] ['bʌklz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ;
string after string of pearls ; emeralds set in buckles for her shoes ;
细绳 后 细绳 的 珍珠 ; 祖母绿 放 在 扣环 为了 她 鞋 ;
['æməθɪst] ;
amethysts ;
紫水晶 ;

一串串珍珠项链；鞋扣上镶嵌着祖母绿；紫水晶；

['sæfˌaɪəz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['təʊpæz] ,
sapphires as blue as the sea ; and last of all a large topaz ,
蓝宝石 作为 蓝色的 作为 这 海 ; 和 最后的 的 全部 一个 大的 黄玉 ,

蓝宝石如大海般湛蓝；最后是一颗硕大的托帕石。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeləʊ] [lait] ,
which shone with a brilliant yellow light ,
哪个 闪耀 和 一个 杰出的 黄色的 光 ,

它闪耀着耀眼的黄色光芒，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd]
as if it had been sunshine which some one had caught and
作为 如果 它 有 到过 阳光 哪个 一些 一 有 捕捉 和
[ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
imprisoned for her .
被监禁 为了 她 .

仿佛那是有人为她捕捉并囚禁的阳光。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [bed] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪt]
The Princess Bébè forgot for a moment her hard bed and sleepless night
这 公主 - 忘了 为了 一个 片刻 她 难的 床 和 失眠 夜晚
,
,
,

贝贝公主一时忘记了她那张硬邦邦的床和不眠之夜。

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nts] .
and ran to the king to thank him for his presents .
和 跑 到 这 国王 到 感谢 他 为了 他的 礼物 .

然后跑去向国王感谢他赠送的礼物。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [həʊm] ,
" I am glad to find that you are pleased with your new home ,
" 我 是 高兴的 到 寻找 那 你 是 高兴 和 你的 新的 家 ,

我很高兴得知您对新家很满意，

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['greɪʃəsli] .
" said the king , graciously .
" 说 这 国王 , 亲切地 .

国王和蔼地说。

" [dɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sliːp] [wel] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ? "
" Did the princess sleep well during the night ? "
" 做过 这 公主 睡觉 出色地 期间 这 夜晚 ? "

公主昨晚睡得好吗?

" [əʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .
" Oh , not at all well , " she answered , forgetting her errand .
" 哦 , 不是 在 全部 出色地 , " 她 回答 , 遗忘 她 差事 .

"哦，一点也不舒服,"她回答道，忘记了自己的差事。

" [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [bɪ'saɪdz] . "
" And I was very cold , besides . "
" 和 我 曾是 非常 寒冷的 , 除了 . "

而且，我当时很冷。

" [kəʊld] ? [kəʊld] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʃɑːpli] .
" Cold ? cold ? " said the king , sharply .
" 寒冷的 ? 寒冷的 ? " 说 这 国王 , 尖锐地 .

"冷？冷？"国王厉声问道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
" We must see to that .
" 我们 必须 看 到 那 .

我们必须确保这一点。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,
" Turning to one of his attendants ,
" 转弯 到 一 的 他的 服务员 ,

他转向其中一名侍从，

[huː] [held] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [kʌp] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
who held a crystal cup on which were engraved the arms of the royal family ,
WHO 握住 一个 水晶 杯子 在 哪个 是 刻 这 武器 的 这 皇家 家庭 ,

他手中拿着一个水晶杯，上面刻着皇室家族的徽章。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒrɪndʒ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
he took from it a stone of a dark orange color , and said ,
他 采取 从 它 一个 石头 的 一个 黑暗的 橙子 颜色 , 和 说 ,

他从中取出一块深橙色的石头，说道：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒeɪsɪnθ] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] .
" This is a jacinth , my dear princess .
" 这 是 一个 风信子 , 我的 亲爱的 公主 .

"这是风信子，我的公主殿下。"

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whenever you are cold , you have only to rub your hands against it ,
每当 你 是 寒冷的 , 你 有 仅有的 到 擦 你的 双手 反对 它 ,

当你感到寒冷时，只需用手摩擦它即可。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ɒv; əv] [wɔːmθ] ['stiːlɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] .
and you will feel a delicious sense of warmth stealing through your limbs .
和 你 将要 感觉 一个 可口的 感觉 的 温暖 偷窃 通过 你的 四肢 .

你会感到一股暖流涌遍全身。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð] [stəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [sə'dʒestid] ;
" The princess rubbed her hands against the smooth stone as the king suggested ;
" 这 公主 摩擦 她 双手 反对 这 光滑的 石头 作为 这 国王 建议 ;

“公主按照国王的建议，用手在光滑的石头上摩擦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð] [peɪn] .
but she almost immediately threw it away again , crying out with pain .
但 她 几乎 立即地 扔 它 离开 再次 , 哭泣 出去 和 疼痛 .

但她几乎立刻又把它扔掉了，疼得叫了起来。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , I don't like it at all , " she exclaimed .
" 哦 , 我 不 喜欢 它 在 全部 , " 她 惊呼 .

“哦，我一点也不喜欢，”她惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [prik] [ænd; ənd] [hə:ts] . "
" It pricks and hurts . "
" 它 刺痛 和 疼痛 . "

“它刺痛难忍。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" It is nothing but the electricity , " answered the king .
" 它 是 没有什么 但 这 电 , " 回答 这 国王 .

“那不过是电力而已。”国王回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" You will soon get accustomed to it ,
" 你 将要 很快 得到 习惯 到 它 ,

你很快就会习惯的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪ'lektrɪk(ə)l] [stəʊv] . "
and I have no doubt will be quite fond of your electrical stove . "
和 我 有 不 怀疑 将要 是 相当 喜爱 的 你的 电气 火炉 . "

我相信我一定会非常喜欢你的电炉。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" I don't want to get accustomed to it , " answered the princess .
" 我 不 想 到 得到 习惯 到 它 , " 回答 这 公主 .

“我不想习惯这种生活，”公主回答道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
" I want to go home .
" 我 想 到 去 家 .

我想回家。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [feɪs] [gruː] [dɑːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz]
" Then the king's face grew dark , and his pale blue eyes
" 然后 这 国王的 脸 生长 黑暗的 , 和 他的 苍白 蓝色的 眼睛

“这时，国王的脸色变得阴沉，他那双苍白的蓝眼睛也黯淡了下来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[wiŋk] [ænd; ənd] [bliŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] [tuː] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] .
winked and blinked until they shone like two blazing lights .
眨眼 和 眨眼 直到 他们 闪耀 喜欢 二 炽烈 灯 .

它们眨了眨眼，直到像两盏耀眼的灯一样闪闪发光。

" [nəʊ][wʌn] ['kɒmz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

" No one comes into our country to go away again , " he said at length .

" 不 一 来 进入 我们的 国家 到 去 离开 再次 , " 他 说 在 长度 .

“没有人会来到我们国家后又离开，”他长篇大论地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,

" You are the Princess Bébè ,

" 你 是 这 公主 - ,

“你是小公主贝贝，

[ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] - ['wɜːkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn] [stəʊn] ,

adopted daughter of the king of the mineral - workers and the workers in stone ,

已采用 女儿 的 这 国王 的 这 矿物 - 工人 和 这 工人 在 石头 ,

矿工和石匠之王的养女

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

and with him you must stay for the rest of your life .

和 和 他 你 必须 停留 为了 这 休息 的 你的 生活 .

你必须和他一起度过余生。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daɪmənd] ['nekləs] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] ,

" In spite of her diamond necklace , the princess was actually crying ,

" 在 尽管如此 的 她 钻石 项链 , 这 公主 曾是 实际上 哭泣 ,

尽管戴着钻石项链，公主却在哭泣。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][pɑːst] [bɪ'liːf] [ðæt] ['eni][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪmənd] ['nekləs] [kʊd; kəd][kraɪ] ;

although it is almost past belief that any one with a diamond necklace could cry ;

虽然 它 是 几乎 过去的 信仰 那 任何 一 和 一个 钻石 项链 可以 哭 ;

虽然人们几乎已经不再相信戴着钻石项链的人会哭泣；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l]['mɪnərəl] - ['wɜːkəz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

but the merry little mineral - workers , seeing the tears in her eyes , crowded around her ,

但 这 欢乐 小的 矿物 - 工人 , 看到 这 眼泪 在 她 眼睛 , 挤 大约 她 ,

但那些快乐的小矿工们看到她眼中的泪水，都围了过来。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

and tried their best to comfort her .

和 尝试 他们的 最好的 到 舒适 她 .

他们尽力安慰她。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [sed] [wʌn] ; [ænd; ənd] " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] [tʃests] ,

" Come into the garden , " said one ; and " Come to the gold chests ,

" 来 进入 这 花园 , " 说 一 ; 和 " 来 到 这 金子 箱子 ,

“请进花园来，”其中一人说道；“请到金箱子那里来，

" [sed] [ə'nʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['daɪəməndz] . "

" said another , " and see the diamonds . "

" 说 其他 , " 和 看 这 钻石 . "

“另一个人说，‘看看那些钻石吧。’”

" ['daɪəməndz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['æŋgrəli][ænd; ənd] [ʌn'greɪtfəli] : " [ai] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

" Diamonds ! " exclaimed the princess , angrily and ungratefully : " I hate the very sight of them .

" 钻石 ! " 惊呼 这 公主 , 愤怒地 和 忘恩负义 : " 我 恨 这 非常 视线 的 他们 .

“钻石！”公主愤怒而忘恩负义地喊道：“我一看到它们就恨之入骨。”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [mɔː(r)]['dʒentli] .
But I would like to see the garden , " she added , more gently .
但 我 会 喜欢 到 看 这 花园 , " 她 额外 , 更多的 轻轻地 .

"但我很想看看花园，"她语气缓和地补充道。

['ælɪk] , [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] , ['ɒfəd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['eskɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Aleck , the gate - keeper , offered to act as escort , and the princess dried her eyes .
阿莱克 , 这 门 - 守门员 , 提供 到 行为 作为 护送 , 和 这 公主 干燥 她 眼睛 .

守门人亚历克主动提出护送公主，公主这才擦干了眼泪。

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
He at least was her friend , she thought ; and on the way to the garden ,
他 在 至少 曾是 她 朋友 , 她 想法 ; 和 在 这 方式 到 这 花园 ,

她心想，他至少是她的朋友；在去花园的路上，

['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] .
being very hungry , she ventured to ask him when they were to have breakfast .
存在 非常 饥饿的 , 她 冒险 到 问 他 什么时候 他们 是 到 有 早餐 .

她非常饿，于是冒险问他什么时候吃早餐。

" ['brekfəst] !
" Breakfast !
" 早餐 !

"早餐！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['brekfəst] [hɪə(r)] . "
" Why , we don't have breakfasts here . "
" 为什么 , 我们 不 有 早餐 这里 . "

"为什么我们这里不供应早餐？"

" [wel] , [ðen] , ['dɪnə(r)] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['miːkli] .
" Well , then , dinner , " suggested the princess , meekly .
" 出色地 , 然后 , 晚餐 , " 建议 这 公主 , 温顺地 .

"那么，晚餐吧。"公主温顺地提议道。

" [nɔː(r)] ['dinəz] ['aɪðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Nor dinners either , " replied the little man .
" 也不 晚餐 任何一个 , " 回复 这 小的 男人 .

"晚餐也没有，"矮个子男人回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] ['dinəz] ? "
" Why should we have dinners ? "
" 为什么 应该 我们 有 晚餐 ? "

我们为什么要一起吃饭？

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌpəz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['despərətli] , [ænd; ənd]
" But at least you have suppers , " said the princess , desperately , and
" 但 在 至少 你 有 晚餐 , " 说 这 公主 , 绝望地 , 和
['fiːlɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
feeling ready to cry again .
感觉 准备好 到 哭 再次 .

"但至少你们还有晚饭吃,"公主绝望地说，感觉自己又要哭了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpə(r)] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
" What are you thinking of ? " asked the gate - keeper , with an air of
" 什么 是 你 思维 的 ? " 问 这 门 - 守门员 , 和 一个 空气 的
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

"你在想什么？"守门人惊讶地问道。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gruː] ['æŋgri] .
Then the princess grew angry .
然后 这 公主 生长 生气的 .

公主生气了。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" What am I thinking of ? " she cried , at the top of her voice .
" 什么 是 我 思维 的 ? " 她 哭 , 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

"我到底在想什么？"她扯着嗓子喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]
" I am thinking of something to eat — that's what I'm thinking of , and
" 我 是 思维 的 某物 到 吃 — 那就是 什么 我是 思维 的 , 和
[aɪm]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] .
I'm almost starved .
我是 几乎 饥饿 .

"我正在想吃点东西——我满脑子想的都是这个，我都快饿死了。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] - ['kiːpə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]
" The little gate - keeper looked up , with a curious smile on his face , and
" 这 小的 门 - 守门员 看起来 向上 , 和 一个 好奇的 微笑 在 他的 脸 , 和
['ɑːnsə(r)d] :
answered :
回答 :

"小守门人抬起头，脸上带着好奇的笑容，回答道：

" [wel] , [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ,
" Well , then , my dear princess , if that is what makes you unhappy ,
" 出色地 , 然后 , 我的 亲爱的 公主 , 如果 那 是 什么 制作 你 不开心 ,

"那么，我亲爱的公主，如果这就是让你不开心的原因的话……"

[preɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
pray don't think of it any more .
祈祷 不 思考 的 它 任何 更多的 .

祈祷你不要再想起这件事了。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [iːts] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] .
No one ever eats anything here .
不 一 曾经 吃 任何事物 这里 .

这里从来没有人吃东西。

[ɪn'diːd] , [ai][kæn; kən][nɒt][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [əb'sɜːd] .
Indeed , I can not imagine anything more absurd .
的确 , 我 能 不是 想象 任何事物 更多的 荒诞 .

的确，我实在想象不出还有什么比这更荒谬的了。

" [ðen] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

" Then , being at heart a very kind and obliging little person , he came close to the princess ,

" 然后 , 存在 在 心 一个 非常 种类 和 乐于助人 小的 人 , 他 来了 关闭 到 这 公主 ,

“然后，他本性善良乐于助人，便走近了公主。”

[ænd; ənd] [sed] :

and said :

和 说 :

他说：

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ɪn'diːd] [ai] [ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [doʊnt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [tɪəz] .

" I am sorry for you — indeed I am , but don't give way to tears .

" 我 是 对不起 为了 你 — 的确 我 是 , 但 不 给 方式 到 眼泪 .

“我很同情你——真的，但不要哭。”

[ðeɪ] [woʊnt] [tɜːn] [stəʊnz] ['ɪntuː] [bred] .

They won't turn stones into bread .

他们 惯于 转动 石头 进入 面包 .

他们不可能把石头变成面包。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] - , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fruːt] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

I beseech you , my dear Princess Bébè , to look at our fruit trees and flowers .

我 恳求 你 , 我的 亲爱的 公主 - , 到 看 在 我们的 水果 树木 和 花朵 .

我亲爱的贝贝公主，请您看看我们的果树和鲜花吧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They are considered very beautiful .

他们 是 经过考虑的 非常 美丽的 .

它们被认为非常漂亮。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [beə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] ['hʌŋgə(r)] .

I have no doubt but the sight of them will help you to bear this strange feeling which you call hunger .

我 有 不 怀疑 但 这 视线 的 他们 将要 帮助 你 到 熊 这 奇怪的 感觉 哪个 你 称呼 饥饿 .

我毫不怀疑，看到它们会帮助你忍受这种你称之为饥饿的奇怪感觉。

" [ðen] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [hænd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ai] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .

" Then , kissing the princess's hand , he added : " I must leave you now and go to the gate .

" 然后 , 接吻 这 公主的 手 , 他 额外 : " 我 必须 离开 你 现在 和 去 到 这 门 .

然后，他吻了吻公主的手，说道：“我现在必须离开你，去城门了。”

[ə'mjuːz] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] , [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] .

Amuse yourself in the garden , my dear princess , till I return .

娱乐 你自己 在 这 花园 , 我的 亲爱的 公主 , 直到 我 返回 .

亲爱的公主，在我回来之前，请在花园里尽情玩耍吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] ,

" It was a wondrously beautiful garden , as any one could see ,

" 它 曾是 一个 奇妙地 美丽的 花园 , 作为 任何 一 可以 看 ,

“那是一个美得令人惊叹的花园，任何人都能看出来。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [dɪd] [nɒt] [get] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
but somehow the Princess Bébè did not get much comfort from it .
但 不知何故 这 公主 - 做过 不是 得到 很多 舒适 从 它 .

但不知为何，贝贝公主并没有从中获得多少安慰。

" [əʊ] , [ɪf] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['riːəl] ['æplz] !
" Oh , if those were only real apples !
" 哦 , 如果 那些 是 仅有的 真实的 苹果 !

“哦，要是那些是真的苹果就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æp(ə)l] - [triːz] [ɪn] [greɪt]
" she sighed , for there were what seemed to be apple - trees in great
" 她 叹了口气 , 为了 那里 是 什么 似乎 到 是 苹果 - 树木 在 伟大的
[ə'bʌndəns] .
abundance .
丰富 .

她叹了口气，因为那里似乎有很多苹果树。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['mæləkaɪt] — [ə; eɪ] [hɑːd] [əʊ'peɪk] [stəʊn] [ɒv; əv] [tuː] [ʃeɪdz]
But the apples were of malachite — a hard opaque stone of two shades
但 这 苹果 是 的 孔雀石 — 一个 难的 不透明 石头 的 二 色调
[ɒv; əv] [griːn] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [greɪps] ,
of green — and when she tried to taste the grapes ,
的 绿色的 — 和 什么时候 她 尝试 到 品尝 这 葡萄 ,

但那些苹果却是孔雀石做的——一种坚硬不透明的石头，呈现两种不同的绿色——当她试图品尝葡萄时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['pɜːp(ə)l] ['æməθɪst] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['klʌstəz] .
she found they were only purple amethysts arranged in graceful clusters .
她 成立 他们 是 仅有的 紫色的 紫水晶 安排 在 优美 集群 .

她发现它们只是排列成优美簇状的紫色紫水晶。

[ðə; ði] ['tʃeriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;
The cherries were all of stone , instead of having a stone in the middle ;
这 樱桃 是 全部 的 石头 , 反而 的 拥有 一个 石头 在 这 中间 ;

这些樱桃全是核，而不是中间有核的那种；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðə; ði]
and the plums were just as bad and just as beautiful — the
和 这 李子 是 只是 作为 坏的 和 只是 作为 美丽的 — 这
['tʃeriz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [red] ['ruːbiz] ,
cherries were deep red rubies ,
樱桃 是 深的 红色的 红宝石 ,

李子也同样糟糕，但也同样美丽——樱桃是深红色的宝石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['krɪsəˌpreɪz] .
and the plums were made of chrysoprase .
和 这 李子 是 制成 的 绿玉髓 .

而那些李子是用绿玉髓制成的。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːd] ['glɪtərɪŋ] [dʒemz] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Nothing but hard glittering gems wherever she turned her eyes .
没有什么 但 难的 闪闪发光 宝石 无论 她 转向 她 眼睛 .

她的目光所及之处，尽是闪闪发光的坚硬宝石。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
The poor princess seemed likely to die of starvation in spite of her
这 贫穷的 公主 似乎 可能 到 死 的 饥饿 在 尽管如此 的 她
['rɪtʃɪz] ,
riches ,
财富 ,

尽管拥有财富，这位可怜的公主似乎还是会饿死。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]['hʌŋgə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
but she thought she would be almost willing to endure hunger if she could
但 她 想法 她 会 是 几乎 愿意的 到 忍受 饥饿 如果 她 可以
['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊz] [ðæt] [wʊd] [smel] [laɪk][ðə; ði] [swiːt] - ['braɪə(r)]['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn]
only have a rose that would smell like the sweet - brier roses which grew in
仅有的 有 一个 玫瑰 那 会 闻 喜欢 这 甜的 - 荆棘 玫瑰 哪个 生长 在
- [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] .
Hollowbush in her own little garden .
- 在 她 自己的 小的 花园 .

但她想，如果能拥有一朵闻起来像她自己小花园里生长在霍洛布什的野蔷薇那样的玫瑰，她几乎愿意忍受饥饿。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi]['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
For what she had at first taken to be roses were , after all ,
为了 什么 她 有 在 第一的 已采取 到 是 玫瑰 是 , 后 全部 ,

她起初以为是玫瑰的那些东西，归根结底，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pɪŋk]['kɒrəl] ['kʌnɪŋli] [kɑːrvd] , [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['æmbə(r)] ,
nothing but pink coral cunningly carved , the daffodils were of amber ,
没有什么 但 粉色的 珊瑚 狡猾地 雕刻 , 这 水仙花 是 的 琥珀色 ,

除了精雕细琢的粉色珊瑚，什么也没有，水仙花是用琥珀做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [bluː]
and the forget - me - nots were one and all made of the pale blue
和 这 忘记 - 我 - 不 是 一 和 全部 制成 的 这 苍白 蓝色的
['tɜːkwɔɪz] .
turquoise .
绿松石 .

而勿忘我则全都由浅蓝色的绿松石制成。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][mʌst; məst][daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['sædli] ,
" It is very certain that I must die , " said the princess , sadly ,
" 它 是 非常 肯定 那 我 必须 死 , " 说 这 公主 , 令人遗憾的是 ,

“我肯定要死了,”公主悲伤地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] ,
and she covered her face with her hands , crying bitterly ,
和 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 哭泣 苦涩地 ,

她双手捂脸，痛哭流涕。

[ænd; ənd] [preŋ] [ðæt] [ɪf] [deθ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kʌm] ['kwɪkli] .
and praying that if death must come to her , it might come quickly .
和 祈祷 那 如果 死亡 必须 来 到 她 , 它 可能 来 迅速地 .

并祈祷如果死亡注定要降临到她身上，那就快点到来。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['blɪŋkɪ] .
JOE AND BLINKY .
乔 和 闪烁 .

乔和布林基。

['blɪŋkɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [huːm] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [lɒst] , [ænd; ənd]
Blinky was a poor dirty little puppy whom somebody had lost , and
闪烁 曾是 一个 贫穷的 肮脏的 小的 小狗 谁 某人 有 丢失的 , 和
['sʌmbədi] [els] [hæd; həd] ['stəʊlən] ,
somebody else had stolen ,
某人 别的 有 被盗 ,

布林基是一只可怜的、脏兮兮的小狗，有人把它弄丢了，又有人把它偷走了。

[ænd; ənd] [huːz] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [dʒəʊ] [faʊnd] [hɪm] .
and whose miserable little life was a burden to himself until Joe found him .
和 谁 悲惨的 小的 生活 曾是 一个 负担 到 他自己 直到 乔 成立 他 .

在乔遇见他之前，他悲惨的小日子一直折磨着他自己。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [wɔːm] [deɪ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [ðæt] [dʒəʊ] , [huːz] [braɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]
It happened one warm day in July that Joe , whose bright eyes were always
它 发生 一 温暖的 天 在 七月 那 乔 , 谁 明亮的 眼睛 是 总是
['prɪti] [waɪd] ['əʊpən] ,
pretty wide open ,
漂亮的 宽的 打开 ,

七月的一个温暖的日子，乔——他那双明亮的眼睛总是睁得大大的——

[sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] ['iːgəli] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ]
saw a group of youngsters eagerly clustering about an object which
锯 一个 团体 的 年轻人 急切地 聚类 关于 一个 目的 哪个
[ə'pɪəd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
appeared to interest them very much .
出现 到 兴趣 他们 非常 很多 .

看到一群年轻人兴致勃勃地围着一个他们似乎非常感兴趣的物体。

[ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [skwɜːmd] , [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [kɪkt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]
This object squirmed , gasped , and occasionally kicked , to the great
这 目的 扭动着身子 , 倒吸一口气 , 和 偶尔 踢 , 到 这 伟大的
[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] ,
amusement of the little crowd ,
娱乐 的 这 小的 人群 ,

这个物体扭动着身子，喘息着，偶尔还会踢腿，逗得在场的小群人哈哈大笑。

[huː] [laɪkt] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .
who liked excitement of any sort .
WHO 喜欢 激动 的 任何 种类 .

喜欢各种刺激的人。

[dʒəʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Joe put his head over the shoulders of the children ,
乔 放 他的 头 超过 这 肩膀 的 这 孩子们 ,

乔把头靠在孩子们的肩膀上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] .
and saw a wretched little dog in the agonies of a convulsion .
和 锯 一个 可怜 小的 狗 在 这 痛苦 的 一个 抽搐 .

看到一只可怜的小狗正在抽搐，痛苦不堪。

[naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['pleʒə(r)] , [ðɪs] [saɪt] [peɪnd] [hɪm] ['griːvəsli] , [æz; əz] [dɪd] ['eni]
Now , instead of giving him pleasure , this sight pained him grievously , as did any
现在 , 反而 的 给予 他 乐趣 , 这 视线 痛苦 他 严重地 , 作为 做过 任何
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

现在，这景象非但没有给他带来快乐，反而像任何痛苦一样，让他感到无比痛苦。

[ænd; ənd][dʒəʊ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['ɑːskɪŋ] [huːz] [dɒg][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and Joe pushed his way through the crowd , asking whose dog it was .
和 乔 推动 他的 方式 通过 这 人群 ， 问 谁 狗 它 曾是 .

乔挤过人群，问那是谁的狗。

[nəʊ][wʌn] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][dʒəʊ][wɒz; wəz] [wɒtʃt] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wɔːnd]
No one claimed it ; and Joe was watched with great interest , and warned
不 一 声称 它 ; 和 乔 曾是 观看 和 伟大的 兴趣 , 和 警告
[məʊst] ['zeləsli] ,
most zealously ,
最多 热忱地 ,

无人认领；乔受到了密切关注，并被极力警告。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ɪts] [nek] [tuː; tə][ðə; ði]
as he took the poor little creature by the nape of its neck to the
作为 他 采取 这 贫穷的 小的 生物 经过 这 颈背 的 它是 脖子 到 这
['nɪərɪst] [pʌmp] .
nearest pump .
最近的 泵 .

他揪着这可怜的小家伙的后颈，把它带到最近的水泵旁。

" [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] .
" You'd better look out .
" 你会 更好的 看 出去 .

你最好小心点。

[hiːz] [mæd] .
He's mad .
他是 疯狂的 .

他疯了。

[siː] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] . "
See if he isn't . "
看 如果 他 不是 . "

看看他是不是。

" [wɒt] [jə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ? — [kɪl] [hɪm] ?
" What yer goin ' to do ? — kill him ?
" 什么 你的 去 - 到 做 ? — 杀 他 ?

“你打算怎么办？——杀了他吗？”

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [gɒt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ; [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
My father's got a pistol ; I'll run and get it . "
我的 父亲的 得到 一个 手枪 ; 患病的 跑步 和 得到 它 . "

我父亲有把手枪；我去把它拿过来。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] , " [sed] [dʒəʊ] .
" No , you needn't , " said Joe .
" 不 , 你 不必 , " 说 乔 .

“不，你不必这样，”乔说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [paʊnd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['wɜːθləs] ,
There was no pound in the town , and so the dog was worthless ,
那里 曾是 不 磅 在 这 镇 , 和 所以 这 狗 曾是 毫无价值 ,

镇上没有动物收容所，所以这条狗一文不值。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['ɪntrəst]
and after a while the crowd of children found something else to interest
和 后 一个 尽管 这 人群 的 孩子们 成立 某物 别的 到 兴趣
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

过了一会儿，孩子们又找到了其他感兴趣的东西。

[dʒəʊ] [beɪðd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːðd] [ɪts]['vaɪələnt] ['strʌglz] ,
Joe bathed the little dog , and rubbed it , and soothed its violent struggles ,
乔 洗澡 这 小的 狗 , 和 摩擦 它 , 和 舒缓 它是 暴力 斗争 ,

乔给小狗洗澡、揉搓，安抚它剧烈的挣扎。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)]
and carried it away to a quiet corner on the steps of a house where
和 携带 它 离开 到 一个 安静的 角落 在 这 步骤 的 一个 房子 在哪里
[ə; eɪ] [greɪt] [elm] - [triː] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [ʃeɪd] .
a great elm - tree made a refreshing shade .
一个 伟大的 榆树 - 树 制成 一个 令人耳目一新 阴影 .

然后把它搬到房子台阶上一个安静的角落，那里有一棵高大的榆树，可以投下清凉的树荫。

[hɪə(r)][hiː; hi][sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ,
Here he sat a long time , watching his little patient ,
这里 他 卫星 一个 长的 时间 , 观看 他的 小的 病人 ,

他坐在那里很久，看着他的小病人。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] ['kwaɪətə(r)][ænd; ənd]['kwaɪətə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [fɑːst]
and glad to find it getting quieter and quieter , until it fell fast
和 高兴的 到 寻找 它 获得 更安静 和 更安静 , 直到 它 跌倒 快速地
[ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
asleep in his arms .
睡着了 在 他的 武器 .

他很高兴地发现它越来越安静，直到在怀里睡着了。

[dʒəʊ][dɪd][nɒt] [muːv] , [səʊ] [pliːzd] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
Joe did not move , so pleased was he to relieve the poor little creature ,
乔 做过 不是 移动 , 所以 高兴 曾是 他 到 缓解 这 贫穷的 小的 生物 ,

乔一动不动，他很高兴能帮助这个可怜的小家伙。

[huːz] [θɪn] [flæŋks] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
whose thin flanks revealed a long course of suffering .
谁 薄的 侧翼 揭晓 一个 长的 课程 的 痛苦 .

瘦削的腰身显示他曾长期遭受病痛折磨。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['pɑːsə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][dʒəʊ][hæd; həd][nəʊ] [skuːl] ['djuːtiz] ,
There were few passers in the street , and Joe had no school duties ,
那里 是 很少 过路人 在 这 街道 , 和 乔 有 不 学校 职责 ,

街上行人寥寥无几，乔也没有学校的课业要做。

[θæŋks] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] .
thanks to its being vacation , so he was free to do as he chose .
谢谢 到 它是 存在 假期 , 所以 他 曾是 自由的 到 做 作为 他 选择 .

因为是假期，所以他可以自由自在地做自己想做的事。

['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɒg]['əʊpənd][ɪts] [aɪz] ,
After more than an hour the poor little dog opened its eyes ,
后 更多的 比 一个 小时 这 贫穷的 小的 狗 打开 它是 眼睛 ,

一个多小时后，可怜的小狗睁开了眼睛。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ðæt] [dʒəʊ][æt; ət][wʌns] [nemd] [hɪm] ['blɪŋkɪ] ,
which were so dazzled by the light that Joe at once named him Blinky ,
哪个 是 所以 眼花缭乱 经过 这 光 那 乔 在 一次 命名 他 闪烁 ,

它们被灯光晃得眼花缭乱，乔立刻给它取名为布林基。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ][hɒt] [red] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['lɪkɪŋ] [dʒoʊz][bɪg] [braʊn] [hænd] .
and presently a hot red little tongue was licking Joe's big brown hand .
和 目前 一个 热的 红色的 小的 舌头 曾是 舔舐 乔的 大的 棕色的 手 .

这时，一条火红的小舌头正在舔乔的大棕色手。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][pleɪn][ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

That was enough for Joe ; it was as plain a " thank you " as he wanted ,

那 曾是 足够的 为了 乔 ; 它 曾是 作为 清楚的 一个 " 感谢 你 " 作为 他 通缉 ,

对乔来说，这就足够了；这就是他想要的最简单的“谢谢”。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [streɪ] [tʃɑːdʒ] [həʊm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .

and he carried his stray charge home to share his dinner .

和 他 携带 他的 流浪 收费 家 到 分享 他的 晚餐 .

他把走失的流浪动物带回家，和它一起享用晚餐。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [dʒəʊ][wɒz; wəz] ['seldəm] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ['blɪŋkɪ] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [gʊd] ['dinəz] ,

From that day Joe was seldom seen without Blinky ; and after many good dinners ,

从 那 天 乔 曾是 很少 已见 没有 闪烁 ; 和 后 许多 好的 晚餐 ,

从那天起，人们很少见到乔不带着布林基；在享用了许多顿丰盛的晚餐之后，

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['terəb(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv][tɪnz] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

and plenty of sleep without terrible dreams of tins tied to his tail ,

和 很多 的 睡觉 没有 糟糕的 梦境 的 罐头 系 到 他的 尾巴 ,

而且睡得很好，不会再做噩梦，比如梦见尾巴上绑着罐头。

['blɪŋkɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['hænsəm] , [ænd; ənd][dʒəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

Blinky began to grow handsome , and Joe to be very proud of him .

闪烁 开始 到 生长 英俊的 , 和 乔 到 是 非常 自豪的 的 他 .

布林基渐渐变得英俊起来，乔为此感到非常自豪。

['blɪŋkɪ] [slept] ['ʌndə(r)][dʒoʊz][bed] , [wəʊk] [hɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [bɑːk] ,

Blinky slept under Joe's bed , woke him every morning with a sharp little bark ,

闪烁 睡着了 在下面 乔的 床 , 觉醒 他 每一个 早晨 和 一个 锋利的 小的 吠 ,

布林基睡在乔的床底下，每天早上都会用一声尖锐的吠叫把他吵醒。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , " [weɪk] [ʌp] , ['leɪzi] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['frɒlɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

as much as saying , " Wake up , lazy fellow , and have a frolic with me ,

作为 很多 作为 说 , " 唤醒 向上 , 懒惰的 同伴 , 和 有 一个 嬉戏 和 我 ,

就好像在说：“醒醒吧，懒虫，跟我一起玩耍吧！”

" [ænd; ənd] [ðen] [baʊnst] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] .

" and then bounced up beside him for a game .

" 和 然后 弹跳 向上 旁 他 为了 一个 游戏 .

然后蹦到他身边，和他一起玩游戏。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [frisk] [wen] [dʒəʊ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] !

And how he frisked when Joe took him out !

和 如何 他 搜身 什么时候 乔 采取 他 出去 !

乔带他出去的时候，他被搜了好几遍!

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['skrʌbɪŋ] ,

The only thing he did not enjoy was his weekly scrubbing ,

这 仅有的 事物 他 做过 不是 享受 曾是 他的 每周 擦洗 ,

他唯一不喜欢的事情就是每周的擦洗工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [kɔːs] ['tɔɪlət] [kəʊm] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .

and the combing with an old coarse toilet comb which followed .

和 这 梳理 和 一个 老的 粗 洗手间 梳子 哪个 随后 .

然后又用一把旧的粗糙的梳子梳理头发。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][dʒoʊz] [seɪk] .
But he bore it patiently for Joe's sake .
但 他 钻孔 它 耐心 为了 乔的 清酒 .

但他为了乔，默默忍受着。

[veɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [skuːl] [bɪ'gæn] .
Vacation came to an end , and school began .
假期 来了 到 一个 结尾 , 和 学校 开始 .

假期结束了，学校开学了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][sɔː(r)][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] ['blɪŋkɪ] [æz; əz][tuː; tə][dʒəʊ] ,
This was as sore a trial to Blinky as to Joe ,
这 曾是 作为 疮 一个 审判 到 闪烁 作为 到 乔 ,

这对布林基来说和对乔一样痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [ɪn] [skuːl] ,
for of course he could not be allowed in school ,
为了 的 课程 他 可以 不是 是 允许 在 学校 ,

他当然不能被允许进入学校。

[ðəʊ] [hiː; hi] [left] [dʒəʊ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [məʊst] [rɪ'gretfl] [ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [lʊks] ,
though he left Joe at the door with most regretful and downcast looks ,
尽管 他 左边 乔 在 这 门 和 最多 遗憾 和 沮丧 看起来 ,

虽然他离开时脸上带着深深的遗憾和沮丧，但乔还是被他留在了门口。

[wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] , " [ðɪs] [ɪz][ɪn'dʒʌstɪs] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['pɑːtɪd] ,
which said plainly , " This is injustice ; you and I should never be parted ,
哪个 说 显然 , " 这 是 不公正 ; 你 和 我 应该 绝不 是 分手了 ,

上面清楚地写着："这是不公正的；你我本不应该分开，

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [wen] [skuːl] [wɒz; wəz][aʊt] .
" and he was always waiting when school was out .
" 和 他 曾是 总是 等待 什么时候 学校 曾是 出去 .

"他总是在放学后等着。"

[dʒəʊ] [heit] [skuːl] ; [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] - [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Joe hated school ; he would much rather have been chestnutting in the woods ,
乔 憎恨 学校 ; 他 会 很多 相当 有 到过 - 在 这 树林 ,

乔讨厌上学；他宁愿在树林里采栗子。

[geɪ] [wɪð] [ðeə(r)]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːvz] , [ɔː(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [wɪð] ['blɪŋkɪ] ;
gay with their crimson and yellow leaves , or chasing the squirrels with Blinky ;
同性恋 和 他们的 赤红 和 黄色的 树叶 , 或者 追逐 这 松鼠 和 闪烁 ;

欣赏它们鲜红和金黄的叶子，或者和布林基一起追逐松鼠；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] ,
but he knew he had to study ,
但 他 知道 他 有 到 学习 ,

但他知道自己必须学习。

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['eni][juːz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
if ever he was to be of any use in the world ,
如果 曾经 他 曾是 到 是 的 任何 使用 在 这 世界 ,

如果他这辈子想对这个世界有所作为的话，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]
and so he tried to forget the delights of roaming , or the charms of
和 所以 他 尝试 到 忘记 这 美味 的 漫游 , 或者 这 魅力 的

- ['kʌmpəni] .
Blinky's company .
- 公司 .

于是他努力忘记漫游的乐趣，以及与布林基相伴的美好。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [snəʊ] [keɪm] , [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
But when the first snow came , how hard it was to stick at the old
但 什么时候 这 第一的 雪 来了 ， 如何 难的 它 曾是 到 戳 在 这 老的
[bʊks] !
books !
图书 !

但是，当第一场雪来临时，想要继续阅读那些旧书是多么困难啊！

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [freʃ] [ðə; ði] [njuː] -
How delicious was the frosty air , and how pure and fresh the new -
如何 可口的 曾是 这 霜冻 空气 , 和 如何 纯的 和 新鲜的 这 新的 -
['fɔːlən] [snəʊ] ,
fallen snow ,
倒下 雪 ,

寒冷的空气多么令人愉悦，新下的雪多么纯净清新！

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][æz; əz][dʒəʊ][səʊ] [wel] [njuː] [haʊ] !
waiting to be made use of as Joe so well knew how !
等待 到 是 制成 使用 的 作为 乔 所以 出色地 知道 如何 !

等着被好好利用，就像乔深谙此道那样！

" ['djuːti][fɜːst] , " [sed] [dʒəʊ][tuː; tə][hɪm'self] ,
" Duty first , " said Joe to himself ,
" 责任 第一的 , " 说 乔 到 他自己 ,

“职责第一，”乔心想。

[æz; əz] [wɪð] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [bruːm] [hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ,
as with shovel and broom he cleared the path in the court - yard ,
作为 和 铲 和 扫帚 他 已清除 这 小路 在 这 法庭 - 院子 ,

他用铁锹和扫帚清理了院子里的道路。

[ænd; ənd] ['ʃʌvld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] [kliːn] .
and shovelled the kitchen steps clean .
和 铲 这 厨房 步骤 干净的 .

然后把厨房台阶上的积雪铲干净了。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tɒst] [hɪm][sʌm; səm] ['peniz] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
He did it so well that his father tossed him some pennies — for he
他 做过 它 所以 出色地 那 他的 父亲 抛掷 他 一些 便士 — 为了 他
[wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [bai] ['blɪŋkɪ] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [lait]
was saving up to buy Blinky a collar — and he turned off with a light
曾是 保存 向上 到 买 闪烁 一个 衣领 — 和 他 转向 离开 和 一个 光
[hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,
heart for school ,
心 为了 学校 ,

他做得太好了，他父亲扔给他几个便士——因为他正在攒钱给布林基买个项圈——然后他心情愉快地去上学了。

[wɪð] ['blɪŋkɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
with Blinky at his heels .
和 闪烁 在 他的 高跟鞋 .

布林基紧随其后。

[ðə; ði] [skuːl] - ['mɪstrəs] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ; [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð]
The school - mistress had a hard time that day ; all the boys were wild with
这 学校 - 情妇 有 一个 难的 时间 那 天 ; 全部 这 男孩们 是 荒野 和
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

那天女校长很不好过；所有的男生都玩得不亦乐乎。

[wʌn]['əʊnli][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [gliː] .
one only of them not sharing the glee .
一 仅有的 的 他们 不是 分享 这 高兴 .

只有其中一人没有分享这份喜悦。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [huːz] ['peərənts][hæd; həd][sent] [hɪm] [ʌp] [nɔːθ] [frɒm; frəm]
This one was a little chap whose parents had sent him up North from
这 一 曾是 一个 小的 小伙子 谁 父母 有 发送 他 向上 北 从
['dʒɔːdʒə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,
Georgia to his relatives ,
乔治亚州 到 他的 亲属 ,

这是一个小男孩，他的父母把他从佐治亚州送到北方的亲戚家。

[ðə; ði]['peərənts] ['biːɪŋ] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)]['fæməli] .
the parents being too poor after the war to maintain their family .
这 父母 存在 也 贫穷的 后 这 战争 到 维持 他们的 家庭 .

战后父母过于贫困，无力维持家庭生计。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɪni] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['ɔːlweɪz] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌf(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was a skinny little fellow , always shivering and snuffling , and his
他 曾是 一个 瘦骨嶙峋的 小的 同伴 , 总是 瑟瑟发抖 和 抽泣 , 和 他的
[neɪm] [wɒz; wəz][bɒb] .
name was Bob .
姓名 曾是 鲍勃 .

他是个瘦小的家伙，总是瑟瑟发抖，鼻子也一直抽泣着，他的名字叫鲍勃。

[naʊ] [bɒb] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
Now Bob wasn't a favorite .
现在 鲍勃 不是 一个 最喜欢的 .

鲍勃并不是最受宠的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm] , [kɔːld] [hɪm] " ['lɪt(ə)l] ['reb] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [tɜːn] [dɪs'laɪkt]
The boys liked to tease him , called him " Little Reb , " and he in turn disliked
这 男孩们 喜欢 到 逗 他 , 称为 他 " 小的 叛军 , " 和 他 在 转动 不喜欢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

男孩们喜欢捉弄他，叫他“小叛逆”，而他也讨厌他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
and was ever ready to report their mischievous pranks to the teacher .
和 曾是 曾经 准备好 到 报告 他们的 恶作剧 恶作剧 到 这 老师 .

他们总是随时准备向老师报告他们的恶作剧。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
If there was anything pleasant about the boy , no one knew it ,
如果 那里 曾是 任何事物 令人愉快的 关于 这 男生 , 不 一 知道 它 ,

如果这男孩身上有什么令人愉悦的品质，没有人知道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
because no one took the trouble to find out .
因为 不 一 采取 这 麻烦 到 寻找 出去 .

因为没有人费心去查明。

[bɒb] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [snəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [bluː] ,
Bob did not relish the snow ; he was pinched and blue ,
鲍勃 做过 不是 尽情享用 这 雪 ; 他 曾是 捏 和 蓝色的 ,

鲍勃并不喜欢下雪；他冻得浑身发青。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] ['hʌdlɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊv] ;
and whenever he had the chance was huddling up against the stove ;
和 每当 他 有 这 机会 曾是 抱团取暖 向上 反对 这 火炉 ;
[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] ,
besides , he liked to read ,
除了 , 他 喜欢 到 读 ,

只要有机会，他就蜷缩在炉子旁；此外，他还喜欢读书。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][steɪd][ɪn][ɔːl] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ðæn; ðən]
and would rather have staid in all day with a book of fairy tales than
和 会 相当 有 稳重 在 全部 天 和 一个 书 的 仙女 故事 比
[ʃeəd] [ðə; ði] ['geɪɪst] [rɒmp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'dʒestid] .
shared the gayest romp they could have suggested .
共享 这 同性恋 欢蹦乱跳 他们 可以 有 建议 .

他们宁愿整天待在家里看童话故事，也不愿参与他们所能想到的最同性恋的嬉闹。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒəʊ][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] [ɪg'zæmpl] [ðæt]
This afternoon Joe had made so many mistakes in his arithmetic examples that
这 下午 乔 有 制成 所以 许多 错误 在 他的 算术 示例 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [leɪt] ,
he was obliged to stay late ,
他 曾是 有义务 到 停留 晚的 ,

今天下午，乔在算术例题中犯了太多错误，不得不留下来加班。

[ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] [ə'nɔɪd]
and do them over ; but he was sorely annoyed
和 做 他们 超过 ; 但 他 曾是 非常 恼怒

然后重做一遍；但他非常恼火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ænd; ənd] ['temptɪd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]
and tempted at hearing the shouts and cries of joy with which the boys
和 受诱惑 在 听力 这 喊叫 和 哭泣 的 喜悦 和 哪个 这 男孩们
[sə'luːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
saluted each other as they escaped from the school - room ,
敬礼 每个 其他 作为 他们 逃脱 从 这 学校 - 房间 ,

听到男孩们逃出教室时互相欢呼雀跃，我忍不住心动了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['krɒsli] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [sed] ,
and he spoke very crossly when a little voice at his elbow said ,
和 他 辐 非常 生气 什么时候 一个 小的 嗓音 在 他的 弯头 说 ,

当他耳边传来一个稚嫩的声音时，他非常生气地说：

" [pliːz] [meɪ] [ai][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Please may I go home with you ? "
" 请 可能 我 去 家 和 你 ? "

“我可以跟你回家吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [dʒəʊ] .
" No , " said Joe .
" 不 , " 说 乔 .

“不，”乔说。

" [ɑː] , [pliːz] !
" Ah , please !
" 啊 , 请 !

“啊，拜托！”

" [dʒəʊ] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɒb] .
" Joe turned , and saw that it was Bob .
" 乔 转向 , 和 锯 那 它 曾是 鲍勃 .

乔转过身，发现是鲍勃。

[ðɪs] [prə'voʊkt] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] .
This provoked him still more .
这 挑衅 他 仍然 更多的 .

这更加激怒了他。

" [ai] [sed] [nəʊ] , - [tel] - [teɪl] . -
" I said no , ' tell - tale . '
" 我 说 不 , - 告诉 - 故事 . -

我说不，'泄露秘密的'。

[wɒt] [du:; də][ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
What do I want to be bothered with you ?
什么 做 我 想 到 是 烦恼 和 你 ?

我为什么要跟你纠缠?

" [bɒb] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Bob turned away , disappointed .
" 鲍勃 转向 离开 , 失望的 .

鲍勃失望地转过身去。

[dʒəʊ] [kept] [ɒn][æt; ət][hɪz; ɪz]['les(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [pə'pleksɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt]
Joe kept on at his lesson ; it was very perplexing , and he was out
乔 保留 在 在 他的 课 ; 它 曾是 非常 令人费解 , 和 他 曾是 出去
[ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
of humor .
的 幽默 .

乔继续上课；这让他非常困惑，而且他已经没了兴致。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [fʌn] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]
Besides , the fun outside was increasing ; he could hear the roars of laughter
除了 , 这 乐趣 外部 曾是 增加 ; 他 可以 听到 这 咆哮 的 笑声
,
,
,

此外，外面的热闹景象越来越大；他能听到阵阵笑声。

[ðə; ði] [wɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [snəʊ] - [bɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːfl] [krəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə]
the whiz of the flying snow - balls , and the gleeful crows of the conquering
这 呼啸 的 这 飞行 雪 - 球 , 和 这 兴高采烈 乌鸦 的 这 征服
['hɪərəʊz] .
heroes .
英雄 .

飞舞的雪球呼啸而过，凯旋的英雄们欢呼雀跃。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
He was the only one in the school - room .
他 曾是 这 仅有的 一 在 这 学校 - 房间 .

教室里只有他一个人。

['prez(ə)ntli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'mɒnɪtəri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][mɔː(r)]
Presently there was a hush , a sort of premonitory symptom of more
目前 那里 曾是 一个 嘘 , 一个 种类 的 预兆 症状 的 更多的
['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
mischief brewing outside ,
恶作剧 酿造 外部 ,

此刻一片寂静，这似乎是一种不祥的预兆，预示着外面即将发生更大的灾难。

[wɪtʃ] [prə'voʊkt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
which provoked his curiosity to the utmost .
哪个 挑衅 他的 好奇心 到 这 极致 .

这极大地激起了他的好奇心。

" [faɪv] [taɪmz] [ten] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [θriː] , [ænd; ənd] — [əʊ] , [ai] [kænt] [stænd] [ðɪs] , " [sed] [dʒəʊ] ,
" Five times ten , divided by three , and — Oh , I can't stand this , " said Joe ,
" 五 时代 十 , 分割 经过 三 , 和 — 哦 , 我 不能 站立 这 , " 说 乔 ,

“五乘以十，再除以三，然后——哦，我受不了了，”乔说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
as he gave a push to his slate , and ran to the window .
作为 他 给予 一个 推 到 他的 石板 , 和 跑 到 这 窗户 .

他推了推石板，跑到窗边。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['veɪkənt][lɒt][ɒn] [wɪtʃ]
The boys had gone off to the farthest corner of the vacant lot on which
这 男孩们 有 已消失 离开 到 这 最远 角落 的 这 空缺 很多 在 哪个
[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [stʊd] ,
the school - house stood ,
这 学校 - 房子 站立 ,

男孩们走到了校舍所在空地的最远角落。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
and by the appearance of things were preparing to have an
和 经过 这 外貌 的 事物 是 准备 到 有 一个
['ænɪmeɪtɪd] [geɪm] [ɒv; əv] [fʊt] - [bɔːl] ;
animated game of foot - ball ;
动画 游戏 的 脚 - 球 ;

从场上的情况来看，他们正准备进行一场激烈的足球比赛；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [drɪft] [ɒv; əv]['məʊʃənz][dʒəʊ] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)]
but by the gestures and general drift of motions Joe saw , to his horror
但 经过 这 手势 和 一般的 漂移 的 运动 乔 锯 , 到 他的 恐怖
,
,
,

但从乔看到的那些手势和整体动作走向来看，他惊恐万分：

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɒb] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm] .
that poor little Bob was evidently to be the victim .
那 贫穷的 小的 鲍勃 曾是 显然 到 是 这 受害者 .

可怜的小鲍勃显然成了受害者。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
Already they were rolling him in the snow ,
已经 他们 是 滚动 他 在 这 雪 ,

他们已经开始在雪地里滚他了。

[ænd; ənd] ['kʌfɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['ɪndiə] ['rʌbə(r)] , [ænd; ənd]
and cuffing him about as if he were made of India rubber , and
和 袖口 他 关于 作为 如果 他 是 制成 的 印度 橡皮 , 和
[dɪ'zɜːvd] [nəʊ]['betə(r)] ['triːtmənt] .
deserved no better treatment .
应得的 不 更好的 治疗 .

他们像对待橡胶制品一样粗暴地铐住他，仿佛他不配得到更好的待遇。

[dʒoʊz] ['kɒnʃəns] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Joe's conscience woke up in a minute ,
乔的 良心 觉醒 向上 在 一个 分钟 ,

乔的良心瞬间苏醒过来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [bɒb][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi]
for he knew that if he had allowed Bob to wait for him as he
为了 他 知道 那 如果 他 有 允许 鲍勃 到 等待 为了 他 作为 他
[hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ,
had wanted to do ,
有 通缉 到 做 ,

因为他知道，如果他让鲍勃像他希望的那样等他，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ,
the boys would not have dared to touch him ,
这 男孩们 会 不是 有 敢于 到 触碰 他 ,

男孩们根本不敢碰他。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪl] ['hjuːmə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
and he felt ashamed of his unkindness and ill humor as he saw
和 他 毛毡 羞愧 的 他的 不友善 和 患病的 幽默 作为 他 锯
[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
the results .
这 结果 .

看到结果后，他为自己的刻薄和坏脾气感到羞愧。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['fɪəfəli] [mæl'triːt] , [æz; əz][dʒəʊ] [sɔː] ,
The child was getting fearfully maltreated , as Joe saw ,
这 孩子 曾是 获得 恐惧地 虐待 , 作为 乔 锯 ,

乔亲眼目睹了孩子遭受可怕的虐待。

[nɒt] ['mɪəli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪs'laɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
not merely on account of their dislike for him ,
不是 仅仅 在 帐户 的 他们的 不喜欢 为了 他 ,

不仅仅是因为他们不喜欢他，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðeə(r)]['gæmbəl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
but because in their gambols the boys were lost to all sense of the
但 因为 在 他们的 嬉戏 这 男孩们 是 丢失的 到 全部 感觉 的 这
['kruːəlti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] ,
cruelty they were practicing ,
残酷 他们 是 练习 ,

但是，由于男孩们在嬉戏玩闹中完全丧失了对他们所实施的残忍行为的感知，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɒst] [hɪm] [ə'baʊt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [kʊd; kəd][biː; bi]
and they tossed him about regardless of the fact that his bones could be
和 他们 抛掷 他 关于 不管 的 这 事实 那 他的 骨头 可以 是
['brəʊkən][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [snæpt] .
broken or his sinews snapped .
破碎的 或者 他的 肌腱 啪啪 .

他们把他扔来扔去，全然不顾他的骨头可能会断，筋腱可能会折断。

['kræmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] , [dʒəʊ] [dæʃt] [aʊt]
Cramming his books in his bag , and snatching up his cap , Joe dashed out
临时抱佛脚 他的 图书 在 他的 包 , 和 抢夺 向上 他的 帽 , 乔 虚线 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
of the door .
的 这 门 .

乔把书塞进书包，抓起帽子，冲出了门。

['blɪŋkɪ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [heɪst] [ment] ,
Blinky was ready for him , and did not know what all this haste meant ,
闪烁 曾是 准备好 为了 他 , 和 做过 不是 知道 什么 全部 这 匆忙 意思是 ,

布林基已经做好了准备，却不明白这一切匆忙意味着什么。

[bʌt; bət] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] .
but dashed after his master , as in duty bound .
但 虚线 后 他的 掌握 , 作为 在 责任 边界 .

但他却像履行职责一样，紧随主人而去。

" [ai] [seɪ] , ['felə] , [stɒp] [ðæt] !
" I say , fellers , stop that !
" 我 说 , 伙计们 , 停止 那 !

“我说，伙计们，住手！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] " [stɒp] [ðæt] !
" he shouted , repeating the " stop that !
" 他 喊叫 , 重复 这 " 停止 那 !

他大喊着，重复着“住手！”

" [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] .
" as loud as his lungs could make the exertion .
" 作为 大声 作为 他的 肺 可以 制作 这 用力 .

“他竭尽全力，大声喊叫。”

[ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ,
The din was so great that it was some moments before they heard him ,
这 din 曾是 所以 伟大的 那 它 曾是 一些 时刻 前 他们 听到 他 ,

噪音太大，过了好一会儿他们才听到他的声音。

[bʌt; bət] ['blɪŋkɪ] [bɑːkt] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
but Blinky barked at their heels , and helped to arrest their attention .
但 闪烁 吠叫 在 他们的 高跟鞋 , 和 帮助 到 逮捕 他们的 注意力 .

但布林基在他们身后吠叫，吸引了他们的注意力。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɒp][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪgə(r)][ænd; ənd] ['rʌfə(r)] [wʌnz] .
what shall we stop for ? " asked one of the bigger and rougher ones .
什么 将 我们 停止 为了 ? " 问 一 的 这 大 和 粗糙 一个 .

“我们停下来做什么呢？”一个身材高大、相貌粗犷的男人问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] , ['heɪtfl] [θɪŋ] — [ðæts] [waɪ] . "
" You are doing a mean , hateful thing — that's why . "
" 你 是 正在做 一个 意思是 , 可恶 事物 — 那就是 为什么 . "

“你做的是一件卑鄙可恨的事——这就是原因。”

" [əʊ'həʊ] ! [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" Oho ! that's because you haven't a share in it , " was the sneering reply .
" 哦 ! 那就是 因为 你 还没有 一个 分享 在 它 , " 曾是 这 冷笑 回复 .

“哦吼！那是因为你没有股份，”对方冷笑着回答。

" ['faɪə(r)] [ə'weɪ] ! "
" FIRE AWAY ! "
" 火 离开 ! "

“开火！”

" [ɪf] [jʊl] [stɒp] , [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [dʒəʊ] .
" If you'll stop , I'll run the gauntlet for you , " said Joe .
" 如果 你会 停止 , 患病的 跑步 这 手套 为了 你 , " 说 乔 .

“如果你肯停下来，我就替你去闯关，”乔说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[pə'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [fʊt] - [bɔːl] ; [bɪ'saɪdz] , [dʒəʊ]['nevə(r)][gɒt][mæd] ,
Perhaps that would be better than foot - ball ; besides , Joe never got mad ,
也许 那 会 是 更好的 比 脚 - 球 ; 除了 , 乔 绝不 得到 疯狂的 ,

或许那比踢足球好；再说，乔从来不生气。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɒb][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɑːd] .
and little Bob was crying hard .
和 小的 鲍勃 曾是 哭泣 难的 .

小鲍勃哭得很厉害。

" [let] [bɒb][gəʊ] [həʊm] , [feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒəʊ] .
" Let Bob go home , fair and square , and I'll run , " repeated Joe .
" 让 鲍勃 去 家 , 公平的 和 正方形 , 和 患病的 跑步 , " 重复 乔 .

"让鲍勃光明正大地回家，我就去竞选，"乔重复道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" All right , " they shouted .
" 全部 正确的 , " 他们 喊叫 .

"好的！"他们喊道。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] .
" Come on , then .
" 来 在 , 然后 .

"那就来吧。"

" [dʒəʊ] [helpt] [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][bɒb] , [ʃʊk] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
" Joe helped to uncover Bob , shook the snow off his clothes ,
" 乔 帮助 到 揭露 鲍勃 , 摇晃 这 雪 离开 他的 衣服 ,

乔帮鲍勃揭开被雪覆盖的皮肤，抖掉他衣服上的雪。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
wiped his eyes with the cuff of his coat , and sent him on his way .
擦拭 他的 眼睛 和 这 袖口 的 他的 外套 , 和 发送 他 在 他的 方式 .

他用衣袖擦了擦眼睛，然后送他走了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːmd] [tuː] [laɪnz] , [iːtʃ] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [snəʊ] - [bɔːlz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
Then the boys formed two lines , each with as many snow - balls as he could
然后 这 男孩们 形成 二 线条 , 每个 和 作为 许多 雪 - 球 作为 他 可以
['hʌrɪdli] [meɪk] ,
hurriedly make ,
匆匆 制作 ,

然后，男孩们排成两列，每人手里都拿着自己能迅速捏出的所有雪球。

[ænd; ənd][dʒəʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌn] .
and Joe prepared for the run .
和 乔 准备 为了 这 跑步 .

乔做好了跑步的准备。

['blɪŋkɪ] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒəʊ] ['ʃaʊtɪd] , " ['faɪə(r)] [ə'weɪ] !
Blinky was furious , and as Joe shouted , " Fire away !
闪烁 曾是 狂怒 , 和 作为 乔 喊叫 , " 火 离开 !

布林基勃然大怒，乔大喊道："开火吧！"

" [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , [hiː; hi] [bɑːkt] [hɪm'self] [hɔːs] .
" and started down the line , he barked himself hoarse .
" 和 开始 向下 这 线 , 他 吠叫 他自己 嘶哑 .

"然后他沿着队伍走去，大声喊叫，直到嗓子都哑了。"

[hɒt] [ænd; ənd] ['hevi] [keɪm] [ðə; ði] [bɔːlz] ,
Hot and heavy came the balls ,
热的 和 重的 来了 这 球 ,

比赛进行得非常激烈，气氛热烈。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][kəʊld][ænd; ənd][fɑːst] [ðeɪ] [fel] [ɒn][dʒəʊz] [bæk] [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [skuːl] [bæg] .
or rather cold and fast they fell on Joe's back and head and school bag .
或者 相当 寒冷的 和 快速地 他们 跌倒 在 乔的 后退 和 头 和 学校 包 .

或者更确切地说，是冰冷而迅速地落在了乔的背上、头上和书包上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] , [ænd; ənd][tɔː(r)][laɪk][mæd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ,
But he was a good runner , and tore like mad from his pursuers ,
但 他 曾是 一个 好的 跑步者 , 和 撕裂 喜欢 疯狂的 从 他的 追击者 ,

但他跑得很快，拼命甩开追赶者。

['skriːmɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] , " ['faɪə(r)] [ə'weɪ] !
screaming , as he ran , " Fire away !
尖叫 , 作为 他 跑 , " 火 离开 !

他一边跑一边尖叫：“开火！”

['faɪə(r)] [ə'weɪ] !
fire away !
火 离开 !

放马过来！

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['selə(r)][dɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['refjuːdʒ] .
" until he reached a cellar door , where he knew he could take refuge .
" 直到 他 达到 一个 地窖 门 , 在哪里 他 知道 他 可以 拿 避难所 .

“直到他来到地窖门口，他知道在那里可以躲避。”

[hɪə(r)][hiː; hi]['hɔːltɪd] ; [bʌt; bət] ['blɪŋkɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ðʌs] [juːst] .
Here he halted ; but Blinky was in a rage at having his master thus used .
这里 他 停止 ; 但 闪烁 曾是 在 一个 愤怒 在 拥有 他的 掌握 因此 用过的 .

他停了下来；但布林基对自己的主人被这样对待感到非常愤怒。

[dʒəʊ][dɪd][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
Joe did not mind it in the least ,
乔 做过 不是 头脑 它 在 这 至少 ,

乔一点也不介意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .
and was as full of fun as he could be .
和 曾是 作为 满的 的 乐趣 作为 他 可以 是 .

他尽情地享受着快乐时光。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['meɪkɪŋ] ['æp(ə)l] [paɪz] ;
When he got home he found his mother making apple pies ;
什么时候 他 得到 家 他 成立 他的 母亲 制作 苹果 馅饼 ;

他回到家时，发现妈妈正在做苹果派；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪkt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
she had baked one in a saucer for him .
她 有 烘焙 一 在 一个 碟子 为了 他 .

她特意用碟子烤了一个给他。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dɪ'lɪʃəs] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][baɪt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] ,
It looked delicious , but as he was about to bite it , he said ,
它 看起来 可口的 , 但 作为 他 曾是 关于 到 咬 它 , 他 说 ,

它看起来很美味，但他正要咬一口时，却说：

" ['mʌðə(r)] , [meɪ] [ai][dʒʌst][rʌn]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "
" Mother , may I just run over to Mrs . Allen's for a minute ? "
" 母亲 , 可能 我 只是 跑步 超过 到 太太 . 艾伦的 为了 一个 分钟 ? "

“妈，我能去艾伦太太家一趟吗？”

" [əʊ] [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Oh yes , " was the reply .
" 哦 是的 , " 曾是 这 回复 .

“哦，是的，”对方回答道。

['ræpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [paɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['næpkɪn] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .
Wrapping up the pie in a napkin , he carried it with him .
包装 向上 这 馅饼 在 一个 餐巾 , 他 携带 它 和 他 .

他用餐巾包好馅饼，随身带着。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
By the side of the stove , with his head aching and bound up in a
经过 这 边 的 这 火炉 , 和 他的 头 疼痛 和 边界 向上 在 一个
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

他坐在炉子旁，头痛欲裂，用手帕包扎着头。

[hiː; hi] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɒb] .
he found poor little Bob .
他 成立 贫穷的 小的 鲍勃 .

他发现了可怜的小鲍勃。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [paɪ] [ɪn] [bɑbz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt]
Without a word , he stuffed the nice little pie in Bob's hands , and then rushed
没有 一个 单词 , 他 填充 这 好的 小的 馅饼 在 鲍勃的 双手 , 和 然后 匆忙
[aʊt] [ə'gen] .
out again .
出去 再次 .

他一言不发，把那块美味的小馅饼塞到鲍勃手里，然后又冲了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['blɪŋkɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ,
It is hardly necessary to say that in the future Blinky had a rival ,
它 是 几乎 必要的 到 说 那 在 这 未来 闪烁 有 一个 竞争对手 ,

毋庸赘言，布林基后来有了竞争对手。

[ænd; ənd] [ðæt] ['raɪv(ə)l] [wɒz; wəz] [bɒb] .
and that rival was Bob .
和 那 竞争对手 曾是 鲍勃 .

而那个竞争对手就是鲍勃。

[ə; eɪ] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] .
A SAIL ON THE NILE .
一个 帆 在 这 尼罗河 .

尼罗河航行。

[baɪ] ['særə] - [hʌnt] .
BY SARA KEABLES HUNT .
经过 萨拉 - 打猎 .

作者：萨拉·基布尔斯·亨特。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] ?
Did you ever go sailing on the Nile ?
做过 你 曾经 去 帆船 在 这 尼罗河 ?

你有没有在尼罗河上航行过？

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [jɔː'selvz] , [ɒn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [wɔːm] ['dʒænjuəri] [deɪ] ,
Come , then , and imagine yourselves , on a clear warm January day ,
来 , 然后 , 和 想象 你们自己 , 在 一个 清除 温暖的 一月 天 ,

那么，请想象一下，在一个晴朗温暖的一月天，

[ə'fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] .
afloat on the river of which you have so often heard .
漂浮 在 这 河 的 哪个 你 有 所以 经常 听到 .

漂浮在你经常听说的那条河上。

[wɒt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən]
What a sensation we should create if we could go sailing up the Hudson
什么 一个 感觉 我们 应该 创造 如果 我们 可以 去 帆船 向上 这 哈德逊
[sʌm; səm] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] ,
some sunny morning ,
一些 阳光明媚 早晨 ,

如果我们能在某个阳光明媚的早晨乘船沿哈德逊河而上，那该是多么令人兴奋啊！

['aʊə(r)] [brɔːd] [lə'tiːn] - [seɪl] ['swelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [flæg] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] !
our broad lateen - sail swelling in the breeze , and the Egyptian flag flying behind !
我们的 广阔 斜线 - 帆 肿胀 在 这 微风 , 和 这 埃及人 旗帜 飞行 在后面 !

我们宽大的三角帆在微风中鼓胀，埃及国旗在船后飘扬！

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
Let us take a walk over the boat which for two months will be to us
让 我们 拿 一个 走 超过 这 船 哪个 为了 二 几个月 将要 是 到 我们
[ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [həʊm] ,
a floating home ,
一个 漂浮的 家 ,

让我们一起到船上走走，在接下来的两个月里，它将是我们漂浮的家。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [ə'tætʃt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ɪts] [dek] ,
and to which we shall become really attached before we leave its deck ,
和 到 哪个 我们 将 变得 真的 随附的 前 我们 离开 它是 甲板 ,

在我们离开甲板之前，我们一定会对它产生真正的感情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] .
and the shores of the Nile .
和 这 海岸 的 这 尼罗河 .

以及尼罗河两岸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɪəli] [ʃeɪpt] ['ves(ə)l] ,
It is a queerly shaped vessel ,
它 是 一个 奇怪地 形状 血管 ,

这是一个形状奇特的容器，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 20,) 第2/4页

[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evə(r)] ['kærid] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
entirely different from any other which has ever carried you over the waters .
完全 不同的 从 任何 其他 哪个 有 曾经 携带 你 超过 这 水 .

与以往任何载你过河的船只都截然不同。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [tuː] [fiːt] ,
The length is about seventy - two feet ,
这 长度 是 关于 七十 - 二 脚 ,

长度约为72英尺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [bɪ'twiːn] [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [pɑːt] ;
and the width between fourteen and fifteen feet at the broadest part ;
和 这 宽度 之间 十四 和 十五 脚 在 这 最广泛的 部分 ;
[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [praʊ] ,
it has a sharp prow ,
它 有 一个 锋利的 船首 ,

船体最宽处约十四至十五英尺；船头尖锐。

[ænd; ənd] [stændz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['fɔːwəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] , [laɪk] [ɔːl] [naɪl]
and stands deep in the water forward ; it is flat - bottomed , like all Nile
和 站立 深的 在 这 水 向前 ; 它 是 平坦的 - 底部 , 喜欢 全部 尼罗河
[boʊts] ,
boats ,
船 ,

船头深深地扎入水中；它的船底是平的，就像所有尼罗河上的船只一样。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
on account of the shallow water in the spring .
在 帐户 的 这 浅的 水 在 这 春天 .

由于春季水浅。

[hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [ɪz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] [pleɪs] ,
Here , a little way from the bow , is the kitchen — a small square place ,
这里 , 一个 小的 方式 从 这 弓 , 是 这 厨房 — 一个 小的 正方形 地方 ,

这里，离船头不远的地方，就是厨房——一个小小的方形空间。

[weə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [həʊldz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] , [ænd; ənd] ['ɡrætifai] [jɔː(r); jə(r)] ['pælət] [wɪð] ['nɒv(ə)l]
where the cook holds undisputed sway , and gratifies your palate with novel
在哪里 这 厨师 持有 无可争议 摇摆 , 和 满足 你的 味蕾 和 小说
[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪʃɪz] .
and delicious dishes .
和 可口的 菜肴 .

在这里，厨师拥有绝对的权威，用新颖美味的菜肴满足你的味蕾。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
This little spot is a very important part of the boat , I assure you ,
这 小的 点 是 一个 非常 重要的 部分 的 这 船 , 我 保证 你 ,

我向你保证，这个小地方是船上非常重要的一部分。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] [ɡɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] ['dinəz] .
for sailing on the Nile gives you a keen relish for good dinners .
为了 帆船 在 这 尼罗河 给予 你 一个 敏锐的 尽情享用 为了 好的 晚餐 .

在尼罗河上航行会让你格外珍惜美食。

['sʌmwɒt] [bæk] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mɑːst] , ['raɪzɪŋ] ['θɜːti] [fiːt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ]
Somewhat back of here is the mast , rising thirty feet or more , and the long
有些 后退 的 这里 是 这 桅杆 , 上升 三十 脚 或者 更多的 , 和 这 长的
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

再往后一点就是桅杆，高三十英尺甚至更高，还有长长的横桁。

[sə'spendɪd] [baɪ] [rəʊps] , [lɑːdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] , [bʌt; bət] ['teɪpərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪk'striːm]
suspended by ropes , large at the lower part , but tapering toward the extreme
暂停 经过 绳索 , 大的 在 这 降低 部分 , 但 逐渐变细 朝向 这 极端
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

用绳子悬挂着，下部粗大，向上逐渐变细。

[weə(r)] [fləʊts] [ðə; ði] ['penənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
where floats the pennant which you have secured for the occasion .
在哪里 浮标 这 三角旗 哪个 你 有 安全 为了 这 场合 .

你为这次活动准备的三角旗飘扬在那里。

[ðɪs] [lɒŋ] [jɑːd] [beəz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [traɪ'æŋgjələ(r)] [lə'tiːn] - [seɪl] ,
This long yard bears the large triangular lateen - sail ,
这 长的 院子 熊 这 大的 三角形 斜线 - 帆 ,

这根长长的横桁上挂着大型三角形斜桁帆，

[ɪts] [hjuːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wen] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd]
its huge dimensions necessary to catch the wind when the river is low and
它是 巨大的 方面 必要的 到 抓住 这 风 什么时候 这 河 是 低的 和
[ðə; ði] [bæŋks] [haɪ] .
the banks high .
这 银行 高的 .

它巨大的尺寸是为了在河水水位低、河岸高时捕捉风力。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['reɪlɪŋ] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks]
The sides of the boat are protected by a low railing not more than six
这 侧面 的 这 船 是 受保护 经过 一个 低的 栏杆 不是 更多的 比 六
['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,
inches in height ,
英寸 在 高度 ,

船的两侧由不超过六英寸高的低矮栏杆保护。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [kæn; kən] ['iːzəli] [step] ,
over which the sailors can easily step ,
超过 哪个 这 水手们 能 容易地 步 ,

水手们可以轻松跨过，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
as they will have occasion to do many times during the voyage .
作为 他们 将要 有 场合 到 做 许多 时代 期间 这 航程 .

在航行过程中，他们将有很多机会这样做。

[ðə; ði] [meɪn] - [dek] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
The main - deck is usually occupied by the crew , and from here are
这 主要的 - 甲板 是 通常 占领 经过 这 全体人员 , 和 从 这里 是
[steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] ,
stairs leading to the quarter - deck ,
楼梯 领导 到 这 四分之一 - 甲板 ,

主甲板通常是船员的驻地，从这里有通往后甲板的楼梯。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [sə'luːn] , [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [siːts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [baɪ] -
over the cabin and saloon , where we will take seats under the awning by -
超过 这 舱 和 酒吧 , 在哪里 我们 将要 拿 座位 在下面 这 棚 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] ,
and - by ,
和 - 经过 ,

在船舱和沙龙上方，我们稍后将在遮阳篷下就座。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and watch the scenery on the banks of the river .
和 手表 这 风景 在 这 银行 的 这 河 .

欣赏河岸边的风景。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [ðiːz] [fjuː] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] .
Let us go down these few steps leading to the saloon .
让 我们 去 向下 这些 很少 步骤 领导 到 这 酒吧 .

让我们走下通往沙龙的这几级台阶吧。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ;
We find ourselves in a room occupying the breadth of the boat ;
我们 寻找 我们自己 在 一个 房间 占领 这 宽度 的 这 船 ;

我们发现自己身处一个占据了船体整个宽度的房间里;

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪndəʊz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɪð] [lɒŋ] [dɪ'væn] , [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l]
there are windows on each side , with long divans , below them , a round table
那里 是 视窗 在 每个 边 , 和 长的 沙发 , 以下 他们 , 一个 圆形的 桌子
[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
in the centre ,
在 这 中心 ,

两侧都有窗户，窗户下面摆放着长沙发，中间放着一张圆桌。

[tʃeəz] , ['kʌbədz] , [ænd; ənd] [bʊk] - [keɪsɪz] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
chairs , cupboards , and book - cases completing the furniture .
椅子 , 橱柜 , 和 书 - 案例 完成 这 家具 .

椅子、橱柜和书柜完善了家具摆设。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es]['əʊpən] [ðiːz] [glɑːs] [dɔːz] , [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
Now let us open these glass doors , walk along this narrow passage ,
现在 让 我们 打开 这些 玻璃 门 , 走 沿着 这 狭窄的 通道 ,

现在让我们打开这些玻璃门，沿着这条狭窄的通道走下去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['kæbinz] .
and take a look at the sleeping - cabins .
和 拿 一个 看 在 这 睡眠 - 小木屋 .

去看看那些睡觉的小木屋。

[ðeɪ] ['meʒə(r)] [sɪks] [fiːt] [baɪ][fɔː(r)] , [hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
They measure six feet by four , half of which is filled by the bed ,
他们 措施 六 脚 经过 四 , 一半 的 哪个 是 已填 经过 这 床 ,

它们的尺寸为六英尺乘四英尺，其中一半被床占据。

[wɪtʃ] [gɪvz] [juː; jʊ][g'ɜːlz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔɪlət] ;
which gives you girls little room in which to arrange your toilet ;
哪个 给予 你 女孩们 小的 房间 在 哪个 到 安排 你的 洗手间 ;

这使得女生们几乎没有空间布置自己的厕所;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['meni] ['aʊəz] [tuː; tə] [ðæt] [waɪl] [hɪə(r)] .
but you will not care to devote many hours to that while here .
但 你 将要 不是 关心 到 奉献 许多 小时 到 那 尽管 这里 .

但你在这里的时候不会想花太多时间在这上面。

[sʌtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] ['fləʊtɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [speɪs] ,
Such is our floating home , and though limited in space ,
这样的 是 我们的 漂浮的 家 , 和 尽管 有限的 在 空间 ,

这就是我们的海上家园，虽然空间有限，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
you can be most comfortable if you have a contented disposition ,
你 能 是 最多 舒服的 如果 你 有 一个 满足 处置 ,

保持知足常乐的心态，你才能感到最舒适。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .
and a heart and mind to appreciate the wonders around and above you .
和 一个 心 和 头脑 到 欣赏 这 奇迹 大约 和 多于 你 .

以及一颗欣赏周围和头顶美景的心。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] .
And now let us ascend to the quarter - deck .
和 现在 让 我们 上升 到 这 四分之一 - 甲板 .

现在让我们登上后甲板。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks]
It looks
它 看起来

看起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['veri] ['tʃɪəf(ə)l] , [wɪð] [ɪts]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [ɪts] [braɪt] - ['kʌləd] [dɪ'væn][ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃeəz] ;
very cheerful , with its centre table loaded with books and papers , its bright - colored divan and easy - chairs ;
非常 快乐 , 和 它是 中心 桌子 已加载 和 图书 和 文件 , 它是 明亮的 - 有色 迪万 和 简单的 - 椅子 ;

非常欢快，中央的桌子上摆满了书籍和文件，还有色彩鲜艳的沙发和扶手椅；

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['siːtɪd] [waɪl] [ai][ˌɪntrə'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .
so we will be seated while I introduce you to the crew .
所以 我们 将要 是 坐着 尽管 我 介绍 你 到 这 全体人员 .

那么，我们先坐下，我来向你们介绍一下船员们。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][reɪs] , [ɔː(r)] ['kæptɪn] — - [baɪ] [neɪm] — [ə; eɪ] [greɪv] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] ,
There is the reis , or captain — Hassaneen by name — a grave , quiet little old man ,
那里 是 这 雷斯 , 或者 队长 — - 经过 姓名 — 一个 严重 , 安静的 小的 老的 男人 ,

还有一位船长，名叫哈桑宁，他是一位严肃、安静的小老头。

['stændɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl][ɪn][hænd] ,
standing there at the bow of the boat , with a long pole in hand ,
常设 那里 在 这 弓 的 这 船 , 和 一个 长的 极 在 手 ,

他站在船头，手里拿着一根长杆，

['saʊndɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [depθ] .
sounding the water now and then , reporting the depth .
听起来 这 水 现在 和 然后 , 和 报道 这 深度 .

不时探测水深，并报告水深。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] , [rɪ'zɜːvd] , ['θɔːtf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pærəntli]
You will always find him there , reserved , thoughtful , his whole attention apparently
你 将要 总是 寻找 他 那里 ， 预订的 ， 周到 ， 他的 所有的 注意力 显然
[fɪkst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .
fixed on his employment .
固定的 在 他的 就业 .

你总能在那里看到他，他沉默寡言，心事重重，似乎全身心都投入到工作中。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [əʊld] [greɪ] - ['bɪədɪd] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ?
Do you see that old gray - bearded man with his hand on the rudder ?
做 你 看 那 老的 灰色的 - 留着胡子的 男人 和 他的 手 在 这 舵 ?

你看到那个手放在舵上的、满脸灰白胡子的老人了吗?

[ðæt] [ɪz] [,æb'dʌlə] , ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .
That is Abdullah , always there , even when we are at anchor .
那 是 阿卜杜拉 ， 总是 那里 ， 甚至 什么时候 我们 是 在 锚 .

那就是阿卜杜拉，他总是在那里，即使我们抛锚的时候也是如此。

[ðen] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] ['bɜːnuːs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tel] [,juː 'es]
Then a heap of blue and a gray burnoose in the same place tell us
然后 一个 堆 的 蓝色的 和 一个 灰色的 烧伤 在 这 相同的 地方 告诉 我们
[,æb'dʌlə] [ɪz] [ə'sliːp] .
Abdullah is asleep .
阿卜杜拉 是 睡着了 .

然后，同一地点的一堆蓝色和灰色的布努斯告诉我们，阿卜杜拉睡着了。

[wiː; wi] [niːd] ['nevə(r)] [fɪə(r)] [waɪl] [ðæt] [əʊld] [mæn] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ,
We need never fear while that old man is at the helm ,
我们 需要 绝不 害怕 尽管 那 老的 男人 是 在 这 舵 ，

只要有那位老人掌舵，我们就永远不必害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [,juː 'es] ['seɪfli] [baɪ] [sænd] - [bæŋks] [ænd; ənd] ['bəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
for he will guide us safely by sand - banks and bowlders to the
为了 他 将要 指导 我们 安全 经过 沙 - 银行 和 保龄球手 到 这
['destɪnd] [pɔːt] .
destined port .
注定 港口 .

因为他会引导我们安全地穿过沙洲和巨石到达目的地港口。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [gɪv] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .
Of the remainder of the crew I can not give so good a report .
的 这 余 的 这 全体人员 我 能 不是 给 所以 好的 一个 报告 .

至于其他船员，我无法给出令人满意的评价。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] - [aɪd] , - , ['tuːθləs] [men] ,
They are a curious assemblage of one - eyed , forefingerless , toothless men ,
他们 是 一个 好奇的 装配 的 一 - 眼睛 ， - ， 无牙 男人 ，
[beə(r)] - [legd] , [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [dɑːk] [bluː] ,
bare - legged , in robes of dark blue ,
裸 - 腿 ， 在 长袍 的 黑暗的 蓝色的 ，

他们是一群奇特的独眼、无食指、无牙、赤腿、身穿深蓝色长袍的男人。

[ænd; ənd] [geɪ] ['tɜːbən] ,
and gay turbans ,
和 同性恋 头巾 ，

还有同性恋头巾，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðəm'selvz] [ðʌs] [meɪmd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
it being a common custom to render themselves thus maimed in order to
它 存在 一个 常见的 风俗 到 使成为 他们自己 因此 残废 在 命令 到
[ɪ'skeɪp] ['mɪlətri] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .
escape military conscription .
逃脱 军队 征兵 .

为了逃避兵役，人们常常故意让自己残疾。

[ðeə(r)] [ɪz] [mə'hæmɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] , ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
There is Mohammed , a good - natured fellow , ready to do just as his
那里 是 穆罕默德 , 一个 好的 - 自然 同伴 , 准备好 到 做 只是 作为 他的
[kəm'pænjənz] [duː; də] ,
companions do ,
同伴 做 ,

穆罕默德是个性情温和的人，他随时准备像他的同伴们那样行事。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] .
whether it be good or bad .
无论 它 是 好的 或者 坏的 .

无论是好是坏。

[ðeə(r)] [ɪz] [sed] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] , [dɪ'siːtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] .
There is Said , a cunning , deceitful - looking man , but a good sailor .
那里 是 说 , 一个 狡猾 , 欺骗性的 - 寻找 男人 , 但 一个 好的 水手 .

赛义德是个狡猾奸诈的人，但他却是个优秀的航海家。

[dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [hɑː'sɑːn] , [blæk] [æz; əz] [kəʊl] , [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] [tɔːl] [fɔːm] ,
Just to the right is Hassan , black as coal , with glittering eyes , a tall form ,
只是 到 这 正确的 是 哈桑 , 黑色的 作为 煤炭 , 和 闪闪发光 眼睛 , 一个 高的 形式 ,

就在他右边的是哈桑，皮肤黝黑如煤，双眼闪闪发光，身材高大。

[ænd; ənd] [trə'mendəs] ['mʌs(ə)l] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and tremendous muscle ; he is a faithful fellow , willing to obey to the
和 巨大的 肌肉 ; 他 是 一个 忠实 同伴 , 愿意的 到 服从 到 这
['letə(r)] ,
letter ,
信 ,

他肌肉发达；他为人忠诚，一丝不苟地执行命令。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] .
but without any judgment .
但 没有 任何 判断 .

但没有任何评判。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsuː.li'mɑːn] [ænd; ənd] ['æli] , [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] [wʌnz] [ɒn] [bɔːd] , [strɒŋ] [æz; əz] ['eni] ,
There are Sulieman and Ali , the laziest ones on board , strong as any ,
那里 是 苏莱曼 和 阿里 , 这 最懒惰的 一个 在 木板 , 强的 作为 任何 ,

船上还有苏莱曼和阿里，他们是船上最懒的两个人，但力气却不比任何人小。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] , " [hɔːlt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [slˈiːpɪəst] ['kʌp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] .
but the first to cry out , " Halt , " and the sleepiest couple on the Nile .
但 这 第一的 到 哭 出去 , " 停止 , " 和 这 最困倦的 夫妻 在 这 尼罗河 .

但第一个喊出“停”的，却是尼罗河上最嗜睡的一对夫妇。

[ðeə(r)] [ɪz] [juː'sʊf] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] [ðæn; ðən] [wɜːk] .
There is Yusuf , always at his prayers , and more willing to pray than work .
那里 是 优素福 , 总是 在 他的 祈祷 , 和 更多的 愿意的 到 祈祷 比 工作 .

优素福总是虔诚祈祷，他宁愿祈祷也不愿工作。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ækmɛt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
There is Achmet , watching his chance to run away .
那里 是 阿赫迈特 , 观看 他的 机会 到 跑步 离开 .

阿赫迈特在那里，伺机逃跑。

[ðen] ['kɒmz] [ˌmʊ'stɑːfə] , [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [deks] , ['skaʊə(r)][ðə; ði] [naɪvz] ,
Then comes Mustapha , whose duty it is to clean the decks , scour the knives ,
然后 来 穆斯塔法 , 谁 责任 它 是 到 干净的 这 甲板 , 冲刷 这 刀具 ,

然后是穆斯塔法，他的职责是清理甲板，擦洗刀具。

[ænd; ənd] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['trævələz] ['dʒen(ə)rəli] .
and wait on the travellers generally .
和 等待 在 这 旅行者 一般来说 .

一般情况下，他们会接待旅客。

[ænd; ənd][lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] [ɪz]['lɪt(ə)l] - , [kɔːld] " [el] [wɔləd] " ([ðə; ði] [bɔɪ]) ,
And last but not least is little Benessie , called " el wallad " (the boy) ,
和 最后的 但 不是 至少 是 小的 - , 称为 " el 瓦拉德 " (这 男生) ,

最后一位是小贝内西，他被称为“el wallad”（男孩）。

[huː] [dʌz] [mɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [teɪks] [mɔː(r)] [steps] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː]
who does more work and takes more steps than all the rest of the crew
WHO 做 更多的 工作 和 需要 更多的 步骤 比 全部 这 休息 的 这 全体人员
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

谁的工作量和采取的步骤比其他所有船员加起来都多。

[ɑː] , [ðiːz] [bɔɪz] ! — ['ðer] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['sʌmtaɪmz] .
Ah , these boys ! — they're worth a dozen men sometimes .
啊 , 这些 男孩们 ! — 它们是 值得 一个 打 男人 有时 .

啊，这些小伙子们！——有时候他们比十二个成年人都强。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['faɪərz] , [weɪts] [ɒn][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət] ['ɛvriˌbɑːdiz] [bek] [ænd; ənd]
He makes the fires , waits on the crew , and is at everybody's beck and
他 制作 这 火灾 , 等待 在 这 全体人员 , 和 是 在 每个人的 贝克 和
[kɔːl] ,
call ,
称呼 ,

他负责生火，照顾船员，随叫随到。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['haʊədʒiː][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)] .
from the howadji to the sailor .
从 这 豪瓦吉 到 这 水手 .

从独木舟到水手。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] , [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [nɒt] [pə'tɪkjələli] [niːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
He is a dark - eyed , shy little fellow , not particularly neat in his appearance ,
他 是 一个 黑暗的 - 眼睛 , 害羞的 小的 同伴 , 不是 特别 整洁的 在 他的 外貌 ,
[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sʌkɪŋ] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ,
and always sucking sugar - cane ,
和 总是 吸吮 糖 - 甘蔗 ,

他是个黑眼睛、害羞的小家伙，外表不太整洁，总是吮吸着甘蔗。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪz] [ðæt] ['gæðə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɒn]
which probably is one of the attractions to the flies that gather continually on
哪个 大概 是 一 的 这 景点 到 这 苍蝇 那 收集 持续 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
his face and eyes .
他的 脸 和 眼睛 .

这或许是吸引苍蝇不断聚集在他脸上和眼睛上的原因之一。

[səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ə; eɪ]['leɪzi][set][ɒv; əv] ['feloʊz] , [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][tə'geðə(r)] ;
So there they are — a lazy set of fellows , take them all together ;
所以 那里 他们 是 — 一个 懒惰的 放 的 伙伴们 , 拿 他们 全部 一起 ;

所以，他们就是一群懒惰的家伙，把他们统统算上；

['leɪzi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['prez(ə)nt]['leɪbə(r)][ɒn][hænd] .
lazy in general when there is no present labor on hand .
懒惰的 在 一般的 什么时候 那里 是 不 展示 劳动 在 手 .

当没有现成劳动力可用时，人们往往会变得懒惰。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːk] [wel] , [ðəʊ] , [wen] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ə'raɪzɪz] .
I think they work well , though , when a necessity arises .
我 思考 他们 工作 出色地 , 尽管 , 什么时候 一个 必要性 出现 .

我认为在必要时，它们确实能很好地发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] ['ærəbz] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] ; [hiː; hi] [siːz] ['əʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
It is not an Arab's nature to look ahead ; he sees only the present .
它 是 不是 一个 阿拉伯人的 自然 到 看 前方 ; 他 看到 仅有的 这 展示 .

阿拉伯人的天性不善于展望未来；他们只关注当下。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)][seɪl][ɪz] ['ʃeɪkən] [aʊt] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] ,
And now our sail is shaken out — we are off ,
和 现在 我们的 帆 是 摇晃 出去 — 我们 是 离开 ,

现在我们的帆已经展开——我们出发了！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ['fləʊtɪŋ] [ə'lɒft][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['teɪpərɪŋ] [jɑːd] ,
the American flag floating aloft at the point of our tapering yard ,
这 美国人 旗帜 漂浮的 高空 在 这 观点 的 我们的 逐渐变细 院子 ,

美国国旗在我们逐渐收窄的院子尽头高高飘扬，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['siːtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['iːzi] - [tʃeəz] [ɔː(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deks] ,
and we seated in our easy - chairs or reclining on the divan of our decks ,
和 我们 坐着 在 我们的 简单的 - 椅子 或者 斜倚 在 这 迪万 的 我们的 甲板 ,

我们或坐在舒适的扶手椅上，或斜倚在甲板上的长椅上，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [æz; əz][wiː; wi] [glaɪd] [ə'lɒŋ] .
watching the scenery as we glide along .
观看 这 风景 作为 我们 滑行 沿着 .

一路欣赏沿途风景。

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['endləs] [gruːps] [ɒv; əv][mɑːsts][ænd; ənd] [seɪlz] .
There before us are endless groups of masts and sails .
那里 前 我们 是 无尽的 团体 的 桅杆 和 帆 .

眼前是无尽的桅杆和帆。

[ðə; ði] ['westən] [ʃɔː(r)] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['peɪntɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] ,
The western shore is like a rich painting , with its palms and Pyramids ,
这 西 支撑 是 喜欢 一个 富有的 绘画 , 和 它是 棕榈树 和 金字塔 ,

西海岸宛如一幅色彩斑斓的画卷，棕榈树和金字塔点缀其间。

[waɪl] ['ɒpəzɪt] , [hɑːf] ['hɪd(ə)n][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑːk] [ə'keɪʃəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃə] ,
while opposite , half hidden in shining dark acacias , are palaces of the pashas ,
尽管 对面的 , 一半 隐 在 灼灼 黑暗的 金合欢 , 是 宫殿 的 这 帕夏 ,

而在对面，半隐在闪闪发光的深色金合欢树丛中的，是帕夏们的宫殿。

[wɪð] [ðeə(r)]['saɪlənt] - ['lʊkɪŋ] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm][ænd; ənd] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] .
with their silent - looking harems and latticed windows .
和 他们的 沉默的 - 寻找 后宫 和 晶格状 视窗 .

她们的后宫静悄悄的，窗户是格子窗。

\- ([smɔːl] [rəʊ] - [bəʊts]) [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks] ,
Cangias (small row - boats) are fastened to the banks ,
\- (小的 排 - 船) 是 系紧 到 这 银行 ,

河岸边停泊着小划艇（Cangias），

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊn][ænd; ənd] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][sɑːkiːəs] (['wɔːtə(r)] - [wiːlz]) [tel] [ˌjuː 'es][wiː; wi]
and the moan and creak of the sakias (water - wheels) tell us we
和 这 呻吟 和 吱嘎声 的 这 萨基亚斯 (水 - 车轮) 告诉 我们 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [naɪl] .
are indeed upon the enchanted Nile .
是 的确 之上 这 迷人的 尼罗河 .

水车的呻吟声和嘎吱声告诉我们，我们确实来到了迷人的尼罗河上。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][raɪz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ['fɒləʊ]
Behind us rise the shining minarets of the city , and the Pyramids follow
在后面 我们 上升 这 灼灼 宣礼塔 的 这 城市 , 和 这 金字塔 跟随
[ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ,
us as we go ,
我们 作为 我们 去 ,

在我们身后，城市闪耀的尖塔拔地而起，金字塔则一路跟随我们前行。

['foʊtəgræfɪŋ] [ðeə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒn]['aʊə(r)] ['meməri] [fər'evə(r)] ; [ðə; ði] [sɒft] [griːn] [pleɪn] [sləʊps] ['dʒentli]
photographing their outlines on our memory forever ; the soft green plain slopes gently
摄影 他们的 概述 在 我们的 记忆 永远 ; 这 柔软的 绿色的 清楚的 连续下坡 轻轻地
[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
to the river ;
到 这 河 ;

将它们的轮廓永远铭刻在我们的记忆中；柔软的绿色平原缓缓延伸至河流；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [stɜːd] [tuː; tə][laɪf][baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,
and as if stirred to life by the witchery of the surroundings ,
和 作为 如果 搅拌 到 生活 经过 这 巫术 的 这 周围环境 ,

仿佛被周围环境的魔力唤醒一般，

['aʊə(r)][bɜːd] - [laɪk] [bəʊt] [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] [skim] [ðə; ði]
our bird - like boat flings her great wings to the breeze , and skims the
我们的 鸟 - 喜欢 船 投掷 她 伟大的 翅膀 到 这 微风 , 和 撇油 这
['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

我们那艘形似鸟儿的小船，迎着微风扇动着巨大的翅膀，掠过水面。

['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['kɒnʃəs] [dʒɔɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]
bounding along , as if with conscious joy , between the green plains of the Nile
边界 沿着 , 作为 如果 和 有意识的 喜悦 , 之间 这 绿色的 平原 的 这 尼罗河
['væli] .
Valley .
谷 .

在尼罗河谷的绿色平原上，它们欢快地奔跑着，仿佛带着一种自觉的喜悦。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ə'laɪv] [wɪð] [boʊts] , [ɔːl] [baʊnd] ['saʊθwəd] , [faɪn] - ['swiːpɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
The river is alive with boats , all bound southward , fine diahbeehs sweeping along ,
这 河 是 活 和 船 , 全部 边界 向南 , 美好的 - 扫荡 沿着 ,

河面上船只往来穿梭，全都驶向南方，漂亮的迪亚比船身在水面上飞驰。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['praʊdli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lesə(r)][krɑːft] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['lʌmbərɪŋ] ['kʌntri] [boʊts]
and looking proudly down on the lesser craft , and huge lumbering country boats
和 寻找 自豪地 向下 在 这 较少 工艺 , 和 巨大的 伐木 国家 船
['leɪdn] [wɪð] [greɪn] .
laden with grain .
满载 和 粮食 .

骄傲地俯视着较小的船只，以及满载谷物的笨重乡村大船。

[ðə; ði]['lændskeɪp][ɪz][nɒt] [mə'nɒtənəs] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['seɪmnəs] [ɪn][ɪts]['kærəktə(r)] ,
The landscape is not monotonous , though there is a sameness in its character ,
这 景观 是 不是 单调 , 尽管 那里 是 一个 相同性 在 它是 特点 ,

虽然景色具有某种相似性，但并不单调。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [ðæt] ['krɪst(ə)l] [eə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] [ˌʌn'rəul] ,
for the lines in that crystal air are always changing , and day after day the panorama unrolls ,
为了 这 线条 在 那 水晶 空气 是 总是 变化 ， 和 天 后 天 这 全景 展开 ，

因为那晶莹剔透的空气中的线条总是在变化，日复一日，全景不断展开。

[wɪð] [ɪts] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] ['kɒtn] , [weə(r)] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪzɪli] ['bɪzi] .
with its fields of waving tobacco and blossoming cotton , where workers are lazily busy .
和 它是 字段 的 挥手 烟草 和 盛开 棉布 ， 在哪里 工人 是 懒洋洋 忙碌的 .

那里有摇曳的烟草田和盛开的棉花田，工人们懒洋洋地忙碌着。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [seɪl] ['ɒnwəd] ,
We are passing the ruins of ancient cities as we sail onward ,
我们 是 通过 这 废墟 的 古老的 城市 作为 我们 帆 向前 ，

我们继续航行，沿途经过古代城市的遗址。

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [drægd] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kruː] ['hɑːnist] [tə'geðə(r)] [baɪ] [rəʊps] , [wɪtʃ] [tɑːsk] [ðeɪ] [kɔːl] ['trækɪŋ] .
or are dragged along by the crew harnessed together by ropes , which task they call tracking .
或者 是 拖拽 沿着 经过 这 全体人员 已掌握 一起 经过 绳索 ， 哪个 任务 他们 称呼 追踪 .

或者被船员用绳索捆绑在一起拖着走，他们把这项工作称为跟踪。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['leɪbə(r)] [rɪ'lʌktəntli] , [ɔː(r)] [wɪð] ['eni] [ɪl] ['tempə(r)] ,
They never perform this labor reluctantly , or with any ill temper ,
他们 绝不 履行 这 劳动 勉强 ， 或者 和 任何 患病的 脾气 ，

他们从不心不甘情不愿地从事这项工作，也从不带着任何怨气。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [sɪŋ] - [sɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['neɪz(ə)l] [twæŋ] ,
but always accompanying their work with a monotonous sing - song in a slightly nasal twang ,
但 总是 随同 他们的 工作 和 一个 单调 唱歌 - 歌曲 在 一个 轻微地 鼻腔 颤音 ，

但他们工作时总是伴着单调的、略带鼻音的哼唱声，

[tɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðiːz] [pə'petʃuəl] [saʊndz] [ɒv; əv] " ['ælə; ə'lɑː] , ['heɪli] ['sɑː] .
till the air is filled with these perpetual sounds of " Allah , haylee sah .
直到 这 空气 是 已填 和 这些 永久 声音 的 " 真主 ， 海莉 萨赫 .

直到空气中充满了“安拉，haylee sah”的持续不断的声音。

\- [mə'hæmɪd] .
Eiya Mohammed .
\- 穆罕默德 .

艾亚·穆罕默德。

" [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [baɪ] - [gɒn] [deɪz] ,
" We see in this a relic of by - gone days ,
" 我们 看 在 这 一个 遗迹 的 经过 - 已消失 天 ，

“我们从中看到了昔日时代的遗物，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [tuːmz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk]
for the ancient Egyptians are painted on the tombs accompanying their work
为了 这 古老的 埃及人 是 绘 在 这 陵墓 随同 他们的 工作
[wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] .
with song and clapping of hands .
和 歌曲 和 鼓掌 的 双手 .

古埃及人在墓穴中绘制壁画，并伴有歌声和拍手声。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒn] [θruː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːmi] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gləʊɪŋ]
As we are borne on through and into the creamy light of this glowing
作为 我们 是 出生 在 通过 和 进入 这 奶油状 光 的 这 发光
['ætməsfɪə(r)] ,
atmosphere ,
气氛 ,

当我们被带入这片闪耀着光芒的大气层的柔和光芒中时，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [siːm] [tuː; tə][pɔː(r)]['ɪntuː][ænd; ənd] [blend] [wɪð] ['evriθɪŋ] ,
where the sunshine seems to pour into and blend with everything ,
在哪里 这 阳光 似乎 到 倒 进入 和 混合 和 一切 ,

阳光仿佛倾泻而下，与万物融为一体。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] ['wʌndə(r)] [ðæt] [sʌn] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
we can hardly wonder that sun worship was an instinct of the earliest
我们 能 几乎 想知道 那 太阳 崇拜 曾是 一个 本能 的 这 最早
['reɪsɪz] ,
races ,
种族 ,

我们很难不认为崇拜太阳是早期人类的本能。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [laɪz] [nɪə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
or that the little child believes that the East lies near the rising sun .
或者 那 这 小的 孩子 相信 那 这 东方 谎言 靠近 这 上升 太阳 .

或者说，这个小孩认为东方靠近日出的地方。

[ɒn] , [ɒn][wiː; wi][gəʊ] , [pɑːst][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] , ['nevə(r)] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpwəd]
On , on we go , past the ruins of ancient cities , never pausing in the upward
在 , 在 我们 去 , 过去的 这 废墟 的 古老的 城市 , 绝不 暂停 在 这 向上
['dʒɜːni] :
journey :
旅行 :

我们继续前进，经过古城的废墟，一路向上，从未停歇：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'naʊn] .
it is only on the return that you visit the places of renown .
它 是 仅有的 在 这 返回 那 你 访问 这 地方 的 名声 .

只有在返程途中，你才会去参观那些著名的景点。

[ðeə(r)] [laɪz]['kɑːrnæk] , [wɪð] [ɪts] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['kɒləms] .
There lies Karnac , with its myriads of gigantic columns .
那里 谎言 卡纳克 , 和 它是 无数 的 巨大 列 .

那里矗立着卡纳克神庙，拥有无数巨大的石柱。

['jɒndə(r)][sɪts] ['memnɒn] , " [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Yonder sits Memnon , " beloved of the morning ,
远处 坐着 门农 , " 心爱 的 这 早晨 ,

远处坐着门农，“晨曦所爱戴的”，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [wen] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

" which was said to give forth a note of music when the rising sun shone upon it .

" 哪个 曾是 说 到 给 前进 一个 笔记 的 音乐 什么时候 这 上升 太阳 闪耀 之上 它 .

据说，当旭日东升时，它会发出美妙的音符。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lʌksɔː(r)] , - , [θiːbz] .

There is Luxor , Dendereh , Thebes .

那里 是 卢克索 , - , 底比斯 .

还有卢克索、丹德雷和底比斯。

['sʌmtaɪmz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [wɔːm] [lait] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [wɪl] [ɡəʊ] [ə'weɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] ,

Sometimes amid the warm light your thoughts will go away thousands of miles ,

有时 之中 这 温暖的 光 你的 想法 将要 去 离开 数千 的 英里 ,

有时在温暖的灯光下，你的思绪会飘到千里之外。

[weə(r)] [ðə; ði] [frɔst] ['ʃɪvə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [snoʊz] [laɪ] ['hevi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

where the frosts shiver upon the windows , the snows lie heavy upon the hills ,

在哪里 这 霜冻 颤抖 之上 这 视窗 , 这 雪 说谎 重的 之上 这 丘陵 ,

窗外霜冻颤抖，山坡上积雪沉重。

[ænd; ənd] [wɔːm] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trævələ(r)] ;

and warm hearts are praying for the traveller ;

和 温暖的 心 是 祈祷 为了 这 游客 ;

人们都在为这位旅行者祈祷；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [kriːp] ['swɪftli] [baɪ] [ɒn] [ðə; ði] [naɪl] ,

but the days will creep swiftly by on the Nile ,

但 这 天 将要 潜行者 迅速地 经过 在 这 尼罗河 ,

但尼罗河上的日子会飞逝而过。

[ænd; ənd] [tuː] [suːn] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [endid] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

and too soon will come the hour when , the journey ended , we must leave the river ,

和 也 很快 将要 来 这 小时 什么时候 , 这 旅行 结束 , 我们 必须 离开 这 河 ,

不久之后，旅程结束的时刻就会到来，我们必须离开这条河。

[ðə; ði] [pɑːmz] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ænd; ənd] [bɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'djuː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] ['fləʊtɪŋ] [həʊm] .

the palms , the Pyramids , and bid a long adieu to our pleasant floating home .

这 棕榈树 , 这 金字塔 , 和 出价 一个 长的 再见 到 我们的 令人愉快的 漂浮的 家 .

棕榈树、金字塔，我们依依不舍地告别了我们舒适的水上家园。

[ðə; ði] [waɪt] [beə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] .

THE WHITE BEAR OF THE ARCTIC REGIONS .

这 白色的 熊 的 这 北极 地区 .

北极地区的白熊。

[ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [beə(r)] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

The polar bear , the nannook of the Esquimaux ,

这 极性 熊 , 这 - 的 这 爱斯基摩人 ,

北极熊，爱斯基摩人的纳努克熊

[hæz; həz] [ɪts] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['desələt] [ænd; ənd] ['aɪsi] [weɪsts] [wɪtʃ] ['bɔːdə(r)] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːz] .

has its home in the desolate and icy wastes which border the northern seas .

有 它是 家 在 这 荒凉 和 冰冷的 废物 哪个 边界 这 北方 海域 .

它生活在与北方海洋接壤的荒凉冰原上。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ɪts] [ˈbrʌðəz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈwɔːmə(r)] [ˈkʌntriz] .
It has many characteristics in common with its brothers which live in warmer countries .
它 有 许多 特征 在 常见的 和 它是 兄弟 哪个 居住 在 更温暖 国家 .

它与生活在气候温暖国家的同类有很多共同特征。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [səˈgeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpleɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsævɪdʒ] [biːst] ,
It is very sagacious and cunning , sometimes playful , but is not a very savage beast ,
它 是 非常 明智 和 狡猾 , 有时 顽皮的 , 但 是 不是 一个 非常 野蛮的 兽 ,

它非常机敏狡猾，有时也很顽皮，但并不是一种非常凶猛的野兽。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈreəli] [əˈtæk] [ə; eɪ] [ˈhʌntə(r)] [ənˈles] [ɪn] [self] - [dɪˈfens] ,
and will rarely attack a hunter unless in self - defense ,
和 将要 很少 攻击 一个 猎人 除非 在 自己 - 防御 ,

除非出于自卫，否则它们很少会攻击猎人。

[ɔː(r)] [wen] [ˈdrɪvn] [baɪ] [ˈhʌŋgə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɒn] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkʌmz] [ɪn] [ɪts] [wei] .
or when driven by hunger to fall upon everything which comes in its way .
或者 什么时候 驱动 经过 饥饿 到 落下 之上 一切 哪个 来 在 它是 方式 .

或者被饥饿驱使，扑向一切挡路之物。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [keɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːktɪk] [ˈtrævələ(r)] ,
Dr . Kane , the great arctic traveller ,
博士 . 凯恩 , 这 伟大的 北极 游客 ,

伟大的北极旅行家凯恩博士

[sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪmˈself] [ʃɒt] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [beəz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,
says he has himself shot as many as a dozen bears near at hand ,
说道 他 有 他自己 射击 作为 许多 作为 一个 打 熊 靠近 在 手 ,

他说他自己就在附近猎杀了多达十几头熊。

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [bʌt; bət] [wʌns] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
and never but once received a charge in return .
和 绝不 但 一次 已收到 一个 收费 在 返回 .

而且只有一次收到过相应的费用。

[ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊlə(r)] [beə(r)] [ɪz] [ˈveri] [kɔːs] [ænd; ənd] [θɪk] ,
The hair of the polar bear is very coarse and thick ,
这 头发 的 这 极性 熊 是 非常 粗 和 厚的 ,

北极熊的毛发非常粗糙浓密。

[ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] - [bæŋks] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪvz; lɪvz] .
and white like the snow - banks among which it lives .
和 白色的 喜欢 这 雪 - 银行 之中 哪个 它 生活 .

它像它栖息的雪堆一样洁白。

[ɪts] [ˈfeɪvərɪt] [fuːd] [ɪz] [ðə; ði] [siːl] , [wɪtʃ] [əˈbaund] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈriːdʒənz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [iːt] [ˈwɔːlrəs] ,
Its favorite food is the seal , which abounds in the northern regions ; it will also eat walrus ,
它是 最喜欢的 食物 是 这 海豹 , 哪个 很多 在 这 北方 地区 ; 它 将要 还 吃 海象 ,

它最喜欢的食物是海豹，海豹在北方地区很常见；它也会吃海象。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fə'mɪdəb(ə)l]
but as that animal is very strong , and possesses a pair of formidable
但 作为 那 动物 是 非常 强的 , 和 拥有 一个 一对 的 强大
[tʌsks] ,
tusks ,
象牙 ,

但由于这种动物力大无穷，而且长着一对威猛的獠牙，

[beəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['biːt(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
bears are sometimes beaten in their attempts to capture it .
熊 是 有时 被打败 在 他们的 尝试 到 捕获 它 .

人们在试图捕捉它时，有时会殴打熊。

['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv] [beəz] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [haɪ] [klɪfs]
Wonderful stories are told of bears mounting to the top of high cliffs
精彩的 故事 是 讲述 的 熊 安装 到 这 顶部 的 高的 悬崖
[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['hevi] [stəʊnz] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][sʌm; səm][ʌn'weəri]['wɔːlrəs] ['sliːpɪŋ]
and pushing heavy stones down upon the head of some unwary walrus sleeping
和 推动 重的 石头 向下 之上 这 头 的 一些 粗心大意 海象 睡眠
[ɔː(r)] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,
or sunning himself at the foot ,
或者 日光浴 他自己 在 这 脚 ,

人们讲述了许多精彩的故事，比如熊爬上高高的悬崖顶，将沉重的石头推下来，砸在山脚下睡觉或晒太阳的毫无防备的海象的头上。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [stʌnd] [ænd; ənd] [bruːzd] ['ænɪm(ə)l] ,
and then rushing down to dispatch the stunned and bruised animal ,
和 然后 匆忙 向下 到 派遣 这 目瞪口呆 和 瘀伤 动物 ,

然后冲下去，杀死了那只惊恐万分、遍体鳞伤的动物。

[bʌt; bət]['ɑːktɪk] ['trævələz] [ˌdɪsə'griː] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
but arctic travellers disagree upon this point .
但 北极 旅行者 不同意 之上 这 观点 .

但北极旅行者对此观点持有不同意见。

[ə; eɪ] ['veri] ['hʌŋgri] [beə(r)] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ə'tæk] [ə; eɪ]['wɔːlrəs][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
A very hungry bear will sometimes attack a walrus in the water ,
一个 非常 饥饿的 熊 将要 有时 攻击 一个 海象 在 这 水 ,

饥饿难耐的熊有时会在水中攻击海象。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['swɪmə(r)] ;
for the polar bear is a powerful swimmer ;
为了 这 极性 熊 是 一个 强大的 游泳运动员 ;

因为北极熊是游泳健将；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['elɪmənt] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]
but in his peculiar element — and he is never far from it — the
但 在 他的 奇特 元素 — 和 他 是 绝不 远的 从 它 — 这
['wɔːlrəs][ɪz][ðə; ði][best] ['faɪtə(r)] ,
walrus is the best fighter ,
海象 是 这 最好的 战斗机 ,

但在他最擅长的环境中——而且他总是待在那里——海象是最厉害的战士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌf] [haɪd] [sɜːrvz] [æz; əz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['ɑːmə(r)] .
and his tough hide serves as an almost impenetrable armor .
和 他的 艰难的 隐藏 服务 作为 一个 几乎 坚不可摧 盔甲 .

他坚韧的皮毛就像一层几乎坚不可摧的盔甲。

[æz; əz] [siːl] ['hʌntə(r)][ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] [dɪ'spleɪz] [mʌtʃ] ['kʌnɪŋ] .
As seal hunter the polar bear displays much cunning .
作为 海豹 猎人 这 极性 熊 显示器 很多 狡猾 .

作为海豹猎手，北极熊展现出了极强的狡猾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɒtʃ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːl] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
It will watch patiently for hours in the vicinity of a seal hole in the ice ,
它 将要 手表 耐心 为了 小时 在 这 附近 的 一个 海豹 洞 在 这 冰 ,

它会在冰面上的海豹洞附近耐心地观察几个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt][ɪts] [preɪ] ['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə][bɑːsk][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði][slaɪ][beə(r)] [krautʃ] ,
and the instant its prey comes out to bask in the sun , the sly bear crouches ,
和 这 立即的 它是 猎物 来 出去 到 晒 在 这 太阳 , 这 狡猾 熊 蹲伏 ,

猎物刚一出来晒太阳，狡猾的熊就立刻蹲伏下来。

[wɪð] [ɪts][fɔː(r)] - [pɔːz] ['dʌbld] [ʌp]['ʌndə(r)][ɪts] ['bɒdi] ,
with its fore - paws doubled up under its body ,
和 它是 前 - 爪子 双倍 向上 在下面 它是 身体 ,

它的前爪蜷缩在身体下方，

[waɪl] [wɪð] [ɪts][haɪnd] - [legz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [puʃiz] [ænd; ənd] ['hɪtʃɪz] [ɪt'self]
while with its hind - legs it slowly and noiselessly pushes and hitches itself
尽管 和 它是 后 - 腿 它 缓慢地 和 无声 推动 和 挂钩 本身
[ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [geɪm] .
along toward the desired game .
沿着 朝向 这 想要的 游戏 .

它用后腿缓慢而无声地推动和牵引自己，朝着想要猎物的方向前进。

[dʌz] [ðə; ði] [siːl] [reɪz] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
Does the seal raise its head to look around ,
做 这 海豹 增加 它是 头 到 看 大约 ,

海豹会抬起头环顾四周吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ðə; ði][beə(r)] [rɪ'meɪnz] ['məʊʃnləs] , [ɪts]['kʌlə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
the bear remains motionless , its color making it hardly distinguishable , until the
这 熊 遗迹 静止不动 , 它是 颜色 制作 它 几乎 可区分的 , 直到 这
[ˌʌnsə'spektɪŋ] [siːl] [teɪks] [ə'nʌðə(r)] [næp] .
unsuspecting seal takes another nap .
毫无戒心的 海豹 需要 其他 午睡 .

熊一动不动，它的颜色使它几乎难以辨认，直到毫无防备的海豹再次打盹。

[wen] [ðə; ði][beə(r)][ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
When the bear is near enough , with a sudden movement it seizes the innocent
什么时候 这 熊 是 靠近 足够的 , 和 一个 突然 移动 它 逮捕 这 清白的
[ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ['vɪktɪm] ,
and defenseless victim ,
和 毫无防备 受害者 ,

当熊靠近到一定距离时，它会突然扑向无辜且毫无防备的受害者。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][fæt] [fiːst] .
and makes a fat feast .
和 制作 一个 胖的 盛宴 .

并准备了一顿丰盛的大餐。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ˌaɪ 'tiː] [iːts] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['blʌbə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest]
Unless it is very hungry , it eats little besides the blubber , leaving the rest
除非 它 是 非常 饥饿的 , 它 吃 小的 除了 这 大声哭 , 离开 这 休息
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɒksiz] .
for the foxes .
为了 这 狐狸 .

除非非常饥饿，否则它除了鲸脂之外很少吃东西，把剩下的都留给狐狸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['ɑːktɪk] [fɔksiz] ['ɒf(ə)n] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [beəz] ,

It is said that arctic foxes often follow in the path of bears ,

它 是 说 那 北极 狐狸 经常 跟随 在 这 小路 的 熊 ,

据说北极狐经常跟随熊的踪迹。

[ænd; ənd][geɪn][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] [fiːst] .

and gain their entire living from the refuse of the bear's feast .

和 获得 他们的 全部的 活的 从 这 拒绝 的 这 熊的 盛宴 .

他们靠捡拾熊宴的残羹剩饭为生。

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [beə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

The nest of the she - bear is a wonderful illustration of instinct ,

这 巢 的 这 她 - 熊 是 一个 精彩的 插图 的 本能 ,

母熊的巢穴是本能的绝佳例证。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪk] [wɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [kəʊld] .

and a proof of the fact that a thick wall of snow is an excellent protection against cold .

和 一个 证明 的 这 事实 那 一个 厚的 墙 的 雪 是 一个 出色的 保护 反对 寒冷的 .

这证明了厚厚的雪墙是抵御严寒的绝佳屏障。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] [beə(r)] [sɪ'lekts] [ə; eɪ] [spɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [klɪf] ,

Toward the month of December the bear selects a spot at the foot of some cliff ,

朝向 这 月 的 十二月 这 熊 选择 一个 点 在 这 脚 的 一些 悬崖 ,

到了十二月，熊会选择悬崖脚下的某个地方栖身。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [b'ʌɹəʊz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwaɪət] ,

where she burrows in the snow , and , remaining quiet ,

在哪里 她 洞穴 在 这 雪 , 和 , 其余的 安静的 ,

她躲在雪地里，静静地待着。

[ə'laʊz] [ðə; ði] ['hevi] [snəʊ] - [stɔːrmz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [drɪfts] .

allows the heavy snow - storms to cover her with drifts .

允许 这 重的 雪 - 暴风雨 到 覆盖 她 和 漂移 .

任由暴雪将她掩埋在雪堆中。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [in'lɑːdʒ] [ðə; ði] [həʊl] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [muːv] [hɜː'self] ,

The warmth of her body enlarges the hole so that she can move herself ,

这 温暖 的 她 身体 放大 这 洞 所以 那 她 能 移动 她自己 ,

她身体的温度使洞口扩大，让她能够活动。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][den] .

and her breath always keeps a small passage open in the roof of her den .

和 她 气息 总是 保持 一个 小的 通道 打开 在 这 屋顶 的 她 丹 .

她的呼吸总能让她的巢穴顶部保持一条小通道畅通。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [ðiːz] ['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] [ʃiː; ʃi] [iːts] [və'reɪʃəsli] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪ'nɔːməsli] [fæt] ,

Before retiring to these winter - quarters she eats voraciously , and becomes enormously fat ,

前 退休 到 这些 冬天 - 四分之一 她 吃 贪婪地 , 和 变成 非常 胖的 ,

在迁居到这些过冬的住所之前，她会狼吞虎咽地吃东西，变得非常肥胖。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .
so that she is able to exist a long time without food .
所以 那 她 是 有能力的 到 存在 一个 长的 时间 没有 食物 .

这样她就能长时间不进食。

[ɪn] [ðɪs] ['snʌgəri] [ðə; ði][beə(r)] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [mɑːtʃ] ,
In this snuggery the bear remains until some time in March ,
在 这 舒适的 这 熊 遗迹 直到 一些 时间 在 行进 ,

这只熊会一直待在这个舒适的窝里，直到三月份的某个时候。

[wen] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'njuː]
when she breaks down the walls of her palace , and comes out to renew
什么时候 她 休息 向下 这 墙壁 的 她 宫殿 , 和 来 出去 到 更新
[hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] ,
her wandering life ,
她 漫游 生活 ,

当她推倒宫殿的围墙，走出来重新开始流浪生活时，

[wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['beɪbi] [beəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
with some little white baby bears for her companions , which have been
和 一些 小的 白色的 婴儿 熊 为了 她 同伴 , 哪个 有 到过
[bɔːn] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .
born during her long seclusion .
出生 期间 她 长的 隔离 .

她还有一些小白熊作伴，这些小熊是在她长期隐居期间出生的。

['meni] ['fʌni] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ]['ɑːktɪk] ['trævələz] [ɒv; əv] [in'kauntəz] [wɪð]
Many funny and exciting stories are told by arctic travellers of encounters with
许多 有趣的 和 激动人心 故事 是 讲述 经过 北极 旅行者 的 遭遇 和
[beəz] .
bears .
熊 .

许多去北极旅行的人都讲述过与熊相遇的有趣而刺激的故事。

['djʊərɪŋ]['dɑːktər; draɪv] . [keɪnz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
During Dr . Kane's expedition a scouting party who were away from
期间 博士 . 凯恩的 远征 一个 侦察 派对 WHO 是 离开 从
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

在凯恩博士的探险期间，一支远离船只的侦察队

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tent] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and sleeping in a tent on the ice , were awakened by a scratching in the
和 睡眠 在 一个 帐篷 在 这 冰 , 是 觉醒 经过 一个 抓挠 在 这
[snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
snow outside .
雪 外部 .

他们睡在冰面上的帐篷里，被外面雪地里的抓挠声惊醒。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][beə(r)] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tent] .
On looking out they saw a huge bear reconnoitring the circuit of the tent .
在 寻找 出去 他们 锯 一个 巨大的 熊 侦察 这 电路 的 这 帐篷 .

他们向外望去，看到一头巨大的熊正在帐篷周围巡逻。

[ðeə(r)]['faɪə(r)] - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [ɒn][ðə; ði] [sledʒ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒf] ,
Their fire - arms were stacked on the sledge a short distance off ,
他们的 火 - 武器 是 堆叠 在 这 雪橇 一个 短的 距离 离开 ,

他们的枪支被堆放在不远处的雪橇上。

[æz; əz][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [kept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] ,
as had they been kept inside the tent ,
作为 有 他们 到过 保留 里面 这 帐篷 ,

就好像他们一直被关在帐篷里一样。

[ðə; ði] [frɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [menz] [breθ] [wʊd] [hæv; həv] [klɑːgd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['rendəd]
the frost from the men's breath would have clogged them and rendered
这 霜 从 这 男士 气息 会 有 堵塞 他们 和 渲染
[ðem; ðəm] ['juːsləs] .
them useless .
他们 无用 .

男人们呼出的寒气会堵塞它们，使它们无法使用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [həʊp] [hɪz; ɪz]
There was nothing to be done but to keep quiet , and hope his
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 保持 安静的 , 和 希望 他的
['bɛrˌʃɪp] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] .
bearship would go away .
承担 会 去 离开 .

除了保持沉默，别无他法，只能希望他的折磨会消失。

[bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] [dɪ'skʌvəri] ,
But the bear was bent on discovery ,
但 这 熊 曾是 弯曲 在 发现 ,

但熊一心想要发现真相。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [suːn] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
and his big head soon appeared through the fold of the tent .
和 他的 大的 头 很快 出现 通过 这 折叠 的 这 帐篷 .

很快，他的大脑袋就从帐篷的褶皱里露了出来。

['vɒli] [ɒv; əv]['luːsɪfə(r)] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [æt; ət]
Volleys of lucifer matches and burning newspapers which were thrown at
截击 的 路西法 比赛 和 燃烧 报纸 哪个 是 抛掷 在
[hɪm][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
him did not disturb him in the least ,
他 做过 不是 打扰 他 在 这 至少 ,

向他投掷的火柴和燃烧的报纸如雨点般落下，却丝毫没有影响到他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kwaɪətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːl]
and he quietly proceeded to make his supper upon the carcass of a seal
和 他 悄悄 继续 到 制作 他的 晚餐 之上 这 尸体 的 一个 海豹
.
.
.

于是他静静地开始享用他的晚餐，而晚餐的食材竟然是一只海豹的尸体。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ðen] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ,
One of the men then cut a hole in the rear of the tent ,
一 的 这 男人 然后 切 一个 洞 在 这 后部 的 这 帐篷 ,

其中一名男子随后在帐篷后部割开了一个洞。

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt] , [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gʌnz] ,
and crawling cautiously out , was able to reach the guns ,
和 爬行 谨慎地 出去 , 曾是 有能力的 到 抵达 这 枪支 ,

他小心翼翼地爬了出来，终于拿到了枪支。

[ænd; ənd] [suːn] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [biːst] .
and soon sent a bullet through the body of the huge beast .
和 很快 发送 一个 子弹 通过 这 身体 的 这 巨大的 兽 .

很快，他便向这头巨兽的身体射出了一颗子弹。

[sleɪn] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] .
SLAIN IN DEFENSE OF HER YOUNG .
被杀 在 防御 的 她 年轻的 .

为了保护幼子而牺牲。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['bɛrz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz]
The mother bear's affection for her little ones is so strong that she will lose
这 母亲 熊的 感情 为了 她 小的 一个 是 所以 强的 那 她 将要 失去
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] .
her life defending them .
她 生活 防守 他们 .

母熊对幼崽的爱非常强烈，她甚至会为了保护幼崽而牺牲自己的生命。

[tuː] ['ɑːktɪk] ['hʌntsmən] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ][beə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɒn][æn; ən][aɪs]['aɪlənd] [wɪð]
Two arctic huntsmen once saw a bear taking a promenade on an ice island with
二 北极 猎人 一次 锯 一个 熊 采取 一个 长廊 在 一个 冰 岛 和
[tuː] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] .
two little cubs .
二 小的 幼崽 .

两名北极猎人曾看到一头熊带着两只幼崽在冰岛上散步。

[tʃeɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][wʌns] ,
Chase was given at once ,
追赶 曾是 给定 在 一次 ,

蔡斯立刻被授予了这项权利。

[bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)][dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd]
but the bear did not perceive the hunters until they were within five hundred
但 这 熊 做过 不是 感知 这 猎人 直到 他们 是 之内 五 百
[jɑːrdz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
yards of her .
码 的 她 .

但直到猎人距离它不到五百码，这头熊才发现他们。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd] - [legz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] ,
She then stood up on her hind - legs like a dancing bear ,
她 然后 站立 向上 在 她 后 - 腿 喜欢 一个 跳舞 熊 ,

然后她像一只跳舞的熊一样，用后腿站了起来。

[geɪv] [wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] ,
gave one good look at her pursuers ,
给予 一 好的 看 在 她 追击者 ,

她狠狠地看了追赶她的人一眼。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [aɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] [kləʊz]
and started to run at full speed over the smooth ice , her cubs close
和 开始 到 跑步 在 满的 速度 超过 这 光滑的 冰 , 她 幼崽 关闭
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
at her heels .
在 她 高跟鞋 .

她开始在光滑的冰面上全速奔跑，幼崽们紧随其后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz] ,
She had the advantage of the hunters ,
她 有 这 优势 的 这 猎人 ,

她比猎人更有优势，

[æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] — ['neɪtʃərz]

as the feet of the polar bear are thickly covered with long hair — nature's

作为 这 脚 的 这 极性 熊 是 浓密 涵盖 和 长的 头发 — 自然的

[waɪz][prə'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] ;

wise provision to keep the animal from slipping ;

明智的 条款 到 保持 这 动物 从 滑倒 ;

北极熊的脚上覆盖着厚厚的长毛——这是大自然为了防止动物滑倒而做出的明智安排；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] [suːn] [brəʊk] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [slʌʃ] ,

but the ice soon broke up into a vast expanse of slush ,

但 这 冰 很快 打破 向上 进入 一个 广阔的 广阔 的 泥浆 ,

但冰层很快融化成一大片泥泞。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌbz] [stʌk] [fɑːst] .

and here the little cubs stuck fast .

和 这里 这 小的 幼崽 卡住 快速地 .

小幼崽们就这么被困住了。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['mʌðə(r)] [siːzd] [fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The faithful mother seized first one and then the other ,

这 忠实 母亲 查获 第一的 一 和 然后 这 其他 ,

这位虔诚的母亲先抓住了一个，然后又抓住了另一个。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf]

but proceeded with so much difficulty that the hunters were soon near enough

但 继续 和 所以 很多 困难 那 这 猎人 是 很快 靠近 足够的

[tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

to fire at her .

到 火 在 她 .

但她前进得异常艰难，以至于猎人们很快就靠近到可以向她开枪的距离。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] [ded] ['bɒdi] ,

The little ones clung to their mother's dead body ,

这 小的 一个 紧紧抓住 到 他们的 母亲的 死的 身体 ,

孩子们紧紧抱着母亲的遗体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntəz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['dræɡɪŋ]

and it was with great difficulty that the hunters succeeded in dragging

和 它 曾是 和 伟大的 困难 那 这 猎人 成功了 在 拖拽

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

them to the camp ,

他们 到 这 营 ,

猎人们费了九牛二虎之力才把它们拖到营地。

[weə(r)] [ðeɪ] ['staʊtli] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] ['frendli] [əd'vɑːnsɪz] , [ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)ld] ,

where they stoutly resisted all friendly advances , and bit and struggled ,

在哪里 他们 坚定地 抵抗 全部 友好的 进展 , 和 少量 和 挣扎 ,

他们顽强抵抗所有友好的进攻，拼死抵抗。

[ænd; ənd] [rɔːd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and roared as loud as they could .

和 咆哮 作为 大声 作为 他们 可以 .

他们发出震耳欲聋的咆哮声。

[beəz] ['ɒf(ə)n] [ə'nɔɪ] ['ɑːktɪk] ['trævələz] [baɪ] ['breɪkɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['kæʃɪz] , [ɔː(r)][stɔː(r)] - ['haʊzɪz] ,

Bears often annoy arctic travellers by breaking open the caches , or store - houses ,

熊 经常 烦人 北极 旅行者 经过 打破 打开 这 缓存 , 或者 店铺 - 房屋 ,

熊经常会闯入北极旅行者的储藏室或仓库，给他们带来困扰。

[left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːn] [sə'plaɪz] .

left along the line of march for return supplies .

左边 沿着 这 线 的 行进 为了 返回 补给品 .

沿行军路线向左行进，取回补给。

['dɑːktər; draɪv] . [keɪn] [rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæʃɪz] ,
Dr . Kane relates that he found one of his caches ,
博士 . 凯恩 相关 那 他 成立 一 的 他的 缓存 ,

凯恩博士讲述说，他找到了自己的一处藏匿点。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [wɪð] ['hevi] [rɒks] [leɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)] , [ɪn'taɪəli]
which had been built with heavy rocks laid together with extreme care , entirely
哪个 有 到过 建造 和 重的 岩石 铺设 一起 和 极端 关心 , 完全
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

这座用巨石精心堆砌而成的建筑，完全被摧毁了。

[ðə; ði] [beəz] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd]['frɒlɪk] , ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bred] ['bærəlz] ,
the bears apparently having had a grand frolic , rolling about the bread barrels ,
这 熊 显然 拥有 有 一个 盛大 嬉戏 , 滚动 关于 这 面包 桶 ,

熊们显然玩得非常尽兴，在面包桶周围打滚。

['pleɪɪŋ] [fʊt] - [bɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪən] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['pemɪkən] ,
playing foot - ball with the heavy iron cases of pemmican ,
玩耍 脚 - 球 和 这 重的 铁 案例 的 肉干 ,

用沉重的铁皮箱子装着肉干踢足球，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nɔːɪŋ] [tuː; tə] [ʃredz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [wɪtʃ] [səː'maunt] [ðə; ði] [kæʃ] .
and even gnawing to shreds the American flag which surmounted the cache .
和 甚至 啃咬 到 碎屑 这 美国人 旗帜 哪个 克服 这 缓存 .

甚至还把藏匿点顶部的美国国旗啃成了碎片。

[rəʊst] [beə(r)] [miːt] [ɪz] ['veri] ['pælətəb(ə)l][ænd; ənd] ['welkəm] [fuːd] [tuː; tə] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] ['drɪəri]
Roast bear meat is very palatable and welcome food to travellers in the dreary
烤 熊 肉 是 非常 可口的 和 欢迎 食物 到 旅行者 在 这 凄凉
['frəʊz(ə)n]['ɑːktɪk]['riːdʒənz] ,
frozen arctic regions ,
冷冻 北极 地区 ,

烤熊肉对于寒冷荒凉的北极地区的旅行者来说，是一种非常美味且受欢迎的食物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " - ! - !
and at the cry of " Nannook ! nannook !
和 在 这 哭 的 " - ! - !

伴随着“Nannook！ nannook！”的呼喊声

" (" [ə; eɪ][beə(r)] !
" (" A bear !
" (" 一个 熊 !

(一只熊！

[ə; eɪ][beə(r)] ! ") [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [gaɪdz] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] [dɒgz] [stɑːt] [ɪn]['iːgə(r)]
a bear ! ") from the Esquimaux guides , both men and dogs start in eager
一个 熊 ! ") 从 这 爱斯基摩人 指南 , 两个都 男人 和 狗 开始 在 渴望的
[pə'sjuːt] .
pursuit .
追逐 .

“一只熊！”）根据爱斯基摩向导的指示，人和狗都开始急切地追赶。

[ðə; ði][beə(r)] ['biːɪŋ] [waɪt] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ɪ'skeɪps] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
The bear being white like the snow , it often escapes detection ,
这 熊 存在 白色的 喜欢 这 雪 , 它 经常 逃脱 检测 ,

由于熊的皮肤像雪一样洁白，因此常常难以被发现。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [keɪn] ['menʃnz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp]
and Dr . Kane mentions approaching what he thought was a heap
和 博士 . 凯恩 提及 接近 什么 他 想法 曾是 一个 堆
[ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['dɪndʒi] [snəʊ] ,
of somewhat dingy snow ,
的 有些 昏暗的 雪 ,

凯恩博士提到，他走近了一堆他认为是有些脏兮兮的雪。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] " [mə'nædʒəri][rɔː(r)] , " [wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd]
when he was startled by a " menagerie roar , " which sent him running toward
什么时候 他 曾是 惊慌 经过 一个 " 动物园 吼 , " 哪个 发送 他 跑步 朝向
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

当他被一阵“如同动物园般的咆哮声”吓了一跳时，他便朝着船的方向跑去。

['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz]['mɪt(ə)nz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['bɛrz] [ə'tenʃ(ə)n] .
throwing back his mittens , one at a time , to divert the bear's attention .
投掷 后退 他的 连指手套 , 一 在 一个 时间 , 到 转移 这 熊的 注意力 .

他一只一只地扔回手套，以此转移熊的注意力。

['pəʊlə(r)] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ə'pɒn] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] - [keɪks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
Polar bears are sometimes found upon floating ice - cakes a hundred miles
极性 熊 是 有时 成立 之上 漂浮的 冰 - 蛋糕 一个 百 英里
[frɒm; frəm][lænd] ,
from land ,
从 土地 ,

北极熊有时会在距离陆地一百英里的漂浮冰块上被发现。

['hævɪŋ] [biːn] [kɔːt] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][aɪs] - ['fiːldz] [ɒv; əv]['ɑːktɪk]
having been caught during some sudden break up of the vast ice - fields of arctic
拥有 到过 捕捉 期间 一些 突然 休息 向上 的 这 广阔的 冰 - 字段 的 北极
['siːz] ,
seas ,
海域 ,

在北极海域广袤冰原突然崩裂时被困住，

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] [kʌm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔːz]
and every year a dozen or more come drifting down to the northern shores
和 每一个 年 一个 打 或者 更多的 来 漂流 向下 到 这 北方 海岸
[ɒv; əv] ['aɪslənd] ,
of Iceland ,
的 冰岛 ,

每年都有十几只甚至更多的鲸鱼漂流到冰岛北部海岸。

[weə(r)] , ['rævənəs] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ðeɪ] [fɔːl] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][hɜːrdz] .
where , ravenous after their long voyage , they fall furiously upon the herds .
在哪里 , 贪婪的 后 他们的 长的 航程 , 他们 落下 愤怒地 之上 这 畜群 .

长途跋涉之后，它们饥肠辘辘，疯狂地扑向兽群。

[ðeə(r)][laɪf][ɒn] [ʃɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['veri] [briːf] ,
Their life on shore , however , is very brief ,
他们的 生活 在 支撑 , 然而 , 是 非常 简短的 ,

然而，它们在岸上的生活非常短暂。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [raɪz][ɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] .
as the inhabitants rise in arms and speedily dispatch them .
作为 这 居民 上升 在 武器 和 迅速地 派遣 他们 .

当地居民奋起反抗，迅速将他们消灭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ə; eɪ] [nɔːsk] [ˈstɔːri] .
A NORSK STORY .
一个 挪威语 故事 .

一个挪威故事。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjɔːrdz] , [ɔː(r)] [beɪz] ,
On one of the fjords , or bays ,
在 一 的 这 峡湾 , 或者 海湾 ,

在其中一个峡湾或海湾，

[wɪtʃ] [səʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈdent] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈnɔːweɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [tuː] [lædz] , [sʌnz] [ɒv; əv] [wel] -
which so deeply indent the coast of Norway lived two lads , sons of well -
哪个 所以 深 缩进 这 海岸 的 挪威 居住地 二 小伙子们 , 儿子们 的 出色地 -
[tuː; tə] - [duː; də] [ˈfɑːrmərz] ,
to - do farmers ,
到 - 做 农民 ,

在挪威海岸线深深凹陷的地方，住着两个富裕农民的儿子。

[huː] , [bɪˈsaɪdz] [ðeə(r)] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [raɪ] [ænd; ənd] [wiːt] , [ðeə(r)] [mɑːrks] , [ɔː(r)] [ˈpɑːstʃə(r)] [ˈfiːldz] ,
who , besides their fields of rye and wheat , their marks , or pasture fields ,
WHO , 除了 他们的 字段 的 黑麦 和 小麦 , 他们的 标记 , 或者 牧场 字段 ,

除了他们的黑麦和小麦田、他们的牧场或牧场之外，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [heɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfiːldz] , [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] ,
and their säters , or hay - making fields , farther away ,
和 他们的 萨特斯 , 或者 干草 - 制作 字段 , 更远 离开 ,

以及更远处的他们的干草收割田，

[hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪʃəriz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˈnɔːweɪ] [ɪz] [səʊ] [ˈfeɪməs] .
had also an interest in the fisheries for which Norway is so famous .
有 还 一个 兴趣 在 这 渔业 为了 哪个 挪威 是 所以 著名的 .

他对挪威闻名遐迩的渔业也颇感兴趣。

[ðə; ði] [ˈsæmən] , [ðə; ði] [ˈherɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsiː əʊ ˈdiː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [kɔːt] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbəz] ;
The salmon , the herring , and the cod are all caught in great numbers ;
这 三文鱼 , 这 鲱鱼 , 和 这 鳕鱼 是 全部 捕捉 在 伟大的 数字 ;

鲑鱼、鲱鱼和鳕鱼的捕捞量都很大；

[səʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɔɪl] , [wɪtʃ] [ˈpɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsiː əʊ ˈdiː] -
so also is the shark , and used for its oil , which passes for cod -
所以 还 是 这 鲨鱼 , 和 用过的 为了 它是 油 , 哪个 通过 为了 鳕鱼 -
[ˈlɪvə(r)] [ɔɪl] .
liver oil .
肝 油 .

鲨鱼也是如此，人们食用它的油，这种油被当作鳕鱼肝油出售。

[ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ɒv; əv] [lɑːrz] [ænd; ənd] [klaʊs] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈpeznts] .
The fathers of Lars and Klaus were , however , peasants .
这 父亲们 的 拉尔斯 和 克劳斯 是 , 然而 , 农民 .

然而，拉尔斯和克劳斯的父亲都是农民。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ɒn] [ðeə(r)] [fɑːrmz] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [griːn] [ˈpɑːstʃəz] [rəʊz] [ˈlɒfti] [ˈmaʊntənz] [klæd]
They worked on their farms , and above their green pastures rose lofty mountains clad
他们 工作 在 他们的 农场 , 和 多于 他们的 绿色的 牧场 玫瑰 高远 山脉 覆膜
[ɪn] [fɜː(r)] - [triːz] ,
in fir - trees ,
在 冷杉 - 树木 ,

他们在农场里劳作，绿色的牧场之上耸立着高耸入云的山峰，山上覆盖着茂密的杉树。

['dʌski] [paɪnz] , ['mɒt(ə)ld] ['biːtʃ] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['bɜːrtʃɪz] .
dusky pines , mottled beeches , and silver birches .
昏暗 松树 , 斑驳 山毛榉 , 和 银 白桦树 .

暗色松树、斑驳山毛榉和银桦树。

[klaʊs] [ænd; ənd][lɑːrz] [ɪk'splɔːrd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] ; [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [beəz] ;
Klaus and Lars explored together the recesses of these mountains ; together they hunted for bears ;
克劳斯 和 拉尔斯 探索 一起 这 凹陷处 的 这些 山脉 ; 一起 他们 猎杀 为了 熊 ;

克劳斯和拉尔斯一起探索了这些山脉的深处；他们一起猎熊；

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjɔːd] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənts] ,
together they sailed over the blue waters of the fjord , in and out of the swift currents ,
一起 他们 航行 超过 这 蓝色的 水 的 这 峡湾 , 在 和 出去 的 这 迅速 电流 ,

他们一同航行在峡湾的蓝色水面上，穿梭于湍急的水流之间。

[ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [striːmz] [fed] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] [fjeld] .
and on and up into the streams fed by the great ice fjelds .
和 在 和 向上 进入 这 溪流 美联储 经过 这 伟大的 冰 菲耶尔兹 .

继续向上，进入由巨大冰川融水汇聚而成的溪流。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] .
They were always together .
他们 是 总是 一起 .

他们总是形影不离。

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɒntɪd] [klaʊs] , [hiː; hi] [ɑːskt] [weə(r)] [lɑːrz][hæd; həd] [gɒn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [siːn] [lɑːrz] ,
If any one wanted Klaus , he asked where Lars had gone ; and if one had seen Lars ,
如果 任何 一 通缉 克劳斯 , 他 问 在哪里 拉尔斯 有 已消失 ; 和 如果 一 有 已见 拉尔斯 ,

如果有人想找克劳斯，他就问拉尔斯去了哪里；如果有人见过拉尔斯，

[hiː; hi] [njuː] [klaʊs] [wʊd] [suːn] ['fɒləʊ] .
he knew Klaus would soon follow .
他 知道 克劳斯 会 很快 跟随 .

他知道克劳斯很快也会跟来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɪk'sel] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] - ,
It was their delight to see which could excel the other in the management of their fishing jagts ,
它 曾是 他们的 喜 到 看 哪个 可以 Excel 这 其他 在 这 管理 的 他们的 钓鱼 - ,

他们很高兴看到谁能在管理渔船方面胜过对方。

[ðəʊz] [skweə(r)] - [seɪld] [sləʊ] [krɑːft] ,
those square - sailed slow craft ,
那些 正方形 - 航行 慢的 工艺 ,

那些方帆慢船，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [kruːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdə(r)] - [dʌk] — [nɒt]
and for days they would cruise about the haunts of the eider - duck — not
和 为了 天 他们 会 巡航 关于 这 闹鬼的地方 的 这 绒鸭 - 鸭子 — 不是
[tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
to kill it ,
到 杀 它 ,

他们连续几天在绒鸭经常出没的地方附近徘徊——但不是为了猎杀它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] , [ðə; ði][bɜːd] ['biːɪŋ] [tuː] ['væljuəb(ə)l] ,
for that is forbidden , the bird being too valuable ,
为了 那 是 禁止 , 这 鸟 存在 也 有价值的 ,

因为这样做是被禁止的，这只鸟太珍贵了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fɪltʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ɪts] [nest] [ðə; ði] ['lʌvli] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜdz]
but to filch from the sides of its nest the lovely down which the birds
但 到 偷窃 从 这 侧面 的 它是 巢 这 迷人的 向下 哪个 这 鸟类
[plʌk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [brests] .
pluck from their own breasts .
采摘 从 他们的 自己的 乳房 .

但它们却会从巢穴两侧偷走鸟儿从自己胸前拔下的可爱绒毛。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
They went to school , too , in the winter ,
他们 去 到 学校 , 也 , 在 这 冬天 ,

冬天他们也去上学。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pɑːstə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and both were confirmed by the village pastor as soon as they had
和 两个都 是 确认的 经过 这 村庄 牧师 作为 很快 作为 他们 有
[biːn] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɒləm] [raɪt] ,
been well prepared for that solemn rite ,
到过 出色地 准备 为了 那 庄严 仪式 ,

两人在为那庄严的仪式做好充分准备后，都得到了村牧师的确认。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['səʊʃ(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] .
which is of so much social as well as religious importance in their country .
哪个 是 的 所以 很多 社会的 作为 出色地 作为 宗教 重要性 在 他们的 国家 .

这在他们国家具有重要的社会和宗教意义。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [hɒt] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [splɪt][ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː][ænd; ənd] [spred]
In the short hot summer they helped the fishermen split the cod and spread
在 这 短的 热的 夏天 他们 帮助 这 渔民 分裂 这 鳕鱼 和 传播
[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][draɪ] ,
them on the rocks to dry ,
他们 在 这 岩石 到 干燥 ,

在短暂炎热的夏季，他们帮助渔民们将鳕鱼剖开，摊在岩石上晾晒。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['lemɪŋ] [træps][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [heit] ['vɜːmɪn]
or they made lemming traps and sought to see how many of the hated vermin
或者 他们 制成 旅鼠 陷阱 和 寻求 到 看 如何 许多 的 这 憎恨 害虫
[ðeɪ] [kʊd; kəd]['kæptʃə(r)] .
they could capture .
他们 可以 捕获 .

或者他们制作旅鼠陷阱，看看能捕捉到多少只令人憎恶的害虫。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)][laɪf][wɒz; wəz] ['æktɪv] , ['hɑːdi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [ðeɪ]
In short , their life was active , hardy , and full of keen enjoyment ; they
在 短的 , 他们的 生活 曾是 积极的 , 耐寒的 , 和 满的 的 敏锐的 享受 ; 他们
[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
were good - natured ,
是 好的 - 自然 ,

总之，他们的生活积极、坚韧，充满乐趣；他们性情温和。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['kwɒrəl] .
and did not quarrel .
和 做过 不是 争吵 .

他们没有争吵。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][tɔːl] , ['faɪnli] [grəʊn] [æz; əz][tuː; tə]['mʌs(ə)l] ,
Both were tall , finely grown as to muscle ,
两个都 是 高的 , 精细地 生长 作为 到 肌肉 ,

两人身材高大，肌肉线条优美。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæns(ə)m] [hæd; həd] [ðeɪ] ['iːt(ə)n] [les] [sɔːlt] [fɪʃ] [ænd; ənd][mɔː(r)]
but they would have been handsomer had they eaten less salt fish and more
但 他们 会 有 到过 更英俊 有 他们 吃 较少的 盐 鱼 和 更多的
[biːf] .
beef .
牛肉 .

但如果他们少吃咸鱼多吃牛肉，他们的外貌会更英俊。

[ɪn][ə; eɪ][kweɪnt]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
In a quaint little house at the foot of the mountains ,
在 一个 古雅 小的 房子 在 这 脚 的 这 山脉 ,

在山脚下一间古朴的小房子里，

[nɪə(r)] [weə(r)] ['tʌmbld] [ɪn] ['snəʊi] [fəʊm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɒs] , [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən]
near where tumbled in snowy foam a beautiful foss , lived an old woman
靠近 在哪里 翻滚 在 下雪的 泡沫 一个 美丽的 foss , 居住地 一个 老的 女士
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['græntʃaɪld] ['ɪldə] .
and her grandchild Ilda .
和 她 孙子 伊尔达 .

在雪浪翻滚的美丽瀑布附近，住着一位老妇人和她的孙女伊尔达。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['tenənts] [ɒv; əv] [klaʊsɪz] ['fɑːðə(r)] ;
They were really tenants of Klaus's father ;
他们 是 真的 租户 的 克劳斯的 父亲 ;

他们实际上是克劳斯父亲的房客；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɒf(ə)n] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɔː(r)]
and in their wanderings the boys often stopped for a glass of milk or
和 在 他们的 漫游 这 男孩们 经常 停止 为了 一个 玻璃 的 牛奶 或者
[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] - ([əʊt] - [keɪk]) ,
a slice of fladbröd (oat - cake) ,
一个 片 的 - (燕麦 - 蛋糕) ,

男孩们在游荡的过程中，经常停下来喝杯牛奶或吃一片燕麦饼。

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
which the old woman was glad to give them .
哪个 这 老的 女士 曾是 高兴的 到 给 他们 .

老妇人很乐意把这些东西送给他们。

['ɪldə] , [tuː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [red] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌʃemɪ'zet] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ,
Ilda , too , in her red bodice and white chemisette , and her pretty ,
伊尔达 , 也 , 在 她 红色的 紧身胸衣 和 白色的 衬衫 , 和 她 漂亮的 ,
[ʃaɪ] [weɪz] ,
shy ways ,
害羞的 方式 ,

伊尔达也一样，穿着红色紧身胸衣和白色衬裙，举止漂亮而羞涩。

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði][bɝdz][ɔː(r)] [biːsts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] .
was almost as attractive as the birds or beasts they were seeking .
曾是 几乎 作为 吸引人的 作为 这 鸟类 或者 野兽 他们 是 寻求 .

几乎和他们寻找的鸟兽一样具有吸引力。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [nɔː(r)] ['ɪldə] ['ɒf(ə)n] [left] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
Neither the old woman nor Ilda often left their cottage ,
两者都不 这 老的 女士 也不 伊尔达 经常 左边 他们的 小屋 ，

老妇人和伊尔达都很少离开她们的小屋。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ðeɪ] ['kærid] .
and so the boys were the more welcome for the news they carried .
和 所以 这 男孩们 是 这 更多的 欢迎 为了 这 消息 他们 携带 .

因此，男孩们带来的消息更受欢迎了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [bɪt] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] — [haʊ] ['meni] [men]
They were able to give them the latest bit of gossip — how many men
他们 是 有能力的 到 给 他们 这 最新的 少量 的 闲话 — 如何 许多 男人

[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] ['herɪŋ] [kætʃ] ;
were off on the herring catch ;
是 离开 在 这 鲱鱼 抓住 ;

他们能够向他们提供最新的八卦消息——有多少人出海捕鲱鱼了；

[ɪf] ['eni] ['strendʒər] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðeə(r)] ['kærɪˌəʊl] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]
if any strangers had come through the town in their carrioles on their way to
如果 任何 陌生人 有 来 通过 这 镇 在 他们的 卡里奥尔斯 在 他们的 方式 到

[ðə; ði] ['nəʊtɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɒs] [ænd; ənd] - [fɒs] ([tuː] ['wɔːtə(r)] - [fɔːls]
the noted and beautiful Voring Foss and Skjaeggedal Foss (two water - falls
这 著名的 和 美丽的 沃林 福斯 和 - 福斯 (二 水 - 瀑布

[ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'naʊn]) ;
of great renown) ;
的 伟大的 名声) ;

如果曾有陌生人驾着马车经过小镇，前往著名的美丽瀑布沃林瀑布和斯凯格达尔瀑布（两处非常著名的瀑布）；

[ɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] .
or who had the American fever , and were going to emigrate .
或者 WHO 有 这 美国人 发烧 ， 和 是 去 到 移民 .

或者那些对美国充满向往，准备移民的人。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪldə] [wɒz; wəz] [səʊ] [praʊd] ,
Or they talked about the ducks and geese of which Ilda was so proud ,
或者 他们 谈话 关于 这 鸭子 和 鹅 的 哪个 伊尔达 曾是 所以 自豪的 ，

或者他们会聊起伊尔达引以为豪的鸭子和鹅，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [klaʊs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and of the pigeons which Klaus had given her when they were
和 的 这 鸽子 哪个 克劳斯 有 给定 她 什么时候 他们 是

[waɪld] ,
wild ,
荒野 ，

还有克劳斯送给她的那些野生鸽子，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [teɪm] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [keə(r)] .
but which had grown tame and lovable under her gentle care .
但 哪个 有 生长 驯服 和 可爱的 在下面 她 温和的 关心 .

但在她温柔的照料下，它变得温顺可爱了。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [tɜːn] ['meni] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ænd; ənd] ['feɪb(ə)l] ,
Then the old woman related in turn many a legend and fable ,
然后 这 老的 女士 有关的 在 转动 许多 一个 传奇 和 寓言 ，

然后，老妇人依次讲述了许多传说和寓言故事。

[teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪntli] [kɪŋ] ['əʊlɑːf] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] ['əʊdɪn] [ænd; ənd] [θɔː(r)] .
tales of the saintly King Olaf , or the doings of Odin and Thor .
故事 的 这 圣洁的 国王 奥拉夫 ， 或者 这 行为 的 奥丁 和 雷神 .

圣洁的国王奥拉夫的故事，或者奥丁和托尔的事迹。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪz] [glaidid] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [men] ,
Thus the days glided by , and the boys became men ,
因此 这 天 滑翔 经过 , 和 这 男孩们 成为 男人 ,

时光荏苒，男孩们渐渐长大成人。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪ] .
and still they were together in their work as they had been in their play .
和 仍然 他们 是 一起 在 他们的 工作 作为 他们 有 到过 在 他们的 玩 .

他们在工作中仍然像在玩耍时一样在一起。

[ɪn] [ðə; ði] [raɪ] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] ['pætʃɪz] [ðeɪ] [tɔil] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
In the rye fields and the potato patches they toiled side by side ,
在 这 黑麦 字段 和 这 土豆 补丁 他们 辛勤劳作 边 经过 边 ,

在黑麦地和土豆地里，他们并肩劳作。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] — [ðə; ði]
and in the last nights of summer — the
和 在 这 最后的 夜晚 的 夏天 — 这

在夏末的最后几个夜晚——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[θriː] ['ɔːgəst] [naɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['aɪən] [naɪts] ,
three August nights which they call iron nights ,
三 八月 夜晚 哪个 他们 称呼 铁 夜晚 ,

八月的三个夜晚，他们称之为铁之夜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɔst] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ænd; ənd] [blaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːt] [krɒp] —
because of the frosts which sometimes come and blight all the wheat crop —
因为 的 这 霜冻 哪个 有时 来 和 枯萎病 全部 这 小麦 庄稼 —
[ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
they watched and waited ,
他们 观看 和 等待 ,

因为霜冻有时会来临，摧毁所有的小麦作物——他们观察并等待着。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
hoping for the good luck which did not always come to them ;
希望 为了 这 好的 运气 哪个 做过 不是 总是 来 到 他们 ;

他们渴望好运，但好运并非总是降临到他们身上；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ,
for the soil is a hard one to cultivate ,
为了 这 土壤 是 一个 难的 一 到 培育 ,

因为那里的土壤难以耕种。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['traɪəlz] [wɪtʃ] ['fɑːrmərz] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðæt] [bliːk] [lænd] .
and many are the trials which farmers have to meet in that bleak land .
和 许多 是 这 试验 哪个 农民 有 到 见面 在 那 苍凉 土地 .

农民们在这片贫瘠的土地上要面对许多考验。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv]
Soon after they became of age they were called upon to share the grief of
很快 后 他们 成为 的 年龄 他们 是 称为 之上 到 分享 这 悲伤 的
[ðeə(r)] [frend] ['ɪldə] ,
their friend Ilda ,
他们的 朋友 伊尔达 ,

他们成年后不久，就被要求分担朋友伊尔达去世的悲痛。

[huːz] ['grænmʌðə(r)] [daɪd] .

whose grandmother died .

谁 祖母 死亡 .

他的祖母去世了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

After this they did not go so often to the cottage .

后 这 他们 做过 不是 去 所以 经常 到 这 小屋 .

此后，他们去小屋的次数就少了。

[wʌn] [braɪt] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [lɑːrz] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

One bright evening , however , as Lars was on his way up the mountain ,

一 明亮的 晚上 , 然而 , 作为 拉尔斯 曾是 在 他的 方式 向上 这 山 ,

然而，在一个晴朗的傍晚，当拉尔斯上山时，

[hiː; hi] [sɔː] [klaʊs] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [sæt] .

he saw Klaus emerging from the little door beneath the shed of which they had so often sat .

他 锯 克劳斯 新兴 从 这 小的 门 下面 这 棚 的 哪个 他们 有 所以 经常 卫星 .

他看到克劳斯从他们经常坐着的棚子下面的小门里走了出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] , [klaʊs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

As they met , Klaus turned his face away , remarking , however , upon the beauty of the evening .

作为 他们 遇见 , 克劳斯 转向 他的 脸 离开 , 评论 , 然而 , 之上 这 美丽 的 这 晚上 .

两人相遇时，克劳斯转过脸去，但还是赞叹了夜晚的美景。

[lɑːrz] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['mænə(r)] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] ['ɪldə] [wɒz; wəz] [wel] .

Lars thought his friend's manner somewhat strange , and asked him if Ilda was well .

拉尔斯 想法 他的 朋友们 方式 有些 奇怪的 , 和 问 他 如果伊尔达 曾是 出色地 .

拉尔斯觉得朋友的举止有些奇怪，便问他伊尔达是否安好。

[klaʊs] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] — [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

Klaus said she was quite well — was he going to see her ?

克劳斯 说 她 曾是 相当 出色地 — 曾是 他 去 到 看 她 ?

克劳斯说她身体很好——他要去看她吗？

" [jes] , " [sed] [lɑːrz] .

" Yes , " said Lars .

" 是的 , " 说 拉尔斯 .

“是的，”拉尔斯说。

" [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [freʃ] ['kʌrənts] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] ['əʊnli] [fruːt] [wɪtʃ] [wɪl] [grəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

" I have some fresh currants from our garden , the only fruit which will grow in it ,

" 我 有 一些 新鲜的 醋栗 从 我们的 花园 , 这 仅有的 水果 哪个 将要 生长 在 它 ,

“我从自家花园里摘了一些新鲜的醋栗，这是唯一能在这个花园里生长的水果。”

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [mait] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

and I thought perhaps she might care for them , poor little thing .

和 我 想法 也许 她 可能 关心 为了 他们 , 贫穷的 小的 事物 .

我想她或许会照顾它们，可怜的小家伙。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['ləʊnli] [naʊ] !
She is so lonely now !
她 是 所以 孤独 现在 !

她现在好孤独啊!

" [klaʊs] [tɜːnd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['wɪslɪŋ] , [waɪl] [lɑːrz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
" Klaus turned off down the road , whistling , while Lars went into the cottage .
" 克劳斯 转向 离开 向下 这 路 , 吹口哨 , 尽管 拉尔斯 去 进入 这 小屋 .

克劳斯沿着路拐了个弯，吹着口哨，而拉尔斯则走进了小屋。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɪldə] ['kraɪɪŋ] ,
To his surprise he found Ilda crying ,
到 他的 惊喜 他 成立 伊尔达 哭泣 ,

令他惊讶的是，他发现伊尔达在哭泣。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [klaʊs] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [ˌrekə'lekʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
but supposing that the sight of Klaus had revived recollections which were
但 假如 那 这 视线 的 克劳斯 有 复活 回忆 哪个 是
['peɪnf(ə)l] ,
painful ,
痛苦 ,

但假设看到克劳斯唤起了痛苦的回忆，

[sʌm; səm][sæd] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .
some sad thoughts of her grandmother , he tried to soothe her .
一些 伤心 想法 的 她 祖母 , 他 尝试 到 舒缓 她 .

她想起祖母，感到有些伤感，他试图安慰她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['mɔːnfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wɜːdz] ,
She shook her head mournfully at his kind words ,
她 摇晃 她 头 悲伤地 在 他的 种类 字 ,

她对他的好意之言感到惋惜，摇了摇头。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] ,
and told him that she had just done a cruel thing ,
和 讲述 他 那 她 有 只是 完毕 一个 残忍的 事物 ,

她告诉他，她刚刚做了一件很残忍的事。

[ðæt] [klaʊs] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [nəʊ]
that Klaus had asked her to be his wife , and she had said no
那 克劳斯 有 问 她 到 是 他的 妻子 , 和 她 有 说 不
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

克劳斯曾向她求婚，但她拒绝了。

[ðɪs] [keɪm] [ə'pɒn][lɑːrz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [bəʊlt] ,
This came upon Lars very much like a thunder - bolt ,
这 来了 之上 拉尔斯 非常 很多 喜欢 一个 雷 - 螺栓 ,

这件事对拉尔斯来说犹如晴天霹雳。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [klaʊs] [hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [wɪʃ] ;
for he had no idea that Klaus had any such wish ;
为了 他 有 不 主意 那 克劳斯 有 任何 这样的 希望 ;

因为他根本不知道克劳斯会有这样的愿望；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['piti] [hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sɒri] [ðæt] ['ɪldə]
and much as he pitied his friend , he was not entirely sorry that Ilda
和 很多 作为 他 可怜的 他的 朋友 , 他 曾是 不是 完全 对不起 那 伊尔达
[hæd; həd] [sed] [nəʊ] .
had said no .
有 说 不 .

尽管他很同情他的朋友，但他并不完全后悔伊尔达拒绝了他。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [klaʊsɪz] [waɪf] , [wen] ,
So he asked her why she had refused to be Klaus's wife , when ,
所以 他 问 她 为什么 她 有 拒绝 到 是 克劳斯的 妻子 , 什么时候 ,

于是他问她，为什么她拒绝成为克劳斯的妻子，当时……

[wɪð] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] .
with much embarrassment , she told him that she cared more for some one else .
和 很多 尴尬 , 她 讲述 他 那 她 关心 更多的 为了 一些 一 别的 .

她非常尴尬地告诉他，她更喜欢别人。

[lɑːrz][dɪd][nɒt] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrənts] ,
Lars did not urge her to say any more , but leaving his currants ,
拉尔斯 做过 不是 敦促 她 到 说 任何 更多的 , 但 离开 他的 醋栗 ,

拉尔斯没有催她继续说下去，而是留下他的葡萄干。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [klaʊs] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
he followed Klaus down the mountain .
他 随后 克劳斯 向下 这 山 .

他跟着克劳斯下了山。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [klaʊs] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frendz]
A few days after this , to the surprise of every one , Klaus bade his friends
一个 很少 天 后 这 , 到 这 惊喜 的 每一个 一 , 克劳斯 巴德 他的 朋友们
[gʊd] - [baɪ] ,
good - by ,
好的 - 经过 ,

几天后，出乎所有人意料的是，克劳斯向朋友们告别了。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['krɪstʃən,sænd] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi]
and took passage on the little steamer to Christiansand , from whence he
和 采取 通道 在 这 小的 汽船 到 克里斯蒂安桑德 , 从 何处 他
[wʊd] [krɒs] [ðə; ði] - ,
would cross the Skagerrack ,
会 叉 这 - ,

然后他搭乘小轮船前往克里斯蒂安桑，从那里他将穿越斯卡格拉克海峡。

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , [pɑːst] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] , [θruː]
and sailing down the coast of Denmark , past Holland and Belgium , through
和 帆船 向下 这 海岸 的 丹麦 , 过去的 荷兰 和 比利时 , 通过
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,
the English Channel ,
这 英语 渠道 ,

然后沿着丹麦海岸航行，途经荷兰和比利时，穿过英吉利海峡，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] ,
he would be on the broad Atlantic ,
他 会 是 在 这 广阔 大西洋 ,

他会身处广阔的大西洋上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][beə(r)][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['westən] [lænd] .
which was to bear him to a new home in the far western land .
哪个 曾是 到 熊 他 到 一个 新的 家 在 这 远的 西 土地 .

这将把他带到遥远的西部的新家。

[lɑːrz][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [sə'praɪzd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] ,
Lars was not merely surprised , he was stunned ,
拉尔斯 曾是 不是 仅仅 惊讶 , 他 曾是 目瞪口呆 ,

拉尔斯不仅感到惊讶，简直是震惊了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt]
and thought his friend almost an enemy to go in that manner without
和 想法 他的 朋友 几乎 一个 敌人 到 去 在 那 方式 没有

[kən'sʌltɪŋ] [hɪm] ,
consulting him ,
咨询 他 ，

他认为朋友这样做，不跟他商量就几乎等同于与他为敌。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɔː(r)] ['kʌmpəni] .
without even asking his advice or company .
没有 甚至 问 他的 建议 或者 公司 .

甚至都没征求他的意见或寻求他的陪伴。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['sepəreɪtɪd] .
They had never before been separated .
他们 有 绝不 前 到过 分开 .

他们此前从未分开过。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
He could not understand it ;
他 可以 不是 理解 它 ；

他无法理解；

[ænd; ənd] [wen] [klaʊs] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːk]
and when Klaus bade him good - by he looked into his face as if to seek
和 什么时候 克劳斯 巴德 他 好的 - 经过 他 看起来 进入 他的 脸 作为 如果 到 寻找

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] ,
the reason for this strange conduct ,
这 原因 为了 这 奇怪的 执行 ，

当克劳斯向他道别时，他凝视着他的脸，似乎想探寻他这种奇怪行为的原因。

[bʌt; bət] [klaʊs] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] .
but Klaus gave him no chance to ask it .
但 克劳斯 给予 他 不 机会 到 问 它 .

但克劳斯根本没给他提问的机会。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] ['saɪləns] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kləʊz] [klɑːsp] , [ænd; ənd] [ðen]
He simply grasped his hand in silence , giving it a close clasp , and then
他 简单地 抓住 他的 手 在 沉默 ， 给予 它 一个 关闭 搭扣 ， 和 然后

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] .
he was off .
他 曾是 离开 .

他只是默默地握住他的手，紧紧地攥了一下，然后就走了。

[deɪz] , [wiːks] , [mʌnθs] , [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hɜːd] [frɒm; frəm] [klaʊs] ;
Days , weeks , months , went by , and no one heard from Klaus ;
天 ， 周 ， 几个月 ， 去 经过 ， 和 不 一 听到 从 克劳斯 ；

日子一天天、几周、几个月过去了，却没有人收到克劳斯的消息；

[æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .
at last his mother had a letter from him .
在 最后的 他的 母亲 有 一个 信 从 他 .

他母亲终于收到了他的来信。

[hiː; hi] [rəʊt] ['tʃɪəfəli] ; [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ə'merɪkə] ,
He wrote cheerfully ; said he liked America ,
他 写道 愉快地 ； 说 他 喜欢 美国 ，

他写信时语气轻松愉快，说他喜欢美国。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['preəriz]
but that he could not make up his mind to go far away to the prairies
但 那 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 去 远的 离开 到 这 草原
,
,
,

但他始终无法下定决心远赴草原。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [bluː] ['əʊʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] ,
where he could never see the blue ocean or the white gulls ,
在哪里 他 可以 绝不 看 这 蓝色的 海洋 或者 这 白色的 海鸥 ,

他永远也看不到蔚蓝的大海和白色的海鸥。

[ɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] .
or hear the splash of oars .
或者 听到 这 溅 的 桨 .

或者听到桨声。

['miːnwaɪl] [lɑːrz][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
Meanwhile Lars was very unhappy .
同时 拉尔斯 曾是 非常 不开心 .

与此同时，拉尔斯非常不高兴。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] — [ðə; ði][krɒps] [feɪld] , [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Everything seemed to go wrong with him — the crops failed , his share in the
一切 似乎 到 去 错误的 和 他 — 这 农作物 失败的 , 他的 分享 在 这
['fɪʃəriz] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,
fisheries was small ,
渔业 曾是 小的 ,

他似乎诸事不顺——庄稼歉收，他在渔业中的份额也很小。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [kləʊz] [wɪð] [hɪm] .
and his father was hard and close with him .
和 他的 父亲 曾是 难的 和 关闭 和 他 .

他的父亲对他很严厉，也很亲近。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [frend] ['sædli] ;
He missed his friend sadly ;
他 错过 他的 朋友 令人遗憾的是 ;

他非常想念他的朋友；

[hiː; hi] [kɛəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['deərɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tə'geðə(r)] .
he cared no longer to do the daring things they had attempted together .
他 关心 不 更长 到 做 这 大胆 事物 他们 有 尝试过 一起 .

他不再想做他们曾经一起尝试过的那些大胆的事情了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['ɪldə] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]
He had never been to see Ilda since the day she had told him that she did
他 有 绝不 到过 到 看 伊尔达 自从 这 天 她 有 讲述 他 那 她 做过
[nɒt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [frend] [klaʊs] .
not love his friend Klaus .
不是 爱 他的 朋友 克劳斯 .

自从伊尔达告诉他她不爱他的朋友克劳斯那天起，他就再也没见过伊尔达。

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː] ['sʌmə(r)] ,
As the spring advanced into summer ,
作为 这 春天 先进的 进入 夏天 ,

随着春季进入夏季，

[hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
he met her one day in the pine woods near her cottage ,
他 遇见 她 一 天 在 这 松树 树林 靠近 她 小屋 ,

有一天，他在她小屋附近的松树林里遇见了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel]
and she looked so pleased to see him that he was tempted to tell
和 她 看起来 所以 高兴 到 看 他 那 他 曾是 受诱惑 到 告诉
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,
her of all his troubles ,
她 的 全部 他的 麻烦 ,

她见到他非常高兴，他几乎忍不住想把自己的所有烦恼都告诉她。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [hɜːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [klaʊs]
especially of how disappointed and hurt he was by the departure of Klaus
尤其 的 如何 失望的 和 伤害 他 曾是 经过 这 离开 的 克劳斯
;
;
;

尤其是他对克劳斯的离开感到多么失望和伤心；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and this reminded him of what she had told him about caring for some
和 这 提醒 他 的 什么 她 有 讲述 他 关于 关怀 为了 一些
[wʌn] [els] ;
one else ;
一 别的 ;

这让他想起了她曾告诉他的关于照顾别人的事；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi]
but when he asked her who it was , to , his great happiness she
但 什么时候 他 问 她 WHO 它 曾是 , 到 , 他的 伟大的 幸福 她
[təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ,
told him that he ,
讲述 他 那 他 ,

但当他问她那是谁时，令他欣喜的是，她告诉他，那就是他。

[lɑːrz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [klaʊs] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ]
Lars , was the one , and that was the reason why Klaus had gone away
拉尔斯 , 曾是 这 一 , 和 那 曾是 这 原因 为什么 克劳斯 有 已消失 离开
.
.
.

是拉尔斯，这也是克劳斯离开的原因。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['dʒenərəsli] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['æktɪd] ;
Then , for the first time , he saw how generously his friend had acted ;
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 他 锯 如何 慷慨地 他的 朋友 有 行动 ;

然后，他第一次意识到他的朋友是多么慷慨大方；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ,
he had gone away that he might not interfere with his friend ,
他 有 已消失 离开 那 他 可能 不是 干扰 和 他的 朋友 ,

他离开是为了不打扰他的朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [klaʊs] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['ɪldə] [lʌvd] [lɑːrz] .
for Klaus had found out that Ilda loved Lars .
为了 克劳斯 有 成立 出去 那 伊尔达 喜爱 拉尔斯 .

因为克劳斯发现伊尔达爱着拉尔斯。

[səʊ][ɪn] [djuː] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən]
So in due time they were married in the simple fashion of the Norwegian
所以 在 到期的 时间 他们 是 已婚 在 这 简单的 时尚 的 这 挪威
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

于是，他们最终按照挪威人简朴的方式结了婚。

[bʌt; bət][ðə; ði][krɒps][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)] ['nʌrɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɜːk] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

But the crops were not more nourishing ; and work as hard as he would ,

但 这 农作物 是 不是 更多的 滋养 ; 和 工作 作为 难的 作为 他 会 ,

但庄稼并没有变得更有营养；无论他多么努力工作，

[lɑːrz][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

Lars could not do as well for himself as he would have liked .

拉尔斯 可以 不是 做 作为 出色地 为了 他自己 作为 他 会 有 喜欢 .

拉尔斯没能像他希望的那样获得成功。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪgə(r)][jɑːkt] ,

So he took all his money and bought a bigger jagt ,

所以 他 采取 全部 他的 钱 和 买 一个 大 贾格特 ,

于是他拿出所有的钱，买了一艘更大的帆船。

[ænd; ənd] ['kærid] [klɪp] ([ɔː(r)][splɪt]) [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sent][tuː; tə][speɪn] .

and carried klip (or split) fish to the south , from whence they would be sent to Spain .

和 携带 克利普 (或者 分裂) 鱼 到 这 南 , 从 何处 他们 会 是 发送 到 西班牙 .

并将裂开的鱼运往南方，然后从那里运往西班牙。

[ðɪs] ['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['ɪldə][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] - [heəd] ['hænə] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

This separated him from Ilda and the little yellow - haired Hanne , his child ;

这 分开 他 从 伊尔达 和 这 小的 黄色的 - 头发 汉娜 , 他的 孩子 ;

这使他与伊尔达以及他那金发碧眼的小女儿汉娜分离；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['prɒspərəs] ,

and his voyages were not very prosperous ,

和 他的 航程 是 不是 非常 繁荣 ,

他的航行并不太顺利。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['nɔːsmən] [ænd; ənd] ['vaɪkɪŋz] [ɒv; əv] [əʊld] ,

so at last they determined to do as did the Norsemen and Vikings of old ,

所以 在 最后的 他们 决定 到 做 作为 做过 这 北欧人 和 维京人 的 老的 ,

所以他们最终决定效仿古代的北欧人和维京人。

[set] [seɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

set sail for the land of the setting sun .

放 帆 为了 这 土地 的 这 环境 太阳 .

扬帆起航，驶向日落之地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['nɔːweɪ] ,

It was hard to give up Norway ,

它 曾是 难的 到 给 向上 挪威 ,

放弃挪威很难。

[bʌt; bət]['ɪldə][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ,

but Ilda was willing to do that which was for the best ,

但 伊尔达 曾是 愿意的 到 做 那 哪个 曾是 为了 这 最好的 ,

但伊尔达愿意这样做，这才是最好的选择。

[ænd; ənd] ['kwaɪətli] [fɪld] [ðə; ði] [bɪɡ] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [tʃests] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spʌn]
and quietly filled the big boxes and chests with the linen she had spun
和 悄悄 已填 这 大的 盒子 和 箱子 和 这 亚麻布 她 有 旋转
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

她静静地把自己纺的亚麻布装进大箱子和柜子里。

[ænd; ənd] [meɪd] [staʊt] ['flænl] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hænə] , [ænd; ənd] [sed] " [ɡʊd] - [baɪ] " [tuː; tə]
and made stout flannel clothes for little Hanne , and said " good - by " to
和 制成 肥硕 绒布 衣服 为了 小的 汉娜 , 和 说 " 好的 - 经过 " 到
['evri] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
every one she knew ,
每一个 一 她 知道 ,

她给小汉娜做了结实的法兰绒衣服，并向她认识的每个人道别。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɡɒt] [ɒf] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] [sləʊ] [jɑːkt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] :
and then they got off as fast as the slow jagt would carry them :
和 然后 他们 得到 离开 作为 快速地 作为 这 慢的 贾格特 会 携带 他们 :

然后他们就以这艘慢速小艇所能达到的最快速度离开了：

[ɒf] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fjɔːd] [wɪð] [ɪts] [ɡriːn] [bæŋks] [ænd; ənd] ['snəʊi] - [t'ɒpt] ['maʊntənz]
off , out of the beautiful fjord with its green banks and snowy - topped mountains
离开 , 出去 的 这 美丽的 峡湾 和 它是 绿色的 银行 和 下雪的 - 顶峰 山脉
,
,
,

离开，驶出那美丽的峡湾，那里有绿色的河岸和白雪皑皑的山峰。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [fjeld] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] ,
away from the rocks and fjelds so dear to them , on to the broad ,
离开 从 这 岩石 和 菲耶尔兹 所以 亲爱的 到 他们 , 在 到 这 广阔 ,
[ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] .
the mighty ocean .
这 强大的 海洋 .

远离他们挚爱的岩石和山地，走向广阔无垠的大海。

[ðeɪ] [seɪld] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ɪldə] [nɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
They sailed and sailed for many a day , and Ilda knit while the little
他们 航行 和 航行 为了 许多 一个 天 , 和 伊尔达 针织 尽管 这 小的
['læsi] ,
lassie ,
恋人 ,

她们航行了好多天，伊尔达一边织毛衣，一边看着小女孩……

['hænə] , [pleɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [lɑːrz] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
Hanne , played at her feet , and Lars smoked his pipe ,
汉娜 , 玩 在 她 脚 , 和 拉尔斯 熏制 他的 管道 ,

汉娜在她脚边玩耍，拉尔斯则抽着烟斗。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [lænd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and talked of the glorious land of liberty and fertile fields which they
和 谈话 的 这 辉煌 土地 的 自由 和 沃 字段 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
were approaching .
是 接近 .

他们谈论着他们即将到达的自由光辉之地和肥沃的田野。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf]
They had pleasant weather for a long while , and it did seem as if
他们 有 令人愉快的 天气 为了 一个 长的 尽管 ， 和 它 做过 似乎 作为 如果
[ðə; ði] [kaɪnd] [wɜːdz] ,
the kind words ,
这 种类 字 ，

天气晴朗了好一阵子，那些暖心的话语似乎也确实奏效了。

[ðə; ði] - ['riːzə] , [ɔː(r)] ['lʌki] ['dʒɜːni] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] ,
the lycksame resa , or lucky journey , which their friends had wished them ,
这 - 雷萨 ， 或者 幸运的 旅行 ， 哪个 他们的 朋友们 有 希望 他们 ，
[wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] .
was really to be experienced .
曾是 真的 到 是 经验丰富的 .

朋友们祝愿他们的幸运之旅（lycksame resa）真的要实现了。

['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] , [braɪt] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rʌf]
Little Hannchen was a merry , bright little companion , and made all the rough
小的 - 曾是 一个 欢乐 ， 明亮的 小的 伴侣 ， 和 制成 全部 这 粗糙的
['seɪləz] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
sailors love her .
水手们 爱 她 .

小汉琴是个快乐、聪明的小伙伴，让所有粗犷的水手都喜欢她。

[hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz] [mɪlk] [ænd; ənd] - ,
Her evening meal was milk and fladbröd ,
她 晚上 一顿饭 曾是 牛奶 和 - ，

她晚饭吃的是牛奶和薄面包。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θruː] [sʌm; səm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [pɔː(r); pʊə(r)]
and she always threw some over the ship's side for the " poor
和 她 总是 扔 一些 超过 这 船的 边 为了 这 " 贫穷的
['hʌŋgri] ['fɪʃɪz] ,
hungry fishes ,
饥饿的 鱼 ，

她总是会把一些食物扔到船外喂"可怜的饥饿的鱼儿"。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['prætl] [ɪn] [nɔːsk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [swiːdz] [ænd; ənd]
" while she prattled in Norsk to the sailors , who were mostly Swedes and
" 尽管 她 喋喋不休 在 挪威语 到 这 水手们 ， WHO 是 大多 瑞典人 和
[fɪnz] .
Finns .
芬兰人 .

她一边用挪威语跟水手们喋喋不休，而这些水手大多是瑞典人和芬兰人。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] , [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bluː]
But whether they understood her or not , they liked to watch her blue
但 无论 他们 理解 她 或者 不是 ， 他们 喜欢 到 手表 她 蓝色的
[aɪz] ['spɑːk(ə)l] ,
eyes sparkle ,
眼睛 火花 ，

但不管他们是否理解她，他们都喜欢看她那双闪闪发光的蓝眼睛。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] [flai] [aʊt] [laɪk] ['freʃli] [spʌn] [flæks] ,
and her yellow hair fly out like freshly spun flax ,
和 她 黄色的 头发 飞 出去 喜欢 新鲜的 旋转 亚麻 ，

她那金色的头发像刚纺好的亚麻布一样飞扬起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['merəli] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] [sləʊ] [əʊld][jɑːkt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [hɛldɪg] ['hænə] ,
as she merrily danced about the slow old jagt ; and they called her " Heldig Hanne ,
作为 她 兴高采烈地 跳舞 关于 这 慢的 老的 贾格特 ; 和 他们 称为 她 " 赫尔迪格 汉娜 ,

她欢快地在缓慢的旧 jagt 周围跳舞；人们称她为“Heldig Hanne”，

" [ɔː(r)] " ['hæpi] ['hænə] .
" or " happy Hanne .
" 或者 " 快乐的 汉娜 .

或“快乐的汉娜。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [lænd] ,
" But they were now approaching land ,
" 但 他们 是 现在 接近 土地 ,

但他们现在正接近陆地，

[ænd; ənd] [fɔg] [set] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən] [haɪ] [wɪndz; waɪndz] ,
and fogs set in which were more to be dreaded than high winds ,
和 雾 放 在 哪个 是 更多的 到 是 令人恐惧的 比 高的 风 ,

浓雾弥漫，这比狂风更令人恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmzmən] [lʊkt] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [lɑːrz] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .
and the helmsman looked anxious , and Lars could not sleep .
和 这 舵手 看起来 焦虑的 , 和 拉尔斯 可以 不是 睡觉 .

舵手看起来很焦虑，拉尔斯也睡不着觉。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [get] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ,
The atmosphere seemed to get thicker and thicker ,
这 气氛 似乎 到 得到 较厚 和 较厚 ,

空气似乎变得越来越粘稠。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [siː] [ðə; ði] [feɪnt] ['jeləʊ] ['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ɔːl][wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [əʊ'peɪk] [fɪlm] .
and where they could for a while see the faint yellow twinkle of the stars all was now an opaque film .
和 在哪里 他们 可以 为了 一个 尽管 看 这 头晕的 黄色的 闪烁 的 这 明星 全部 曾是 现在 一个 不透明 电影 .

他们原本还能看到星星微弱的黄色光芒，但现在一切都变成了一层不透明的薄膜。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz]['ɪldə][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə] ['hænə] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [keɪm] ,
One night as Ilda was singing a little song to Hanne a great crash came ,
一 夜晚 作为 伊尔达 曾是 歌唱 一个 小的 歌曲 到 汉娜 一个 伟大的 碰撞 来了 ,

一天晚上，伊尔达正给汉娜唱着歌，突然传来一声巨响。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θʌmp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] .
a terrible thump , and then a queer grating sound .
一个 糟糕的 扑通 , 和 然后 一个 酷儿 格栅 声音 .

一声可怕的闷响，然后是一阵奇怪的刺耳声。

[ɔːl][hæd; həd] [biːn] [stɪl] [ɒn] [dek] , [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [hɔːs] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] ,
All had been still on deck , but now came hoarse shouts and cries ,
全部 有 到过 仍然 在 甲板 , 但 现在 来了 嘶哑 喊叫 和 哭泣 ,

甲板上原本一片寂静，但现在却传来沙哑的喊叫声和哭喊声。

[ænd; ənd][lɑːrz] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒks] !
and Lars rushed down to the cabin , saying , " We are on the rocks !
和 拉尔斯 匆忙 向下 到 这 舱 , 说 , " 我们 是 在 这 岩石 !

拉尔斯冲下山坡，跑到小木屋前，说道：“我们遇到麻烦了！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , ['ɪldə] !
we are lost , Ilda !
我们 是 丢失的 , 伊尔达 !

我们迷路了，伊尔达！

" ['ɪldə][klɑːsp, klæsp]['lɪt(ə)l] ['hænə] [stɪl] ['kləʊzə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , ['tremjələsli] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
" Ilda clasped little Hanne still closer as she said , tremulously , " Is it true ,
" 伊尔达 紧握 小的 汉娜 仍然 更近 作为 她 说 , 颤抖地 , " 是 它 真的 ,

伊尔达把小汉娜抱得更紧了，颤抖着说："这是真的吗？"

[lɑːrz] ? [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ? [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səʊ][nɪə(r)][lænd] ? "
Lars ? is there no way of escape ? are we so near land ? "
拉尔斯 ? 是 那里 不 方式 的 逃脱 ? 是 我们 所以 靠近 土地 ? "

拉尔斯？难道没有逃生之路了吗？我们离陆地这么近吗？

" [jes] ; [kʌm] [ʌp][ɒn] [dek] .
" Yes ; come up on deck .
" 是的 ; 来 向上 在 甲板 .

"是的，请上甲板来。"

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɔːl'redi] ['set(ə)lɪŋ] .
The ship is already settling .
这 船 是 已经 安顿 .

船体已经开始稳定下来了。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɒf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][boʊts] . "
We must try to get you and the child off in one of the boats . "
我们 必须 尝试 到 得到 你 和 这 孩子 离开 在 一 的 这 船 . "

我们必须想办法让你和孩子坐船离开。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [lɑːrz] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "
" Not without you , Lars ; we will not move an inch without you . "
" 不是 没有 你 , 拉尔斯 ; 我们 将要 不是 移动 一个 英寸 没有 你 . "

"没有你，拉尔斯，我们寸步难行。"

" [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,
" See , " he replied , as he helped her up the steps ,
" 看 , " 他 回复 , 作为 他 帮助 她 向上 这 步骤 ,

"你看，"他一边说着，一边扶她走上台阶。

" [ðə; ði] [gʌlz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] : [lænd][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)] .
" the gulls are flying over our heads : land must be near .
" 这 海鸥 是 飞行 超过 我们的 头部 : 土地 必须 是 靠近 .

"海鸥在我们头顶飞过：陆地一定就在附近。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" It was horribly true that the vessel was thumping and bumping on the
" 它 曾是 糟糕透了 真的 那 这 血管 曾是 怦 和 碰撞 在 这
[rɒks] ;
rocks ;
岩石 ;

"这艘船在礁石上颠簸摇晃，这的确是可怕的事实；

[ðə; ði] [sɜːf] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə][biː; bi]
the surf was roaring , and it seemed impossible for a boat to be
这 冲浪 曾是 咆哮 , 和 它 似乎 不可能的 为了 一个 船 到 是
[lɔːntʃt] .
launched .
发射 .

海浪咆哮，似乎根本不可能下水。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kɑːst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
The sailors were making ready to cast themselves into the sea .
这 水手们 是 制作 准备好 到 投掷 他们自己 进入 这 海 .

水手们正准备跳入大海。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [kɜːrs] , ['ʌðə(r)z] [preŋ] ,
Some were cursing , others praying ,
一些 是 咒骂 , 其他的 祈祷 ,

有人在咒骂，有人在祈祷。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['taɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][spɑːrz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]
and others tying and lashing themselves to spars which they had taken
和 其他的 捆绑 和 鞭打 他们自己 到 桅杆 哪个 他们 有 已采取
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːsnɪŋz] .
from their fastenings .
从 他们的 紧固件 .

还有一些人把自己绑在从船上取下的桅杆上。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][lɑːrz] .
Two of them came up to Lars .
二 的 他们 来了 向上 到 拉尔斯 .

他们两人走到拉尔斯跟前。

" [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ðeə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [swɪm] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,
" Sir , for the sake of the child there , we will swim , if we can ,
" 先生 , 为了 这 清酒 的 这 孩子 那里 , 我们 将要 游泳 , 如果 我们 能 ,

先生，为了那个孩子，如果我们能游过去，我们就游过去。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [get] [help] . "
to the shore , and get help . "
到 这 支撑 , 和 得到 帮助 . "

游到岸边，寻求帮助。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , " [sed] [lɑːrz] .
" It would be useless , " said Lars .
" 它 会 是 无用 , " 说 拉尔斯 .

"这样做毫无用处,"拉尔斯说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] ['ɪldə] ; " [let][ðem; ðəm][traɪ] .
" Oh no , " said Ilda ; " let them try .
" 哦 不 , " 说 伊尔达 ; " 让 他们 尝试 .

"哦，不,"伊尔达说；"让他们试试吧。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] .
They are brave .
他们 是 勇敢的 .

他们很勇敢。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [sək'siːd] .
Perhaps they will succeed .
也许 他们 将要 成功 .

或许他们会成功。

" [ðeɪ] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] , [lɑːrz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ['həʊpləsli] [æz; əz] [hiː; hi] ['mʌtə] :
" They nodded , and went off , Lars looking after them hopelessly as he muttered :
" 他们 点头 , 和 去 离开 , 拉尔斯 寻找 后 他们 绝望地 作为 他 低声说道 :

他们点点头，然后离开了，拉尔斯绝望地望着他们的背影，喃喃自语道：

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [maɪ] [lʌk] .
" I might have known this ; it is just my luck .
" 我 可能 有 已知 这 ; 它 是 只是 我的 运气 .

“我或许早就知道了；真是我的运气不好。”

[əʊ] , ['ɪldə] ! ['ɪldə] !
Oh , Ilda ! Ilda !
哦 , 伊尔达 ! 伊尔达 !

哦，伊尔达！伊尔达！

[waɪ] [dɪd] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? — [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hænə] !
why did I bring you with me ? — and poor little Hanne !
为什么 做过 我 带来 你 和 我 ? — 和 贫穷的 小的 汉娜 !

我为什么要带你来？——还有可怜的小汉娜！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð] [fɪə(r)] ,
" The child clung to her mother , her blue eyes dilated with fear ,
" 这 孩子 紧紧抓住 到 她 母亲 , 她 蓝色的 眼睛 扩张 和 害怕 ,

孩子紧紧地抱着母亲，蓝色的眼睛因恐惧而睁得大大的。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] .
and her little hands about her mother's neck .
和 她 小的 双手 关于 她 母亲的 脖子 .

她的小手搂着妈妈的脖子。

" [hʌʃ] , [lɑːrz] , " [sed] ['ɪldə] ; " [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [ðeə(r)] [ai] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] - .
" Hush , Lars , " said Ilda ; " where thou art , there I would be , and so would Hannchen .
" 嘘 , 拉尔斯 , " 说 伊尔达 ; " 在哪里 你 艺术 , 那里 我 会 是 , 和 所以 会 - .

“嘘，拉尔斯，”伊尔达说；“你在哪里，我就在哪里，汉森也在哪里。”

[gɒd] [ɪz] [jet] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
God is yet able to save us .
上帝 是 然而 有能力的 到 节省 我们 .

上帝仍然有能力拯救我们。

" [ðə; ði] ['moʊmənts] [siːmd] [laɪk] [deɪz] ; ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [lɜːtʃ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
" The moments seemed like days ; presently the vessel gave a great lurch to one side ,
" 这 时刻 似乎 喜欢 天 ; 目前 这 血管 给予 一个 伟大的 困境 到 一 边 ,

“时间仿佛凝固了一般；突然，船身猛地向一侧倾斜，

[ænd; ənd] [lɑːrz] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [taɪ] ['ɪldə] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [jɑːkt] .
and Lars had just time to tie Ilda to him as the waves broke over the jagt .
和 拉尔斯 有 只是 时间 到 领带 伊尔达 到 他 作为 这 波浪 打破 超过 这 贾格特 .

当海浪拍打着船身时，拉尔斯刚好来得及把伊尔达绑在自己身上。

" [seɪvd] [æt; ət] [lɑːst] ! "
" SAVED AT LAST ! "
" 已保存 在 最后的 ! "

"终于得救了！"

" - ! " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;
" Farväl ! " was all he said to her , as they were plunged into the water ;
" - ! " 曾是 全部 他 说 到 她 , 作为 他们 是 暴跌 进入 这 水 ;

"Farväl！"他只对她说了这么一句，他们就被扔进了水里；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [weɪvz] ['kləʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
but as he saw the waves closing about them ,
但 作为 他 锯 这 波浪 结束 关于 他们 ,

但当他看到巨浪向他们袭来时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] — [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
he heard a cry from the sailors — a cry of joy ,
他 听到 一个 哭 从 这 水手们 — 一个 哭 的 喜悦 ,

他听到水手们的欢呼声——那是喜悦的欢呼声，

[ɒv; əv] ['welkəm] — [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][hɪm] ,
of welcome — and he felt a strong hand reached out to him ,
的 欢迎 — 和 他 毛毡 一个 强的 手 达到 出去 到 他 ,

欢迎——他感到一只强有力的手向他伸了过来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp] [flʌŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
and a coil of rope flung about them .
和 一个 线圈 的 绳索 扔 关于 他们 .

他们周围还散落着一卷绳索。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['ɪldə] ,
He had his arm under the fainting Ilda ,
他 有 他的 手臂 在下面 这 昏厥 伊尔达 ,

他把胳膊搭在昏厥的伊尔达身下，

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] [huː] [tʊk] ['hænə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [frɒm; frəm] - [klɑːsp] .
but surely he had seen the face of the brave fellow who took Hanne in his arms from Ilda's clasp .
但 一定 他 有 已见 这 脸 的 这 勇敢的 同伴 WHO 采取 汉娜 在 他的 武器 从 - 搭扣 .

但他肯定看到了那个勇敢的家伙的脸，他从伊尔达手中接过汉娜，抱在怀里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] ; [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [æt; ət][lɑːst] — [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [strɒŋ] [men] ,
He could not think ; he only knew that they were saved at last — that a dozen strong men ,
他 可以 不是 思考 ; 他 仅有的 知道 那 他们 是 已保存 在 最后的 — 那 一个 打 强的 男人 ,

他脑子一片空白；他只知道他们终于得救了——十二个壮汉，

[sʌm; səm][ɒn][lænd] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
some on land , some in the water , were dragging them to shore .
一些 在 土地 , 一些 在 这 水 , 是 拖拽 他们 到 支撑 .

有的在陆地上，有的在水里，他们正把他们拖到岸边。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [rest] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðæt] !
what rest and peace and thankfulness after a night like that !
什么 休息 和 和平 和 感恩 后 一个 夜晚 喜欢 那 !

经历了那样一个夜晚之后，心中充满了休息、平静和感恩！

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ɪ'moʊʃnz] [dɪd] [lɑːrz] [ænd; ənd] ['ɪldə] [lʊk] [ə'baʊt]
and with what strange and solemn emotions did Lars and Ilda look about
和 和 什么 奇怪的 和 庄严 情绪 做过 拉尔斯 和 伊尔达 看 关于
[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn]
them when they discovered that the house they were in belonged to the one
他们 什么时候 他们 发现 那 这 房子 他们 是 在 属于 到 这 一
[huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hænə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
who had carried their little Hanne in his arms from the ocean ,
WHO 有 携带 他们的 小的 汉娜 在 他的 武器 从 这 海洋 ,

当拉尔斯和伊尔达发现他们所在的房子属于当年把他们的小汉娜从海里抱回来的那个人时，他们环顾四周，心中充满了多么奇怪而庄严的情绪啊！

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊld] [frend] [klaʊs] .
and was none other than their old friend Klaus .
和 曾是 没有任何 其他 比 他们的 老的 朋友 克劳斯 .

而他不是别人，正是他们的老朋友克劳斯。

[klaʊs] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [klaʊs] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒn] [ðæt] [ʃɔː(r)] .
Klaus the fisherman , Klaus the sailor , as he was known on that shore .
克劳斯 这 渔夫 , 克劳斯 这 水手 , 作为 他 曾是 已知 在 那 支撑 .

克劳斯，渔夫，克劳斯，水手，这是他在岸边为人所知的名字。

[ðə; ði] [seɪm] [klaʊs] , ['meri] [ænd; ənd] [breɪv] ,
The same Klaus , merry and brave ,
这 相同的 克劳斯 , 欢乐 和 勇敢的 ,

还是那个快乐勇敢的克劳斯

[wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
with a house of his own and a wife of his own ,
和 一个 房子 的 他的 自己的 和 一个 妻子 的 他的 自己的 ,

他有自己的房子和自己的妻子，

['redi] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [pə'zest] [wɪð] [lɑːrz] , [ɪf] [lɑːrz] [wʊd] ['əʊnli] [steɪ] [ænd; ənd] ['set(ə)l]
ready to share all he possessed with Lars , if Lars would only stay and settle
准备好 到 分享 全部 他 拥有 和 拉尔斯 , 如果 拉尔斯 会 仅有的 停留 和 定居
[nɪə(r)] [hɪm] .
near him .
靠近 他 .

他愿意与拉尔斯分享他所拥有的一切，只要拉尔斯愿意留下来在他附近定居。

[ðə; ði] [jɑːkt] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ɔːl] - ['wɜːldli] [gʊdz] ;
The jagt had gone down with all Lars's worldly goods ;
这 贾格特 有 已消失 向下 和 全部 - 世俗 商品 ;

那艘小船连同拉尔斯的所有财物一起沉入了海底；

[bʌt; bət] ['ɪldə] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hænə] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend]
but Ilda was safe and Hanne was safe , and with so good a friend
但 伊尔达 曾是 安全的 和 汉娜 曾是 安全的 , 和 和 所以 好的 一个 朋友
[æz; əz] [klaʊs] ,
as Klaus ,
作为 克劳斯 ,

但伊尔达很安全，汉娜也很安全，而且还有克劳斯这样一位好朋友。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lɑːrz] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'njuː] .
surely Lars could begin the world anew .
一定 拉尔斯 可以 开始 这 世界 重新 .

拉尔斯肯定能重新开始这个世界。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][steɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [tɜːnd] , [ænd; ənd][feə(r)] ['weðə(r)] [prɪ'veɪld] .
And so he staid ; and the tide turned , and fair weather prevailed .
和 所以 他 稳重 ; 和 这 潮 转向 , 和 公平的 天气 最终获胜 .

于是他留了下来；后来潮水退去，天气转晴。

['kædiz] [klɒk] ['pɑːti] .
CADDY'S CLOCK PARTY .
球童 钟 派对 .

球童的钟表派对。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [klɒk] [wɒz; wəz][nɒt] [ɑːskt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɔːl]
The great hall clock was not asked to the party , but it was there , all
这 伟大的 大厅 钟 曾是 不是 问 到 这 派对 , 但 它 曾是 那里 , 全部
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

虽然没有邀请大厅里的钟参加聚会，但它还是出现在了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪli] ['hɑːləndz] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .
It was Milly Holland's birthday party .
它 曾是 米莉 荷兰的 生日 派对 .

那是米莉·霍兰德的生日派对。

['mɪli] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
Milly was just fourteen years old ,
米莉 曾是 只是 十四 年 老的 ,

米莉当时只有十四岁，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː]
and most of the boys and girls near her own age whom she knew
和 最多 的 这 男孩们 和 女孩们 靠近 她 自己的 年龄 谁 她 知道
[hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] ,
had been invited ,
有 到过 受邀 ,

她认识的大多数与她年龄相仿的男孩女孩都被邀请了，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['kædi] - , [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [jʌŋ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and among them little Caddy Podkins , too little and young to care for
和 之中 他们 小的 球童 - , 也 小的 和 年轻的 到 关心 为了
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

其中还有几个小凯迪·波德金斯，他们太小太年轻，根本无人照料。

['mɪli] [θɔːt] ; [bʌt; bət][kaɪnd]['mɪsɪz] . ['hɒlənd] [hæd; həd] [ɑːskt] ['kædi] ,
Milly thought ; but kind Mrs . Holland had asked Caddy ,
米莉 想法 ; 但 种类 太太 . 荷兰 有 问 球童 ,

米莉心想；但是善良的霍兰太太问过凯蒂，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] ,
because she was the only child of her nearest neighbor ,
因为 她 曾是 这 仅有的 孩子 的 她 最近的 邻居 ,

因为她是邻居家的独生女。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and used to sit for hours in the bay - window across the way as if she
和 用过的 到 坐 为了 小时 在 这 湾 - 窗户 穿过 这 方式 作为 如果 她
[dɪd][nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜː(r); hə(r)] .
did not have anything to amuse her .
做过 不是 有 任何事物 到 娱乐 她 .

她常常一连几个小时坐在对面的凸窗里，好像没有什么娱乐活动似的。

[ðə; ði] ['hɒləndz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['hænsəm] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The Hollands lived in a large , handsome house , and to - day it was
这 霍兰兹 居住地 在 一个 大的 , 英俊的 房子 , 和 到 - 天 它 曾是
['plezəntə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
pleasanter than usual ,
更令人愉悦 比 通常 ,

霍兰一家住在一栋又大又漂亮的房子里，今天比往常更令人愉快。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['flaʊəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [mɒs] [b'ɑːskɪts] ,
there were so many flowers about the rooms , and pretty moss baskets ,
那里 是 所以 许多 花朵 关于 这 房间 , 和 漂亮的 苔藓 篮子 ,

房间里摆满了鲜花，还有漂亮的苔藓篮。

[ænd; ənd] [vaɪnz] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] .
and vines twisted around the chandeliers .
和 藤蔓 扭曲 大约 这 吊灯 .

藤蔓缠绕着枝形吊灯。

[æt; ət][hɑːf][pɑːst][faɪv] , [ðə; ði]['aʊə(r)][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , ['mɪliz] [gests] [bɪ'gæn]
At half past five , the hour set for the party to begin , Milly's guests began
在 一半 过去的 五 , 这 小时 放 为了 这 派对 到 开始 , 米莉的 客人 开始
[tuː; tə] [kʌm] ;
to come ;
到 来 ;

五点半，派对正式开始，米莉的客人们开始陆续到来；

[ænd; ənd] ['mɪli] [hɜː'self] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] [mə'riːnəʊ] [dres] ,
and Milly herself , in a soft white merino dress ,
和 米莉 她自己 , 在 一个 柔软的 白色的 美利奴羊毛 裙子 ,

米莉本人则身穿一件柔软的白色美利奴羊毛连衣裙。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['əʊkən] ['lændɪŋ] ,
came down the wide stairs to the polished oaken landing ,
来了 向下 这 宽的 楼梯 到 这 抛光 橡木 降落 ,

沿着宽阔的楼梯走到光洁的橡木平台，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['ləʊə(r)][steps][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg][hɔːl]
and received them as they came up the lower steps from the big hall
和 已收到 他们 作为 他们 来了 向上 这 降低 步骤 从 这 大的 大厅
[dɔːz] .
doors .
门 .

当他们从大厅门口走上较低的台阶时，我们接待了他们。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] — [mɔː(r)][g'ɜːlz][ðæn; ðən] [bɔɪz] — [ænd; ənd][æz; əz]
There were nearly fifty boys and girls — more girls than boys — and as
那里 是 几乎 五十 男孩们 和 女孩们 — 更多的 女孩们 比 男孩们 — 和 作为
[ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] ,
the party would be over at ten o'clock ,
这 派对 会 是 超过 在 十 点钟 ,

当时有近五十名男孩和女孩——女孩比男孩多——而且聚会十点钟就要结束了，

[ðeɪ] ['waɪzli] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɔːlməʊst][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
they wisely lost no time , and came almost all at once .
他们 明智地 丢失的 不 时间 , 和 来了 几乎 全部 在 一次 .

他们明智地没有浪费时间，几乎同时赶到。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [bæk] [ðeə(r)] [ˈræpɪŋz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [geɪ] [dresɪz] ,

It made a pretty sight as they shook back their wrappings from their gay dresses ,

它 制成 一个 漂亮的 视线 作为 他们 摇晃 后退 他们的 包装 从 他们的 同性恋 连衣裙 ,

她们抖开裹在艳丽裙子上的布条，那景象十分美丽。

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ˈmɪli] .

and crowded around Milly .

和 挤 大约 米莉 .

大家围在米莉身边。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˈdʒaɪənt] [hæd; həd] [spɪld] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [rəʊz] - [bʌdz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊkən] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [steəz] ,

It was as if a good - natured giant had spilled a huge basket of red and white rose - buds over the oaken landing and stairs ,

它 曾是 作为 如果 一个 好的 - 自然 巨大的 有 洒了 一个 巨大的 篮子 的 红色的 和 白色的 玫瑰 - 花蕾 超过 这 橡木 降落 和 楼梯 ,

仿佛一位善良的巨人将一大篮红白相间的玫瑰花蕾洒在了橡木平台和台阶上。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɒləʊd] [ˈmɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːləz] ,

up which the children followed Milly to the dressing - room and the parlors ,

向上 哪个 这 孩子们 随后 米莉 到 这 敷料 - 房间 和 这 客厅 ,

孩子们跟着米莉去了更衣室和客厅，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪərz] [gləu] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [greit] ,

where the fires glowed in the cheerful grates ,

在哪里 这 火灾 发光 在 这 快乐 格栅 ,

壁炉里燃着熊熊火焰，气氛温馨宜人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læmps] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtɪntɪd] [ˈgləʊbz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [deɪ] .

and the lamps in beautiful tinted globes made a brightness that seemed to the children more wonderful than day .

和 这 灯 在 美丽的 有色 地球仪 制成 一个 亮度 那 似乎 到 这 孩子们 更多的 精彩的 比 天 .

漂亮的彩色灯罩里的灯光明亮，在孩子们看来比白天还要美好。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈmɪliz] [ˈpɑːti] [æz; əz] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

Now it is not so much about Milly's party as about one little girl who was in it that I am going to tell you ;

现在 它 是 不是 所以 很多 关于 米莉的 派对 作为 关于 一 小的 女孩 WHO 曾是 在 它 那 我 是 去 到 告诉 你 ;

现在我要讲的与其说是米莉的派对，不如说是派对上一个小女孩的故事；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈpɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈkɒmənpleɪs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] , [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

because parties are very commonplace things , and little girls , at least some little girls , are not .

因为 各方 是 非常 平凡 事物 , 和 小的 女孩们 , 在 至少 一些 小的 女孩们 , 是 不是 .

因为聚会是很平常的事情，而小女孩，至少有些小女孩，却不是。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

When the party had been going on for a long time ,

什么时候 这 派对 有 到过 去 在 为了 一个 长的 时间 ,

当聚会持续了很长时间之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['sʌpə(r)] ,
and the children were being taken in to supper — and a very nice supper ,
和 这 孩子们 是 存在 已采取 在 到 晚餐 — 和 一个 非常 好的 晚餐 ,

孩子们被带去吃晚饭——一顿非常丰盛的晚饭。

[tuː] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] , [waɪt] [bred] ,
too , with plenty of milk , white bread ,
也 , 和 很多 的 牛奶 , 白色的 面包 ,

此外，还要准备大量的牛奶和白面包。

[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['dʒeliz] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][gɜːlz] [stɒpt] [wɪð] ['mɪli] ['hɒlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊkən] ['lændɪŋ] .
and sparkling jellies — one of the largest girls stopped with Milly Holland for a moment where the staircase turned and looked down upon the oaken landing .
和 闪闪发光 果冻 — 一 的 这 最大 女孩们 停止 和 米莉 荷兰 为了 一个 片刻 在哪里 这 楼梯 转向 和 看起来 向下 之上 这 橡木 降落 .

还有闪闪发光的果冻——其中一个个头最大的女孩和米莉·霍兰德在楼梯转弯处停了下来，向下望去，看到了橡木平台。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [tɔːl] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [klɒk] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɪn][ɪts] [rɪtʃ] [dɑːk] [keɪs] ,
There stood the tall , old - fashioned clock , looking very old and rather proud in its rich dark case ,
那里 站立 这 高的 , 老的 - 造型 钟 , 寻找 非常 老的 和 相当 自豪的 在 它是 富有的 黑暗的 案件 ,

那座高大的老式钟矗立在那里，显得非常古老，在深色的钟壳衬托下显得格外醒目。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [liːnd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
and against it leaned a very little girl , not more than eight years old ,
和 反对 它 倾斜 一个 非常 小的 女孩 , 不是 更多的 比 八 年 老的 ,

靠在上面的是一个很小的小女孩，不超过八岁。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd][bɪg] [greɪ] [aɪz] .
with a good deal of brown hair , and big gray eyes .
和 一个 好的 交易 的 棕色的 头发 , 和 大的 灰色的 眼睛 .

她有一头浓密的棕色头发和一双灰色的大眼睛。

[hɜː(r); hə(r)]['fəʊldɪd][hændz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃiːk] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [keɪs] .
Her folded hands and her little cheek were pressed against the edge of the clock case .
她 折叠 双手 和 她 小的 脸颊 是 按下 反对 这 边缘 的 这 钟 案件 .

她交叠的双手和脸颊紧贴着钟壳边缘。

[ðə; ði] [hɔːl] [læmp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brækɪt] [ˌəʊvə'hed] [ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['krʌmpld] [dres] ,
The hall lamp from the bracket overhead shone on her hair and her crumpled dress ,
这 大厅 灯 从 这 括号 开销 闪耀 在 她 头发 和 她 皱巴巴的 裙子 ,

头顶灯架上的灯光照在她头发和皱巴巴的裙子上。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
and left her face in the shadow .
和 左边 她 脸 在 这 阴影 .

她的脸隐没在阴影中。

" [huz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜ:l][ɒv; əv] ['mɪli] .
" Who's that ? " asked the other girl of Milly .
" 谁是 那 ? " 问 这 其他 女孩 的 米莉 .

"那是谁?"另一个女孩问米莉。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ['kædi] - ? " [sed] ['mɪli] .
don't you know Caddy Podkins ? " said Milly .
不 你 知道 球童 - ? " 说 米莉 .

"你不认识凯迪·波德金斯吗?"米莉说。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mʌðə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz] [ðæt] [tu:; tə][maɪ] ['pɑ:ti] !
" The idea of mother asking such a baby as that to my party !
" 这 主意 的 母亲 问 这样的 一个 婴儿 作为 那 到 我的 派对 !

"母亲竟然会邀请这样的婴儿来参加我的派对!"

" [ðen] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [went] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] .
" Then the two girls went to supper .
" 然后 这 二 女孩们 去 到 晚餐 .

然后两个女孩去吃晚饭了。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ru:m] [wɒz; wəz]['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑ:ləz] , [ænd; ənd]
The supper - room was farther from the landing than the parlors , and
这 晚餐 - 房间 曾是 更远 从 这 降落 比 这 客厅 , 和

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][hæd; həd] [kləʊzd] ,
when the door had closed ,
什么时候 这 门 有 关闭 ,

餐厅比客厅离楼梯平台更远,当门关上后,

[ðə; ði][hɔ:l] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [stɪl] .
the hall became quite still .
这 大厅 成为 相当 仍然 .

大厅里一片寂静。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['kædi] [θɔ:t] [ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] [laʊdə] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ]
All at once Caddy thought the clock ticked louder than she had ever heard a
全部 在 一次 球童 想法 这 钟 勾选 更大声 比 她 有 曾经 听到 一个

[klɒk] [tɪk] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] .
clock tick in all her life before .
钟 打钩 在 全部 她 生活 前 .

突然间,凯蒂觉得时钟滴答作响的声音比她一生中听过的任何时候都要大。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
And she was quite right , for the clock was trying to speak to
和 她 曾是 相当 正确的 , 为了 这 钟 曾是 尝试 到 说话 到

['kædi] ,
Caddy ,
球童 ,

她说的完全正确,因为时钟确实在试图和凯蒂说话。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [dʒʌst][tu:; tə] [steɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ni:dləs] - [wɜ:d] , [ðə; ði]['aʊə(r)] ,
and except just to state , without a single needless - word , the hour ,
和 除了 只是 到 状态 , 没有 一个 单身的 不必要 - 单词 , 这 小时 ,

除了简单地说明时间之外,不多说一句废话,

[ðɪs] [klɒk] [hæd; həd]['nevə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [bɪ'fɔ:(r)] .
this clock had never tried to speak before .
这 钟 有 绝不 尝试 到 说话 前 .

这只钟以前从未开口说话过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɒk] [laɪkt] ['kædi] ['veri] [mʌtʃ] .
But the clock liked Caddy very much .
但 这 钟 喜欢 球童 非常 很多 .

但时钟非常喜欢凯迪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['kædi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bæʃfl] ,
It had seen that Caddy was very bashful ,
它 有 已见 那 球童 曾是 非常 害羞的 ,

它看出凯迪非常害羞，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tʊk] ['hɑːdli] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [keə(r)]
and that the other children took hardly any notice of her , or any care
和 那 这 其他 孩子们 采取 几乎 任何 注意 的 她 , 或者 任何 关心
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,
for her pleasure ,
为了 她 乐趣 ,

其他孩子几乎不理会她，也不在意她的感受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kædiz] ['lɪt(ə)l] [tʃiːk] [ænd; ənd] [wɔːm] [hændz][ə'pɒn][ɪts]
and it liked the feeling of Caddy's little cheek and warm hands upon its
和 它 喜欢 这 感觉 的 球童 小的 脸颊 和 温暖的 双手 之上 它是
[saɪd] .
side .
边 .

它喜欢凯蒂的小脸蛋和温暖的小手贴在它身上的感觉。

['kædi] [liːnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [frend] .
CADDY LEANED AGAINST HER TALL FRIEND .
球童 倾斜 反对 她 高的 朋友 .

球童靠在她高个子朋友身上。

[naʊ] ['kædi] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kiː] .
Now Caddy had a little invisible key .
现在 球童 有 一个 小的 无形的 钥匙 .

现在凯蒂有了一个隐形的小钥匙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪnə][ðæn; ðən] [rɪ'faɪnd] [gəʊld] ,
It was finer than refined gold ,
它 曾是 更精细 比 精制 金子 ,

它比精炼黄金还要精细。

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ædəmənt] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [hɑːdɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [stəʊn] [ðeə(r)][ɪz] ,
and stronger than adamant (which is the very hardest kind of stone there is ,
和 更强 比 坚定不移 (哪个 是 这 非常 最难 种类 的 石头 那里 是 ,

比金刚石（世界上最坚硬的石头）还要坚硬，

[juː; jʊ] [naʊ]) , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒk] — [nəʊ] ,
you know) , and there was not a lock — no ,
你 知道) , 和 那里 曾是 不是 一个 锁 — 不 ,

你知道），而且没有锁——没有，

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [help] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə]
not even the lock of the tongue of a clock — which could help opening to
不是 甚至 这 锁 的 这 舌头 的 一个 钟 — 哪个 可以 帮助 开幕 到
['kædiz] ['lɪt(ə)l] [kiː] .
Caddy's little key .
球童 小的 钥匙 .

甚至连钟表舌片的锁都找不到——而这或许能帮助打开凯蒂的小钥匙。

['kædi] [hɜː'self] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kiː] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪts] [lɒŋ] [neɪm] — [ɪm] - [æx; ʌx] - [ai] -
Caddy herself knew nothing about this key , not even its long name — Im - ag - i -
球童 她自己 知道 没有什么 关于 这 钥匙 , 不是 甚至 它是 长的 姓名 — 我是 - 农业 - 我 -
[nə; nɑː] - [ʃən] .
na - tion .
纳 - tion .

凯蒂本人对这把钥匙一无所知，甚至连它的长名称——Im-ag-i-na-tion——都不知道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kiː] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kædi] [nəʊ] ;
But the key did not need to have Caddy know ;
但 这 钥匙 做过 不是 需要 到 有 球童 知道 ;

但关键并不需要凯迪知道；

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɜːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [θɔːts] [ɒv; əv]
it staid in a little pearl of a room full of the brightest thoughts of
它 稳重 在 一个 小的 珍珠 的 一个 房间 满的 的 这 最亮的 想法 的
['kædiz] [maɪnd] ,
Caddy's mind ,
球童 头脑 ,

它静静地躺在一间精致的小房间里，里面充满了凯蒂脑海中最美好的想法。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðiːz] [θɔːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ai] ['wʌndə(r)] ,
and whenever these thoughts began to stir about and say , " I wonder ,
和 每当 这些 想法 开始 到 搅拌 关于 和 说 , " 我 想知道 ,

每当这些想法开始涌上心头，让我不禁感叹：“我想知道，

" [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kiː] [wʊd] [flai] , [ænd; ənd] ['əʊpən] [sʌm; səm] [njuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːkrət] [tuː; tə] ['kædi]
" away the little key would fly , and open some new delightful secret to Caddy
" 离开 这 小的 钥匙 会 飞 , 和 打开 一些 新的 愉快 秘密 到 球童
.
.
.

“小钥匙会飞出去，为凯蒂打开一些新的、令人愉悦的秘密。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [kiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt]
There are thousands and thousands of children who have keys of this sort
那里 是 数千 和 数千 的 孩子们 WHO 有 钥匙 的 这 种类
; [bʌt; bət] , [əʊ] !
; but , oh !
; 但 , 哦 !

成千上万的孩子都有这种钥匙；但是，哦！

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] !
there's such a difference in the keys and in the secrets that they find !
有 这样的 一个 不同之处 在 这 钥匙 和 在 这 秘密 那 他们 寻找 !

钥匙和他们发现的秘密之间有着如此大的差别！

['kædiz] [kiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] ,
Caddy's key was one of the very best ,
球童 钥匙 曾是 一 的 这 非常 最好的 ,

凯迪的钥匙是最好的钥匙之一，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [klɒk] [tɪkt] [səʊ] [laʊd] ,
and even while she was noticing that the clock ticked so loud ,
和 甚至 尽管 她 曾是 注意到 那 这 钟 勾选 所以 大声 ,

即使她注意到时钟滴答作响的声音很大，

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [kiː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] ,
her little key had turned itself in the very centre of the wheels ,
她 小的 钥匙 有 转向 本身 在 这 非常 中心 的 这 车轮 ,

她的小钥匙在车轮正中心转动了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] ['wɪspəd] , [kləʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] , " ['kædi] , ['lɪt(ə)l] ['kædi] , [ʃæl; ʃəl] [ai] —
and the clock whispered , close in her ear , " Caddy , little Caddy , shall I —
和 这 钟 低声说道 , 关闭 在 她 耳朵 , " 球童 , 小的 球童 , 将 我 —

[tɪk] - [ə; eɪ] - [tɒk] — [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
tick - a - tock — talk to you ?
打钩 - 一个 - 滴答 — 讲话 到 你 ?

时钟在她耳边低语:“凯蒂，小凯蒂，我可以——滴答——跟你说话吗?”

" ['kædi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [ɔː(r)] ['bæʃfl] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] , [bʌt; bət] [ɑːskt] ,
" Caddy was not at all surprised or bashful with the clock , but asked ,
" 球童 曾是 不是 在 全部 惊讶 或者 害羞的 和 这 钟 , 但 问 ,

凯迪对时钟丝毫没有感到惊讶或羞涩，而是问道:

['kwɪkli] , " [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːti] ? "
quickly , " Were you ever at a party ? "
迅速地 , " 是 你 曾经 在 一个 派对 ? "

很快，他问道:“你以前参加过派对吗?”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 20,) 第3/4页

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [klɒk] .
" Hundreds of them , " said the clock .
" 数百 的 他们 , " 说 这 钟 .

"有数百个,"钟表说道。

" ['taɪəsəm] [θɪŋz] , ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] . "
" Tiresome things , parties are . "
" 令人厌烦 事物 , 各方 是 . "

"聚会真是件令人厌烦的事。"

" [ges] [juː; jʊ][doʊnt][get] ['eni] ['sʌpə(r)] , [pə'hæps] , " [sed] ['kædi] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][smaɪl] .
" Guess you don't get any supper , perhaps , " said Caddy , with a queer little smile .
" 猜测 你 不 得到 任何 晚餐 , 也许 , " 说 球童 , 和 一个 酷儿 小的 微笑 .

"看来你晚饭可能吃不上了,"凯蒂说着，脸上带着一丝古怪的微笑。

" [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [pə'hæps] , " [lɑːft] [ðə; ði] [klɒk] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [tɪks] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
" Guess you are hungry , perhaps , " laughed the clock , with a dozen little sharp ticks all together .
" 猜测 你 是 饥饿的 , 也许 , " 笑了 这 钟 , 和 一个 打 小的 锋利的 蜱虫 全部 一起 .

"看来你饿了,"钟表笑着说，一共发出十几声清脆的滴答声。

" [naʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kædi] , [aɪm][ə; eɪ] [klɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli] .
" Now , you dear little Caddy , I'm a clock of a very good family .
" 现在 , 你 亲爱的 小的 球童 , 我是 一个 钟 的 一个 非常 好的 家庭 .

"亲爱的小凯蒂，我来自一个非常好的家庭。"

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] — [ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [klɒk] [ɪn][maɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [kiːp] ['pɜːfɪkt] [taɪm] ,
As far back as I can remember — and that's a very long time — there has never been a clock in my family which did not keep perfect time ,
作为 远的 后退 作为 我 能 记住 — 和 那就是 一个 非常 长的 时间 — 那里 有 绝不 到过 一个 钟 在 我的 家庭 哪个 做过 不是 保持 完美的 时间 ,

在我记忆所及的范围内——那是很久以前的事了——我家里从来没有过走时不准的钟表。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] ['evri] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] ,
and tell the truth exactly to a second every time it spoke ,
和 告诉 这 真相 确切地 到 一个 第二 每一个 时间 它 辐 ,

它每次说话都一秒不差地说出真相。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ,
and I know how a little girl who is invited to a party ought to be treated ,
和 我 知道 如何 一个 小的 女孩 WHO 是 受邀 到 一个 派对 应该 到 是 治疗 ,

我知道应该如何对待受邀参加聚会的小女孩。

[səʊ][ai][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] [naʊ] , ['kædi] - , [tuː; tə][maɪ] ['pɑːti] . "
so I invite you now , Caddy Podkins , to my party . "
所以 我 邀请 你 现在 , 球童 - , 到 我的 派对 . "

所以，凯蒂·波德金斯，我现在邀请你来参加我的派对。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ə; eɪ] ['riːəli] , ['truːli] [klɒk] ['pɑːti] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kædi] ,
a really , truly clock party ? " exclaimed Caddy ,
一个 真的 , 真的 钟 派对 ? " 惊呼 球童 ,

“真是名副其实的钟表派对？”凯蒂惊呼道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][bɪg] [klɒk] [hæd; həd] [swʌŋ] [ɪts] [lɒŋ] ['pendʒələm]['waɪə(r)]
and in the same moment the big clock had swung its long pendulum wire
和 在 这 相同的 片刻 这 大的 钟 有 摇摆 它是 长的 摆 金属丝
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
around her waist ,
大约 她 腰部 ,

就在同一时刻，那座大钟的长摆线绕到了她的腰间。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['kædi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['feðə(r)] , [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑːst] [ðæt]
and lifted Caddy as if she were a feather , whirled her so fast that
和 抬起 球童 作为 如果 她 是 一个 羽毛 , 旋转 她 所以 快速地 那
['kædi] [sɔː]
Caddy saw
球童 锯

他像拎起一根羽毛一样把凯蒂举了起来，飞快地旋转着，凯蒂都看不见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
nothing at all ,
没有什么 在 全部 ,

什么也没有。

[ænd; ənd] [ðen] [set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['veri] ['dʒentli][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [huːz] [flɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk]
and then set her down very gently in a room whose floor was shaped like
和 然后 放 她 向下 非常 轻轻地 在 一个 房间 谁 地面 曾是 形状 喜欢
[ðə; ði] [flæt] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ,
the flat side of a wheel ,
这 平坦的 边 的 一个 车轮 ,

然后轻轻地把她放在一个房间里，房间的地板形状像车轮的平面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒtʃt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the edges of the floor were notched just like the edges of the
和 这 边缘 的 这 地面 是 缺口 只是 喜欢 这 边缘 的 这
[wiːlz] [ɪn][ə; eɪ] [klɒk] .
wheels in a clock .
车轮 在 一个 钟 .

地板边缘的凹槽就像钟表齿轮的边缘一样。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [brɑːs] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [rʌbd] ['veri] [braɪt] ,
The walls of the room were like brass that has been rubbed very bright ,
这 墙壁 的 这 房间 是 喜欢 黄铜 那 有 到过 摩擦 非常 明亮的 ,

房间的墙壁像被擦得锃亮的黄铜一样。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [net] - [wɜːk] [ɒv; əv] [faɪn] ['kɜːlɪŋ] ['waɪə(r)] .
and were covered with net - work of fine curling wire .
和 是 涵盖 和 网 - 工作 的 美好的 冰壶 金属丝 .

并覆盖着细密的卷曲金属丝网。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [set] [wɪð] [wiːl] - [ʃeɪpt] [pleɪts] ,
In the middle of the room was a long table , set with wheel - shaped plates ,
在 这 中间 的 这 房间 曾是 一个 长的 桌子 ， 放 和 车轮 - 形状 盘子 ，

房间中央摆着一张长桌，桌上放着车轮形状的盘子。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [wɪð] [lɑːdʒ] [swiːt] ['reɪzɪnz][ænd; ənd] [nʌt] [miːts] , [freʃ] ['fleɪki] ['bɪskɪts] ,
which were heaped with large sweet raisins and nut meats , fresh flaky biscuits ,
哪个 是 堆积如山 和 大的 甜的 葡萄干 和 坚果 肉类 ， 新鲜的 片状的 饼干 ，

里面堆满了大颗甜葡萄干和坚果仁，还有新鲜酥脆的饼干。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] ,
and there were the most delicious fruits ,
和 那里 是 这 最多 可口的 水果 ，

还有最美味的水果，

[səʊ] [raɪp] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːrz] .
so ripe you could see through to the seeds and stones in their cores .
所以 成熟 你 可以 看 通过 到 这 种子 和 石头 在 他们的 核心 .

果实熟透了，甚至可以看到果核里的籽和核。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪə(r)] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['pendʒələm] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [sɒft] ['jeləʊ] [lait] .
Over the table hung a chandelier , shaped like a pendulum , which gave a soft yellow light .
超过 这 桌子 悬挂 一个 枝形吊灯 ， 形状 喜欢 一个 摆 ， 哪个 给予 一个 柔软的 黄色的 光 .

桌子上方悬挂着一盏钟摆状的吊灯，发出柔和的黄色灯光。

[ðə; ði] [bɪg] [klɒk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['mɪnɪt] - ['fɪŋgə(r)] .
The big clock stood at the head of the table , tapping her forehead with her long minute - finger .
这 大的 钟 站立 在 这 头 的 这 桌子 ， 窃听 她 前额 和 她 长的 分钟 - 手指 .

那座大钟立在桌子的尽头，用它修长的分针轻轻敲着她的额头。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['kædiz] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [tɪkt] [aʊt] , ['merəli] ,
She smiled at Caddy's wonder , and ticked out , merrily ,
她 微笑 在 球童 想知道 ， 和 勾选 出去 ，兴高采烈地 ，

她看着凯蒂惊讶的表情，笑了笑，然后兴高采烈地打着招呼。

" [wel] , ['kædi] , ['kædi] , ['kædi] ,
" Well , Caddy , Caddy , Caddy ,
" 出色地 ， 球童 ， 球童 ， 球童 ，

“好吧，球童，球童，球童，

[tɪk] - [ə; eɪ] - [tɒk] - [tɪk] - [tɒk] !
Tick - a - tock - tick - tock !
打钩 - 一个 - 滴答 - 打钩 - 滴答 ！

滴答滴答！

[haʊz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɒk] ?
How's this for a clock ?
怎么样 这 为了 一个 钟 ？

这个钟怎么样？

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ！ 哈 ！

哈哈！

[ɪts] [nɒt] [səʊ] [bæd] — [eɪ] ?
It's not so bad — eh ?
它是 不是 所以 坏的 — 嗯 ?

其实也没那么糟，对吧?

" ['kædi] [liːnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [frend] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , "
" Caddy leaned against her tall friend , and asked , very comfortably , "
" 球童 倾斜 反对 她 高的 朋友 , 和 问 , 非常 舒适地 , "
[ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [klɒks] ['kʌmɪŋ] ?
Are your little clocks coming ?
是 你的 小的 时钟 未来 ?

凯蒂靠在她高个子朋友身上，很舒服地问道："你的小钟表会来吗？"

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] [tɪkt] ['sləʊli] [ɒf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪt] - ['fɪŋgə(r)] ,
" At this question the old clock ticked slowly off on her minute - finger ,
" 在 这 问题 这 老的 钟 勾选 缓慢地 离开 在 她 分钟 - 手指 ,

"听到这个问题，她手指上的老钟滴答作响，缓缓走动。"

" [ɪn'tiː] - ['mɪnti] - [kjuːti] - [kɔːn] ,
" Inty - minty - cuty - corn ,
" 因蒂 - 薄荷味 - 可爱 - 玉米 ,

"Inty-minty-cuty-corn，

[ˌeɪ 'piː] - [pliː] [siːdz] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'piː] - [pliː] [θɔːn] ,
Ap - ple seeds and ap - ple thorn ,
艾普 - ple 种子 和 ap - ple 刺 ,

苹果籽和苹果刺，

['waɪə(r)] [biːˌɑːr'aɪ] - [ɜː(r)] , [lɪm] - [bəː] [lɒk] ,
Wire bri - er , lim - ber lock ,
金属丝 布里 - 呃 , 林 - ber 锁 ,

线状荆棘，细长锁

[θriː] [wiːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [klɒk] !
Three wheels in a clock !
三 车轮 在 一个 钟 !

钟表里有三个轮子！

" [æt; ət] [ðæt] [lɑːst] [wɜːd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] ['waɪərz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ]
" At that last word suddenly the curling wires all over the walls gave out a
" 在 那 最后的 单词 突然 这 冰壶 电线 全部 超过 这 墙壁 给予 出去 一个
['kjʊəriəs] ['tɪŋklɪŋ] ,
curious tinkling ,
好奇的 叮叮当当 ,

"话音刚落，墙上各处的卷曲电线突然发出一种奇特的叮当声。"

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] ['swɪftli] [daʊn] [ɪn] [lɒŋ] ['slendə(r)] ['spaɪrəlz] ,
and letting themselves swiftly down in long slender spirals ,
和 出租 他们自己 迅速地 向下 在 长的 苗条 螺旋 ,

然后他们迅速地以细长的螺旋状滑落下来，

[laɪk] [ðə; ði] ['dændɪlaɪən] [kɜːrlz] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
like the dandelion curls you make in the spring ,
喜欢 这 蒲公英 卷发 你 制作 在 这 春天 ,

就像春天里你卷起的蒲公英一样，

[iːtʃ] [set] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
each set a tiny little clock on the floor .
每个 放 一个 微小的 小的 钟 在 这 地面 .

每人都在地板上放了一个小钟。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪərz] [snæpt] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
Then all the wires snapped back to their places on the wall .
然后 全部 这 电线 啪啪 后退 到 他们的 地方 在 这 墙 .

然后所有的电线都弹回了墙上的原位。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [klɒks] , ['bjuːtɪfli] [meɪd] ,
There were as many as fifty of these little clocks , beautifully made ,
那里 是 作为 许多 作为 五十 的 这些 小的 时钟 , 非常漂亮 制成 ,

这些小钟有五十多个，做工精美。

[ænd; ənd] [nəʊ] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'laɪk] ,
and no two of them alike ,
和 不 二 的 他们 同样 ,

而且没有两个是相同的，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [hændz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [keɪsɪz] ,
though they all had little brass hands reaching out of the sides of their cases ,
尽管 他们 全部 有 小的 黄铜 双手 到达 出去 的 这 侧面 的 他们的 案例 ,

虽然它们的盒子侧面都伸出一些小小的黄铜手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [fiːt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [[hɒpt]] [ə'baʊt] ['nɪmbli] ,
and they all had little brass feet , on which they hopped about nimbly ,
和 他们 全部 有 小的 黄铜 脚 , 在 哪个 他们 跳跃 关于 敏捷地 ,

它们都长着小小的黄铜脚，可以轻快地跳来跳去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɪkt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [wei] .
and they all ticked together in the funniest way .
和 他们 全部 勾选 一起 在 这 最搞笑 方式 .

它们以一种滑稽的方式齐声响起。

" [tɪk] - [ə; eɪ] - [tɒk] - ['tɑːti] ,
" Tick - a - tock - tarty ,
" 打钩 - 一个 - 滴答 - 酸涩的 ,

“滴答滴答，

[ɪts] ['kædiz] ['pɑːti] ,
It's Caddy's party ,
它是 球童 派对 ,

这是凯迪的派对，

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɒks] ['ɪnstəntli] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] ['kædi] ,
" said the old clock , and the little clocks instantly made a circle around Caddy ,
" 说 这 老的 钟 , 和 这 小的 时钟 即刻 制成 一个 圆圈 大约 球童 ,

“老钟说道，小钟们立刻围绕着凯迪转了一圈。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bent] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [slɪd] [bæk] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [pə'laɪt]
and each bent one knee and slid back one little brass foot in the most polite
和 每个 弯曲 一 膝盖 和 滑行 后退 一 小的 黄铜 脚 在 这 最多 有礼貌的
['kɜːtəsi] [tuː; tə] ['kædi] .
courtesy to Caddy .
礼貌 到 球童 .

他们各自弯曲一条膝盖，并向凯迪礼貌地向后滑出一只小铜脚。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɒks] [ðen] [[hɒpt]] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] ['waɪə(r)] [hɑːp]
One of the oldest of the little clocks then hopped off to a tiny wire harp
一 的 这 最老 的 这 小的 时钟 然后 跳跃 离开 到 一个 微小的 金属丝 竖琴
[ðæt] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
that stood in a corner ,
那 站立 在 一个 角落 ,

其中一座最古老的小钟跳到角落里一架小小的金属竖琴上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [swiːt] ['laɪvli] [wɔːlts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] [brɑːs] ['fɪŋgəz] .
and began to play a sweet lively waltz with her queer brass fingers .
和 开始 到 玩 一个 甜的 热闹 华尔兹 和 她 酷儿 黄铜 手指 .

然后她用她那双奇特的、像铜管乐器一样灵巧的手指，开始演奏一首甜美活泼的华尔兹。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒks] [keɪm] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][led] ['kædi] [aʊt] [ænd; ənd]
The rest of the clocks came one after another and led Caddy out and
这 休息 的 这 时钟 来了 一 后 其他 和 引领 球童 出去 和
[wɔːlts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
waltzed with her .
华尔兹 和 她 .

其余的钟表一个接一个地出现，引领着凯蒂走出去，与她跳起了华尔兹。

['kædi] [hæd; həd]['nevə(r)] [dɑːnst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
Caddy had never danced so much in all her life ,
球童 有 绝不 跳舞 所以 很多 在 全部 她 生活 ,

凯蒂一生中从未跳过这么多舞，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][səʊ] [wel] .
and had never liked it half so well .
和 有 绝不 喜欢 它 一半 所以 出色地 .

而且他从未如此喜欢过它。

" [tɪk] - [ə; eɪ] - [tɒk] , [stɒp] [fiːt] ,
" Tick - a - tock , stop feet ,
" 打钩 - 一个 - 滴答 , 停止 脚 ,

“滴答滴答，脚步声停了下来，

['lɪt(ə)l] ['kædi] [mʌst; məst] [iːt] ,
Little Caddy must eat ,
小的 球童 必须 吃 ,

小凯迪必须吃饭，

" [sed] [ðə; ði][əʊld] [klɒk] .
" said the old clock .
" 说 这 老的 钟 .

“老钟说道。”

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hʌŋgri] , ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['kædi] !
what a supper that was to hungry , happy little Caddy !
什么 一个 晚餐 那 曾是 到 饥饿的 , 快乐的 小的 球童 !

对于饥饿又快乐的小凯蒂来说，这顿晚餐真是太美味了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl]
and how happy the little clocks were to have such a good little girl
和 如何 快乐的 这 小的 时钟 是 到 有 这样的 一个 好的 小的 女孩
[æz; əz] ['kædi] [wɪð] [ðem; ðəm] !
as Caddy with them !
作为 球童 和 他们 !

小钟表们多么高兴能有凯蒂这么乖巧的小女孩陪伴在身边啊！

[ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
They gave her the best of everything upon the table ,
他们 给予 她 这 最好的 的 一切 之上 这 桌子 ,

他们把桌上最好的东西都给了她。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv]
and waited to see that she had all she wished before they even thought of
和 等待 到 看 那 她 有 全部 她 希望 前 他们 甚至 想法 的

['iːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
eating for themselves .
吃 为了 他们自己 .

他们等她满足了所有愿望之后，才开始考虑自己吃东西。

[ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [drəʊl] ['stɔːriz] ,
They told her all sorts of droll stories ,
他们 讲述 她 全部 排序 的 滑稽 故事 ,

他们给她讲了各种各样滑稽的故事，

[ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [klɒk] [ə'stɒnɪʃt] ['kædi] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)]
and one little clock astonished Caddy very much by opening her little silver
和 一 小的 钟 惊讶 球童 非常 很多 经过 开幕 她 小的 银

['tjuːnɪk] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['kædi] — [huː] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [ðə; ði]
tunic and showing Caddy — who had not quite believed it before — that the
束腰外衣 和 显示 球童 — WHO 有 不是 相当 相信 它 前 — 那 这

['lɪt(ə)l] [wiːlz] ['æktʃuəli] [dɪd] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒuːsi] [fruːts] .
little wheels actually did eat up the juicy fruits .
小的 车轮 实际上 做过 吃 向上 这 多汁的 水果 .

一个小钟让凯蒂大吃一惊，它打开了她的小银衣，向凯蒂展示了——凯蒂之前还不太相信——小轮子确实会吃掉多汁的水果。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] , " [sed] ['kædi] .
" I wonder if I am full of little wheels , " said Caddy .
" 我 想知道 如果 我 是 满的 的 小的 车轮 , " 说 球童 .

“我不知道我肚子里是不是装满了小轮子，”凯蒂说。

[ðen] ['kædiz] ['lɪt(ə)l] [kiː] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['taɪəd] ,
Then Caddy's little key sighed , for it was just the least bit tired ,
然后 球童 小的 钥匙 叹了口气 , 为了 它 曾是 只是 这 至少 少量 疲劳的 ,

这时，凯迪的小钥匙叹了口气，因为它有点累了。

[ænd; ənd] ['kædiz] " [ai] ['wʌndə(r)] " [ment] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiː] .
and Caddy's " I wonder " meant work for the key .
和 球童 " 我 想知道 " 意思是 工作 为了 这 钥匙 .

而凯迪的“我想知道”意味着要努力才能找到钥匙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,
But the old clock suddenly exclaimed ,
但 这 老的 钟 突然 惊呼 ,

但那座老钟突然惊呼道：

" [tɪk] - [ə; eɪ] - [tɒk] , - [məʊst] [ten] ,
" Tick - a - tock , ' most ten ,
" 打钩 - 一个 - 滴答 , - 最多 十 ,

“滴答滴答，十点钟，

['lɪt(ə)l] ['kædi] , [kʌm] [ə'gen] . "
Little Caddy , come again . "
小的 球童 , 来 再次 . "

小凯迪，再来一次。

" ['kædi] ! ['kædi] - ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɒlənd] , [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] .
" Caddy ! Caddy Podkins ! " said Mrs . Holland , in great surprise .
" 球童 ! 球童 - ! " 说 太太 . 荷兰 , 在 伟大的 惊喜 .

“凯迪！凯迪·波德金斯！”霍兰太太惊讶地说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ʌp] [steəz] ,
The children were putting on their things in the dressing - room up stairs ,
这 孩子们 是 推杆 在 他们的 事物 在 这 敷料 - 房间 向上 楼梯 ,

孩子们正在楼上的更衣室里穿衣服。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɒlənd] [hæd; həd][dʒʌst] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['kædi] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and Mrs . Holland had just noticed that Caddy was not with them ,
和 太太 . 荷兰 有 只是 注意到 那 球童 曾是 不是 和 他们 ,
[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['heɪstɪli] [daʊn] [steəz] ,
and coming hastily down stairs ,
和 未来 草草 向下 楼梯 ,

霍兰太太这才注意到凯蒂不在她们身边，便匆匆下楼来。

[sɔː] ['kædi] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tɔːl] [əʊld] [klɒk] .
saw Caddy , just as we did , leaning against the tall old clock .
锯 球童 , 只是 作为 我们 做过 , 倾斜 反对 这 高的 老的 钟 .

我们看到凯蒂，就像我们一样，倚靠在高大的老钟上。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] , [waɪ] , [haʊ] [kəʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" My poor little dear , why , how cold you are !
" 我的 贫穷的 小的 亲爱的 , 为什么 , 如何 寒冷的 你 是 !

“我可怜的小宝贝，你好冷啊！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'sliːp] ?
Have you been asleep ?
有 你 到过 睡着了 ?

你睡着了吗?

['mɪli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Milly ought to have taken care of you .
米莉 应该 到 有 已采取 关心 的 你 .

米莉本该照顾你的。

[aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
I'm afraid you have not had a good time . "
我是 害怕的 你 有 不是 有 一个 好的 时间 . "

恐怕你过得并不愉快。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɒk] ['pɑːti] , " [sed] ['kædi] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" I've had a clock party , " said Caddy , rubbing her eyes ,
" 我已经 有 一个 钟 派对 , " 说 球童 , 擦 她 眼睛 ,

“我今天早上参加了一个钟表派对，”凯蒂揉着眼睛说。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['hɒlənd] [taɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] , " [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
while Mrs . Holland tied on her hood , " and I'm to come again .
尽管 太太 . 荷兰 系 在 她 兜帽 , " 和 我是 到 来 再次 .

霍兰夫人系上兜帽时说道：“我还会再来的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 133]
" [页 -]

[第133页]

[feə(r)] [pleɪ] .
FAIR PLAY .
公平的 玩 .

公平竞争。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪ] [sæt] ['griːvɪŋ] [ə'ləʊn] ,
Dear little May sat grieving alone ,
亲爱的 小的 可能 卫星 悲伤 独自的 ,

可怜的小梅独自一人悲伤地坐着，

[wɪð] [ə; eɪ] [paʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
With a pout on her lip and a tear in her eye ,
和 一个 噘 在 她 唇 和 一个 撕 在 她 眼睛 ,

她撅着嘴，眼里噙着泪水，

[tɪl] [kaɪnd] [əʊld] ['grændˌmɑːmə] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɑːs] ,
Till kind old grandmamma chanced to pass ,
直到 种类 老的 奶奶 偶然 到 经过 ,

直到慈祥的老奶奶偶然去世，

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
And soon discovered the reason why .
和 很快 发现 这 原因 为什么 .

很快他就发现了原因。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [feə(r)] , " [sɒb] [ʃiː; ʃi] ,
" The children are planning a fair , " sobbed she ,
" 这 孩子们 是 规划 一个 公平的 , " 啜泣 她 ,

“孩子们正在筹备一个集市，”她抽泣着说。

" [ænd; ənd] - [kɔːz] [aɪm] [səʊ] ['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [woʊnt] — [hæv; həv] — [ˌem 'iː] !
" And ' cause I'm so little , they won't — have — me !
" 和 - 原因 我是 所以 小的 , 他们 惯于 — 有 — 我 !

“因为我太小了，他们不会——要——我！”

" [səʊ] ['grændˌmɑːmə] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn] ,
" So grandmamma thought of a beautiful plan ,
" 所以 奶奶 想法 的 一个 美丽的 计划 ,

于是奶奶想出了一个好主意，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [meɪz] [ɪə(r)] —
And whispered a secret in little May's ear —
和 低声说道 一个 秘密 在 小的 五月份 耳朵 —

然后，他悄悄地在小梅的耳边说了一个秘密——

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [smaɪlz] ,
Something which brought out the dimples and smiles ,
某物 哪个 带来 出去 这 酒窝 和 微笑 ,

某种能让人露出酒窝和笑容的东西，

[ænd; ənd] ['skætəd] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [teə(r); tɪə] .
And scattered with sunshine the pitiful tear .
和 疏散 和 阳光 这 可怜 撕 .

阳光洒下，映照着那可怜的泪珠。

[ðen] [ɒf] [tuː; tə] - [ruːm] [ðeɪ] [went] ,
Then off to grandmamma's room they went ,
然后 离开 到 - 房间 他们 去 ,

然后他们就去了奶奶的房间。

[ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['veri] [ɪn'tent] .
On something important very intent .
在 某物 重要的 非常 意图 .

非常认真地对待某件重要的事情。

[wel] , [ðə; ði] [feə(r)] [keɪm] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] ,
Well , the fair came off on a certain day ,
出色地 , 这 公平的 来了 离开 在 一个 肯定 天 ,

嗯，集市在某一天举行了。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [səʊld] ?
And what do you think was the first thing sold ?
和 什么 做 你 思考 曾是 这 第一的 事物 卖 ?

你觉得最先卖出去的是什么？

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peə(r)][ɒv; əv] ['wʊstɪd] [reɪnz] ,
A beautiful pair of worsted reins ,
一个 美丽的 一对 的 最差 缰绳 ,

一副漂亮的精纺缰绳，

[ɔːl] [nɪt] [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] .
All knit in scarlet and green and gold .
全部 针织 在 猩红 和 绿色的 和 金子 .

全部采用猩红色、绿色和金色针织而成。

[ðə; ði] " [bɪg][g'ɜːlz] " [w'ʌndəd] [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [ðeə(r)] —
The " big girls " wondered how came they there —
这 " 大的 女孩们 " 想知道 如何 来了 他们 那里 —

这些“大女孩”们想知道她们是怎么到这儿来的——

" [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [feə(r)] !
" The prettiest thing in the children's fair !
" 这 最漂亮的 事物 在 这 孩子们的 公平的 !

“儿童游园会上最漂亮的东西！”

" [ðen] [aʊt] [stept] [meɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [səʊ] [red] :
" Then out stepped May , with her cheeks so red :
" 然后 出去 步 可能 , 和 她 脸颊 所以 红色的 :

“这时，梅走了出来，她的双颊红扑扑的：

" [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ,
" You said there was nothing that I could do ,
" 你 说 那里 曾是 没有什么 那 我 可以 做 ,

你说我无能为力，

- [kɔːz] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ai] [meɪd] [ðəʊz] ,
' Cause I was little ; but I made those ,
- 原因 我 曾是 小的 ; 但 我 制成 那些 ,

因为我当时年纪小；但我做了那些，

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [ges] , [aɪm][æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] !
And now , I guess , I'm as big as you !
和 现在 , 我 猜测 , 我是 作为 大的 作为 你 !

现在，我想我和你一样高大了！

" [səʊ]['lɪt(ə)l] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] [ðæt] [deɪ]
" So little May at the fair that day
" 所以 小的 可能 在 这 公平的 那 天

那天集市上，五月真是个小姑娘。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kwiːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] .
Was the reigning queen , it is fair to say .
曾是 这 统治 女王 , 它 是 公平的 到 说 .

可以毫不夸张地说，她曾是当时的女王。

[ðə; ði] [waɪt] ['peb(ə)l] [pɪt] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] ['maɪnəz][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd]
The White Pebble Pit . — It has frequently happened that miners have discovered
这 白色的 卵石 坑 . — 它 有 频繁地 发生 那 矿工 有 发现
['kjʊəriəs]['treɪsɪs][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['wɜːkɪŋz] ,
curious traces of former workings ,
好奇的 痕迹 的 以前的 运作 ,

白卵石矿坑——矿工们经常会发现以前采矿作业留下的奇特痕迹。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [tuːlz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
hundreds of years ago , and tools have been found which belonged to the
数百 的 年 前 , 和 工具 有 到过 成立 哪个 属于 到 这
['eɪnʃənt] ['maɪnəz] ,
ancient miners ,
古老的 矿工 ,

数百年前，人们发现了属于古代矿工的工具。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['relɪks] .
and many other relics .
和 许多 其他 遗物 .

以及许多其他文物。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] ,
A singular discovery was made , a few years since ,
一个 单数 发现 曾是 制成 , 一个 很少 年 自从 ,

几年前，一项非凡的发现诞生了。

[baɪ][sʌm; səm] ['wɜːkmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['sɪlvə(r)] [maɪn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['peb(ə)l]
by some workmen engaged in the Spanish silver mine known as the White Pebble
经过 一些 工人 已订婚的 在 这 西班牙语 银 矿 已知 作为 这 白色的 卵石
[pɪt] .
Pit .
坑 .

由一些在西班牙被称为“白卵石矿”的银矿工作的工人所为。

[waɪlst] ['dɪgɪŋ] [ðeə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] [p'æsɪdʒɪz] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts]
Whilst digging their subterranean passages they suddenly found a series of apartments
而 挖掘 他们的 地下 段落 他们 突然 成立 一个 系列 的 公寓
,
,
,

在挖掘地下通道时，他们突然发现了一系列公寓。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [tuːlz] , [left] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt]
in which were a quantity of mining tools , left there from a very remote
在 哪个 是 一个 数量 的 矿业 工具 , 左边 那里 从 一个 非常 偏僻的
['pɪəriəd] ,
period ,
时期 ,

其中发现了大量采矿工具，这些工具是从非常遥远的时期遗留下来的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [sɪvz]
but still in such good preservation that there were hatchets , and sieves
但 仍然 在 这样的 好的 保存 那 那里 是 斧头 , 和 筛子
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪftɪŋ] [ðə; ði][ɔː(r)] ,
for sifting the ore ,
为了 筛分 这 矿石 ,

但保存状况仍然非常好，甚至还有斧头和筛矿石用的筛子。

[ə; eɪ] ['smeltɪŋ] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd] [tuː] ['ænvɪl] ,
a smelting furnace , and two anvils ,
一个 冶炼 炉 , 和 二 铁砧 ,

一座冶炼炉和两块铁砧，

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['maɪnəz][hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .
which proved that the earliest miners had great experience in their operations .
哪个 已证实 那 这 最早 矿工 有 伟大的 经验 在 他们的 运营 .

这证明最早的矿工在作业方面拥有丰富的经验。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævənz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , [ɪn] [wɪtʃ]
In one of the caverns there was a round building , with niches , in which
在 一 的 这 洞穴 那里 曾是 一个 圆形的 建筑 , 和 利基市场 , 在 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [θriː] [s'tætʃuːz] ,
were three statues ,
是 三 雕像 ,

在其中一个洞穴里有一座圆形建筑，里面有壁龛，壁龛里摆放着三尊雕像。

[wʌn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][laɪf] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]
one sitting down , and half the size of life ; the other two were in a
一 坐着 向下 , 和 一半 这 尺寸 的 生活 ; 这 其他 二 是 在 一个
['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
standing position ,
常设 位置 ,

其中一个坐着，只有真人一半大小；另外两个是站着的。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
and about three feet in height .
和 关于 三 脚 在 高度 .

身高约三英尺。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [huː]
This building is supposed to have been the temple of the god who
这 建筑 是 据称 到 有 到过 这 寺庙 的 这 上帝 WHO
[wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] ,
was believed ,
曾是 相信 ,

据说这座建筑曾是人们信仰的神的庙宇。

[ɪn]['peɪgən] [taɪmz] , [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [maɪnz] .
in pagan times , to preside over mines .
在 异教徒 时代 , 到 主持 超过 矿井 .

在异教时代，掌管矿山。

['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɑːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [faʊnd]
Several objects of art , and some remarkable instruments , were also found
一些 对象 的 艺术 , 和 一些 卓越 仪器 , 是 还 成立
,
,
,

此外，还发现了一些艺术品和一些非凡的乐器。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [led] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [mait] [hæv; həv] [biːn]
which have led scientific persons to think that the workings might have been
哪个 有 引领 科学 人 到 思考 那 这 运作 可能 有 到过
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ,
made by the Phœnicians ,
制成 经过 这 腓尼基人 ,

这使得一些科学家认为，这些机械装置可能是腓尼基人制造的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] ,
the people who , as is well known , were , in the time of Solomon ,
这 人们 WHO , 作为 是 出色地 已知 , 是 , 在 这 时间 的 所罗门 ,

众所周知，这些人生活在所罗门时代。

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['dʒiːniəs] .
famous for their manufacturing and commercial genius .
著名的 为了 他们的 制造业 和 商业的 天才 .

以其卓越的制造工艺和商业才能而闻名。

[ɪn] - [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm]['maɪnəz] ['ekskəveɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
In 1854 a discovery was also made by some miners excavating on the other
在 - 一个 发现 曾是 还 制成 经过 一些 矿工 挖掘 在 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['peb(ə)l] [pɪt][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ;
side of the mountain on which the White Pebble Pit is situated ;
边 的 这 山 在 哪个 这 白色的 卵石 坑 是 位于 ;

1854年，一些矿工在白卵石矿坑所在的山的另一侧挖掘时也有了发现；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [gɒd] ['hɜːkjəliːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn]
this was a fine figure of the heathen god Hercules , which was found in
这 曾是 一个 美好的 数字 的 这 异教徒 上帝 赫拉克勒斯 , 哪个 曾是 成立 在
[æn; ən][əʊld] ['wɜːkɪŋ] .
an old working .
一个 老的 在职的 .

这是一尊精美的异教神赫拉克勒斯雕像，出土于一处古老的矿场。

[ɪn] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kɒpə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
In digging for copper on the shores of Lake Superior , in this country ,
在 挖掘 为了 铜 在 这 海岸 的 湖 优越的 , 在 这 国家 ,

在这个国家，在苏必利尔湖岸边开采铜矿时，

[ðə; ði]['maɪnəz][hæv; həv] [meɪd] ['meni] ['sɪmələ(r)] [dɪs'kʌvəri] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)]
the miners have made many similar discoveries , showing that the mines were
这 矿工 有 制成 许多 相似的 发现 , 显示 那 这 矿井 是
[wɜːkt] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .
worked ages ago .
工作 年龄 前 .

矿工们有很多类似的发现，表明这些矿井在很久以前就有人开采过。

[grɑːs] - [fɪʃ] (-) .
GRASS - FISH (NEMICHLHYS) .
草 - 鱼 (-) .

草鱼（Nemichlhys）。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] ['fɪʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [trə'mendəs] [neɪm] , [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [miːnz] [snaɪp] -
The curious fishes with the tremendous name , the last part of which means snipe -
这 好奇的 鱼 和 这 巨大的 姓名 , 这 最后的 部分 的 哪个 方法 狙击 -
[bɪld] ,
billed ,
账单 ,

这种名字奇特的鱼，名字的后半部分意思是“鹬嘴鱼”。

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
are very long and defenseless , and are invariably found among the
是 非常 长的 和 毫无防备 , 和 是 总是 成立 之中 这
[liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [siː] - [grɑːs] ,
leaves of a long sea - grass ,
树叶 的 一个 长的 海 - 草 ,

它们体型很长，而且毫无防御能力，总是栖息在长长的海草叶片之间。

[wɪtʃ] ['veri] ['nɪəli] [rɪ'zemb(ə)lz][ðem; ðəm][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .
which very nearly resembles them in form and color .
哪个 非常 几乎 类似 他们 在 形式 和 颜色 .

其形状和颜色与它们非常相似。

[ðeə(r)] [hed] [ɪz][kwaɪt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][stænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Their head is quite long , and they always seem to stand on it ,
他们的 头 是 相当 长的 , 和 他们 总是 似乎 到 站立 在 它 ,

它们的头很长，而且它们似乎总是用头站立。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [fɪʃ] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,
and when a hungry fish comes along ,
和 什么时候 一个 饥饿的 鱼 来 沿着 ,

当一条饥饿的鱼游过来时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [grɑːs]
he would have to look long and well to tell which was the grass
他 会 有 到 看 长的 和 出色地 到 告诉 哪个 曾是 这 草
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
and which the fish .
和 哪个 这 鱼 .

他得仔细观察很久才能分辨出哪个是草，哪个是鱼。

[ðiːz] [grɑːs] - [fɪʃ] [wel] [ɜːn] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['mɪmɪks] .
These grass - fish well earn their right to be called " mimics .
这些 草 - 鱼 出色地 赚 他们的 正确的 到 是 称为 " 模仿 .

这些草鱼完全配得上被称为"拟态鱼"。

" [ðiːz] [streɪndʒ] ['fiːtʃəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ləʊ] ['ænɪmlz] [tiːtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['les(ə)n] :
" These strange features in such low animals teach an interesting lesson :
" 这些 奇怪的 特征 在 这样的 低的 动物 教 一个 有趣的 课 :

"这些低等动物身上出现的奇特特征，给我们带来了一个有趣的启示：

[ðeɪ] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðə; ði] [waɪz] ['gʌvənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['meɪkə(r)] , [ænd; ənd]
they show more strongly the wise governing of the great Maker , and
他们 展示 更多的 强烈 这 明智的 治理 的 这 伟大的 制造商 , 和

它们更充分地展现了伟大造物主的智慧统治，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[kə'rekt] [ðə; ði] [mis'teik] , ['ɒf(ə)n] ['θɔːtləsli] [meɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [hæv; həv][nəʊ]
correct the mistake , often thoughtlessly made , that the lower animals have no
正确的 这 错误 , 经常 不经思考地 制成 , 那 这 降低 动物 有 不
['fiːlɪŋz] , [θɔːts] , [ɔː(r)] ['pleʒəz] .
feelings , thoughts , or pleasures .
情怀 , 想法 , 或者 快乐 .

纠正人们常常不假思索地犯下的错误，即低等动物没有感觉、思想或快乐。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,
If they do not show them as we do ,
如果 他们 做 不是 展示 他们 作为 我们 做 ,

如果他们不像我们一样展示这些内容，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] .
it is none the less true that they possess them , but in different degrees .
它 是 没有任何 这 较少的 真的 那 他们 具有 他们 , 但 在 不同的 学位 .

尽管如此，他们确实拥有这些能力，只是程度不同。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔːnə(r)] . — [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪm] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
Little Jack Horner . — The origin of the nursery rhyme has been said to be
小的 杰克 霍纳 . — 这 起源 的 这 苗圃 韵 有 到过 说 到 是
[æz; əz] ['fɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

小杰克·霍纳——据说这首童谣的起源如下：

[wen] ['mɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒpəti] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] ,
When monasteries and their property were seized ,
什么时候 修道院 和 他们的 财产 是 查获 ,

当修道院及其财产被没收时，

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['mel] ,

orders were given that the title - deeds of the abbey estates of Mells ,

订单 是 给定 那 这 标题 - 契约 的 这 修道院 庄园 的 梅尔斯 ,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

which were very valuable ,

哪个 是 非常 有价值的 ,

下令将梅尔斯修道院地产的地契（这些地契非常值钱）交出。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .

should be given up to the commissioners .

应该 是 给定 向上 到 这 专员 .

应该交给专员们处理。

[ðə; ði][məʊd] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti][tuː; tə]

The mode chosen of sending them was in the form of a pasty to

这 模式 选定 的 发送 他们 曾是 在 这 形式 的 一个 糊状物 到

[biː; bi][sent] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbət] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn]

be sent as a present from the abbot to one of the commissioners in

是 发送 作为 一个 展示 从 这 方丈 到 一 的 这 专员 在

['lʌndən] .

London .

伦敦 .

他们选择的送礼方式是以馅饼的形式，由修道院院长作为礼物送给伦敦的一位专员。

[dʒæk]['hɔːnə(r)] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] .

Jack Horner , a poor lad , was chosen as the messenger .

杰克 霍纳 , 一个 贫穷的 小伙子 , 曾是 选定 作为 这 信使 .

穷小子杰克·霍纳被选为信使。

['taɪəd] , [hiː; hi] ['restɪd] [ɪn][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

Tired , he rested in as comfortable a corner as he could on his way .

疲劳的 , 他 休息 在 作为 舒服的 一个 角落 作为 他 可以 在 他的 方式 .

他疲惫不堪，便在路上找了个尽可能舒适的角落休息。

['hʌŋgri] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði]['pæsti; 'peɪsti][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .

Hungry , he determined to taste the pasty he was carrying .

饥饿的 , 他 决定 到 品尝 这 糊状物 他 曾是 携带 .

他饿了，决定尝尝随身携带的馅饼。

[ɪns'ɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑːtʃmənt] [diːdz] .

Inserting his thumb into the pie , he found nothing but parchment deeds .

插入 他的 拇指 进入 这 馅饼 , 他 成立 没有什么 但 羊皮纸 契约 .

他把拇指伸进馅饼里，却只摸到了一些羊皮纸契约。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] , [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l] .

One of these he pulled out and pocketed , as likely to be valuable .

一 的 这些 他 拉 出去 和 口袋 , 作为 可能 到 是 有价值的 .

他掏出其中一个放进口袋，认为它很可能很值钱。

[ðə; ði] ['æbət] ['waɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['mel] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [wɪð'held] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

The Abbot Whiting of Mells was executed for having withheld the missing

这 方丈 惠廷 的 梅尔斯 曾是 执行 为了 拥有 隐瞒 这 丢失的

['pɑːtʃmənt] .

parchment .

羊皮纸 .

梅尔斯修道院院长惠廷因扣留丢失的羊皮纸而被处决。

[ɪn][ðə; ði]['hɔːnə(r)]['fæməli][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [plʌm] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd]
In the Horner family was discovered years afterward the plum that Jack had
在 这 霍纳 家庭 曾是 发现 年 之后 这 李子 那 杰克 有
[pɪkt] [aʊt] ,
picked out ,
挑选 出去 ，

多年后，霍纳家族发现了杰克当年挑选的那颗李子。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['taɪt(ə)l] - [diːdz] [ɒv; əv] ['mel] ['æbi] [ænd; ənd][lændz] .
one of the chief title - deeds of Mells abbey and lands .
一 的 这 首席 标题 - 契约 的 梅尔斯 修道院 和 土地 .

梅尔斯修道院及其土地的主要产权契约之一。

['aʊə(r)] [h'ɑːtɪəst] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['juːθfl] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es]
Our heartiest thanks are due to our youthful readers who have sent us
我们的 最真挚的 谢谢 是 到期的 到 我们的 青春 读者 WHO 有 发送 我们
['prɪti] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] [njuː] - [jɪrz] ['wɪʃɪz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
pretty and gracefully written New - Year's wishes from all parts of the United
漂亮的 和 优雅地 书面 新的 - 年 愿望 从 全部 部分 的 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

我们衷心感谢来自美国各地的年轻读者们，他们给我们发来了优美动人的新年祝福。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [prɪnt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['welkəm] ['lɛtəz] ,
We would like to print every one of these welcome letters ,
我们 会 喜欢 到 打印 每一个 一 的 这些 欢迎 信件 ，

我们想把每一封欢迎信都打印出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but they are so numerous it would be impossible .
但 他们 是 所以 很多的 它 会 是 不可能的 .

但它们数量如此之多，这是不可能的。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['weðə(r)] [wiː; wi] [prɪnt] [ðem; ðəm][ɔː(r)]
Our young friends , however , may be sure that whether we print them or
我们的 年轻的 朋友们 ， 然而 ， 可能 是 当然 那 无论 我们 打印 他们 或者
['sɪmpli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
simply acknowledge them ,
简单地 承认 他们 ，

然而，我们的年轻朋友们可以放心，无论我们是把它们印出来还是仅仅表示认可，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
they are alike pleasing and gratifying to us .
他们 是 同样 令人愉悦 和 可喜 到 我们 .

它们同样能给我们带来愉悦和满足感。

['roʊbi] ['loʊziər] ([ɪ'lev(ə)n] [j'iəz]) [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['pʌntʃɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Robie Lozier (eleven years) writes that he punches a hole in his Young People ,
罗比 洛齐尔 （ 十一 年 ） 写 那 他 拳击 一个 洞 在 他的 年轻的 人们 ，

罗比·洛齐尔（11岁）写道，他在他的《年轻人》一书中打了个洞，

[ænd; ənd][taɪz][ðə; ði] ['nʌmbəz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['nʌmbəz] [æz; əz][fɑːst]
and ties the numbers together with a ribbon , adding the new numbers as fast
和 领带 这 数字 一起 和 一个 丝带 ， 添加 这 新的 数字 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
as they come .
作为 他们 来 .

并用丝带将这些数字系在一起，同时以最快的速度将新数字添加进去。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ]
This is an excellent suggestion , as it preserves the numbers from getting
这 是 一个 出色的 建议 , 作为 它 果酱 这 数字 从 获得
['skætəd] [ænd; ənd] [lɒst] .
scattered and lost .
疏散 和 丢失的 .

这是一个极好的建议，因为它可以防止数字散落丢失。

[saʊθ] ['evənstən] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
South Evanston , Illinois .
南 埃文斯顿 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州南埃文斯顿。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kə'neəri] - [bɜːd] .
I have a little canary - bird .
我 有 一个 小的 金丝雀 - 鸟 .

我养了一只小金丝雀。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi]
He is quite young , but is a beautiful singer , and almost always when he
他 是 相当 年轻的 , 但 是 一个 美丽的 歌手 , 和 几乎 总是 什么时候 他
[sɪŋz] [hiː; hi] [sez] ,
sings he says ,
唱歌 他 说道 ,

他年纪虽小，但歌声优美动听，而且几乎每次唱歌时他都会说：

" ['prɪti] , ['prɪti] , " [səʊ] [pleɪn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] .
" Pretty , pretty , " so plain you could not mistake it .
" 漂亮的 , 漂亮的 , " 所以 清楚的 你 可以 不是 错误 它 .

“漂亮，漂亮，”如此直白，你不可能认错。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [teɪm] ,
He is also very tame ,
他 是 还 非常 驯服 ,

他性格也很温顺。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][hiː; hi] ['kɒmz] [ænd; ənd][stændz][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)]
and when I let him out of his cage he comes and stands on my shoulder
和 什么时候 我 让 他 出去 的 他的 笼 他 来 和 站立 在 我的 肩膀
,
,
,

当我把他从笼子里放出来时，他会走过来站在我的肩膀上。

[ænd; ənd] [hɒps] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
and hops around me .
和 酒花 大约 我 .

然后它在我周围蹦来蹦去。

[ɪf] [ai] [pʊt] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [hiː; hi] [gets] ['veri] [krɒs] ,
If I put my finger in his cage , he gets very cross ,
如果 我 放 我的 手指 在 他的 笼 , 他 获得 非常 叉 ,

如果我把手指伸进他的笼子里，他会非常生气。

[ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [peks] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
and waves his wings and pecks at me ,
和 波浪 他的 翅膀 和 啄食 在 我 ,

它挥动着翅膀，啄我，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['skəʊldɪŋ] .
and makes a queer noise as if he were scolding .
和 制作 一个 酷儿 噪音 作为 如果 他 是 责骂 .

他发出一种奇怪的声音，好像在责骂。

['efi] [tiː] . ([twelv] [j'iəz]) .
Effie T . (twelve years) .
艾菲 T . (十二 年) .

艾菲·T（十二岁）。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['sauθbridʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
I am a little girl nine years old , and I live in Southbridge , Massachusetts .
我 是 一个 小的 女孩 九 年 老的 , 和 我 居住 在 南桥 , 马萨诸塞州 .

我是一个九岁的小女孩，住在马萨诸塞州南桥市。

[ai] [siː] [ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][pet] ['pɪdʒɪn] .
I see that one little girl has written about her pet pigeon .
我 看 那 一 小的 女孩 有 书面 关于 她 宠物 鸽子 .

我看到有个小女孩写了关于她宠物鸽子的文章。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['skwɪrəl] .
I have a pet squirrel .
我 有 一个 宠物 松鼠 .

我养了一只宠物松鼠。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [teɪm] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
He is so tame he will run all over me .
他 是 所以 驯服 他 将要 跑步 全部 超过 我 .

他太温顺了，会把我踩在脚下。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][let] [hɪm] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,
Last summer we let him run out in the front yard ,
最后的 夏天 我们 让 他 跑步 出去 在 这 正面 院子 ,

去年夏天我们让他到前院跑了出去，

[ænd; ənd][pə'pɑː][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
and papa put him in a tree , but he would not climb it .
和 爸爸 放 他 在 一个 树 , 但 他 会 不是 爬 它 .

爸爸把他放在树上，但他不肯爬上去。

[pə'pɑː][hæz; həz] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Papa has subscribed for Young People for me .
爸爸 有 已订阅 为了 年轻的 人们 为了 我 .

爸爸帮我订阅了《青少年》杂志。

[ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] .
I like it very much , and look forward with pleasure to the time for it to come .
我 喜欢 它 非常 很多 , 和 看 向前 和 乐趣 到 这 时间 为了 它 到 来 .

我非常喜欢它，并欣然期待它的到来。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːdʒə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][naɪs] .
Thank you for making it larger ; it is just nice .
感谢 你 为了 制作 它 更大的 ; 它 是 只是 好的 .

谢谢你把它放大，这样真好。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][es] . [iː] .
Josie S . E .
乔西 S . E .

Josie SE

[fɔːt] [weɪn] , [ˌɪndi'ænə] .
Fort Wayne , Indiana .
堡 韦恩 , 印第安纳州 .

印第安纳州韦恩堡。

[ai] [rɪ'si:vd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['stɔ:riz] ['veri] [mʌtʃ] .
I received Young People for Christmas , and like the stories very much .
我 已收到 年轻的 人们 为了 圣诞节 , 和 喜欢 这 故事 非常 很多 .

我圣诞节收到了《青少年》这本书，非常喜欢里面的故事。

[ai][laɪk] " ['fəʊtədʒen][ænd; ənd] ['nɪktərɪs] " [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst]
I like " Photogen and Nycteris " so much that I can hardly wait till the next
我 喜欢 " 光合 和 夜蛾 " 所以 很多 那 我 能 几乎 等待 直到 这 下一个
['nʌmbə(r)] ['kɒmz] .
number comes .
数字 来 .

我非常喜欢《Photogen and Nycteris》，简直迫不及待地想看到下一期。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] .
The engravings are very nice .
这 雕刻 是 非常 好的 .

这些雕刻非常精美。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
I think that there was never a paper so interesting .
我 思考 那 那里 曾是 绝不 一个 纸 所以 有趣的 .

我认为从来没有哪篇论文比这篇更有趣。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " ['wɪglz] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪmz] .
I thank you for the " Wiggles " and other games .
我 感谢 你 为了 这 " 扭动 " 和 其他 游戏 .

感谢你们提供的“Wiggles”和其他游戏。

['hæpi] [nju:] - [jɪə(r)] .
Happy New - Year .
快乐的 新的 - 年 .

新年快乐。

['wɔ:ltə] [si:] .
Walter C .
沃尔特 C .

沃尔特·C.

['rɒtʃɪstə(r)] , [ˌpensl'veɪniə] .
Rochester , Pennsylvania .
罗切斯特 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州罗切斯特市。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .
I am ten years old .
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

[ai][laɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ðə; ði][best][ɒv; əv]['eni]['peɪpə(r)][ai]['evə(r)] [sɔ:] .
I like Young People the best of any paper I ever saw .
我 喜欢 年轻的 人们 这 最好的 的 任何 纸 我 曾经 锯 .

在所有我看过的报纸中，我最喜欢《青年报》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st]['peɪpə(r)][maɪ][pə'pɑ:][hæz; həz]['evə(r)]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
It is the first paper my papa has ever taken for me .
它 是 这 第一的 纸 我的 爸爸 有 曾经 已采取 为了 我 .

这是爸爸第一次替我考卷。

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['wi:kli] .
He takes the Weekly .
他 需要 这 每周 .

他每周都读。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔː(r); fə(r)]['baɪndɪŋ] ,
I think the Young People is just the right size for binding ,
我 思考 这 年轻的 人们 是 只是 这 正确的 尺寸 为了 结合 ,

我觉得《青少年》这本书的尺寸非常适合装订。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
and I am going to have it bound at the end of the year .
和 我 是 去 到 有 它 边界 在 这 结尾 的 这 年 .

我打算在年底把它装订成册。

['bɜːrti] ['ʃælənˌbɜːrgər] .
Bertie Shallenberger .
伯蒂 沙伦伯格 .

伯蒂·沙伦伯格。

[ai][ˌeɪ 'em]['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] .
I am very much interested in your paper .
我 是 非常 很多 感兴趣的 在 你的 纸 .

我对您的论文非常感兴趣。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ʌp][maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I am going to save up my money to take it .
我 是 去 到 节省 向上 我的 钱 到 拿 它 .

我打算攒钱去买。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
I am nine years old .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni] [nemd] ['koʊbi] .
I have a pony named Coby .
我 有 一个 小马 命名 科比 .

我有一匹名叫科比的小马。

[ai][ɪn'dʒɔɪ][hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
I enjoy him very much .
我 享受 他 非常 很多 .

我很喜欢他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['teksəs] ['pəʊni] .
He is a Texas pony .
他 是 一个 德克萨斯州 小马 .

他是一匹德州小马。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ken'tʌki] , [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz][səʊ] [bluː] .
I live in Richmond , Kentucky , where the grass is so blue .
我 居住 在 里士满 , 肯塔基州 , 在哪里 这 草 是 所以 蓝色的 .

我住在肯塔基州里士满，那里的草地是蓝色的。

[-] [waɪt] .
Bijur White .
比朱尔 白色的 .

比尤尔·怀特。

['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] [mɔːd] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , ['deɪtn] , ['wɒʃɪŋtən]
Letters are acknowledged from Maude J . W . , Dayton , Washington
信件 是 已确认 从 莫德 J . W . , 代顿 , 华盛顿
['terətri] ; ['dænɪ] ['bʊlərd] , ['skailəvil] ,
Territory ; Dannie Bullard , Schuylerville ,
领土 ; 丹尼 布拉德 , 舒勒维尔 ,

已收到来自华盛顿领地代顿的 Maude JW 和来自舒勒维尔的 Dannie Bullard 的来信。

[njuː] [jɔːk] ; - [siː] . , [ˌmæzoʊ'meɪniː] , [wɪs'kɒnsɪn] ; [fred] [iː] . [biː] . , ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; ['hæri] [ɑː(r)] . ,
New York ; Lurean C . , Mazomanie , Wisconsin ; Fred E . B . , Cambridge , Massachusetts ; Harry R . ,
新的 约克 ; - C . , 马佐马尼 , 威斯康星州 ; 弗雷德 E . B . , 剑桥 , 马萨诸塞州 ; 哈里 拉 . ,

纽约；Lurean C.，威斯康星州马佐马尼；Fred EB，马萨诸塞州剑桥；Harry R.，

[wi'nəunə] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] ; [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] ; ['mɪni] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] , [ˌɪndi'ænə] , [ˌpensl'veɪniə] ; ['pɜːrsi]['dʌbljuː] . ['ʃɛd] ,
Winona , Minnesota ; H . W . Singer , Cincinnati , Ohio ; Minnie W . Jacobs , Indiana , Pennsylvania ; Percy W . Shedd ,
威诺娜 , 明尼苏达州 ; H . W . 歌手 , 辛辛那提 , 俄亥俄州 ; 米妮 W . 雅各布斯 , 印第安纳州 , 宾夕法尼亚州 ; 珀西 W . 谢德 ,

明尼苏达州威诺纳；俄亥俄州辛辛那提的HW Singer；宾夕法尼亚州印第安纳的Minnie W. Jacobs；Percy W. Shedd，

- , [njuː] [jɔːk] ; ['lɪzi] [siː] . , ['juːtɪkə] , [njuː] [jɔːk] ; ['wɪli] ['hæmɪltən] , ['ælɪˌgeɪni] ['sɪti] , [ˌpensl'veɪniə] ;
Attlebury , New York ; Lizzie C . , Utica , New York ; Willie Hamilton , Alleghany City , Pennsylvania ;
- , 新的 约克 ; 莉齐 C . , 尤蒂卡 , 新的 约克 ; 威利 汉密尔顿 , 阿勒格尼 城市 , 宾夕法尼亚州 ;

纽约州阿特尔伯里；纽约州尤蒂卡的莉齐·C；宾夕法尼亚州阿勒格尼市的威利·汉密尔顿；

['zɛlə] ['tɒmpsn] , ['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ; [əʊ] . [ɑː(r)] . [haɪnts] , ['ælənˌtaʊn] , [ˌpensl'veɪniə] ; ['fredrɪk] [el] . [biː] . , ['brʊklɪn] ,
Zella Thompson , Boston , Massachusetts ; O . R . Heinze , Allentown , Pennsylvania ; Frederick L . B . , Brooklyn ,
泽拉 汤普森 , 波士顿 , 马萨诸塞州 ; 哦 . 拉 . 海因茨 , 阿伦敦 , 宾夕法尼亚州 ; 弗雷德里克 L . B . , 布鲁克林 ,

Zella Thompson，马萨诸塞州波士顿；OR Heinze，宾夕法尼亚州阿伦敦；Frederick LB，布鲁克林，

[lɒŋ] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd] ['laɪmən] [siː] . , [em] . [siː] . [es] . , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ef] . [biː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Long Island ; and Lyman C . , M . C . S . , and William F . B . , New York city .
长的 岛 ; 和 莱曼 C . , M . C . S . , 和 威廉 F . B . , 新的 约克 城市 .

长岛；以及 Lyman C.，MCS，和 William FB，纽约市。

" [del] , " ['zeinzvil] , [əʊ'haɪəʊ] . — [flæt] ['krɪbɪdʒ] - [bɔːdz] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [praɪs] ,
" Del , " Zanesville , Ohio . — Flat cribbage - boards can be bought at a very low price ,
" 德尔 , " 赞斯维尔 , 俄亥俄州 . — 平坦的 克里比奇牌 - 板 能 是 买 在 一个 非常 低的 价格 ,

“德尔，”俄亥俄州赞斯维尔——平板克里比奇棋盘的价格非常低廉，

[ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [wʌnz] [wɪtʃ] [həʊld] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spensɪv] .
and folding ones which hold the cards are not expensive .
和 折叠式的 一个 哪个 抓住 这 牌 是 不是 昂贵的 .

可折叠的卡片收纳盒价格也不贵。

[juː; jʊ] [mait] [meɪk] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪk] ['peɪstbɔːd] ,
You might make one from a piece of thick pasteboard ,
你 可能 制作 一 从 一个 片 的 厚的 纸板 ,

你可以用一块厚纸板做一个，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪksti] - [wʌn] [peg] - [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pleɪə(r)] ,
but as there must be sixty - one peg - holes for each player ,
但 作为 那里 必须 是 六十 - 一 钉子 - 孔 为了 每个 玩家 ,

但是，由于每个玩家必须有六十一个插孔，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] ['niːtli] . — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [liːv]
it would not be easy to cut them neatly . — It is more customary to leave
它 会 不是 是 简单的 到 切 他们 整齐地 . — 它 是 更多的 习惯 到 离开
[ə; eɪ] [kɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [kɔːld] [ə'pɒn] ,
a card for each person called upon ,
一个 卡片 为了 每个 人 称为 之上 ,

要把它们剪得整齐并不容易。——更常见的做法是给每个被叫到的人留一张卡片。

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɪz] ['fɔːm(ə)l] .
especially where the visit is formal .
尤其 在哪里 这 访问 是 正式的 .

尤其是在正式访问的情况下。

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . — ['hɑːrpərz] [njuː] [skuːl] [dʒi'ɒgrəfi] [gɪvz] ['wiːlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]
George H . H . — Harper's new School Geography gives Wheeling as the capital
乔治 H . H . — 哈珀斯 新的 学校 地理 给予 惠灵 作为 这 首都
[ɒv; əv] [west] [və'dʒɪniə] .
of West Virginia .
的 西方 弗吉尼亚州 .

George HH——哈珀的新版《学校地理》将惠灵列为西弗吉尼亚州的首府。

['frɛdi] [dʒiː] . — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
Fredie G . — Even if you are only seven years ,
弗雷迪 G . — 甚至 如果 你 是 仅有的 七 年 ,

Fredie G.——即使你只有七岁，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bɔɪz] - [bʊk] [ə'baʊt] [waɪld] ['ænɪmlz] .
you are old enough to read a boys ' book about wild animals .
你 是 老的 足够的 到 读 一个 男孩们 - 书 关于 荒野 动物 .

你已经到了可以读关于野生动物的男孩读物的年纪了。

['laɪənz] [wɪl] [kætʃ] [ænd; ənd] [iːt] ['nɪəli] [ɔːl] [biːsts] [ðæt] [kʌm] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] .
Lions will catch and eat nearly all beasts that come in their way .
狮子 将要 抓住 和 吃 几乎 全部 野兽 那 来 在 他们的 方式 .

狮子会捕食并吃掉几乎所有挡在它们面前的野兽。

[ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [ə; eɪ] [dʒə'rɑːf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .
They will even overpower a giraffe or a buffalo .
他们 将要 甚至 压倒 一个 长颈鹿 或者 一个 水牛 .

它们甚至能制服长颈鹿或水牛。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [raɪ'nɒsərəs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [k'wɒdrʊpedz] [ə; eɪ] ['laɪən] [deə(r)]
The elephant and rhinoceros are almost the only quadrupeds a lion dare
这 大象 和 犀牛 是 几乎 这 仅有的 四足动物 一个 狮子 敢
[nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] .
not meddle with .
不是 插手 和 .

大象和犀牛几乎是狮子不敢招惹的仅有的两种四足动物。

['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['pʌz(ə)l] .
OUR CHRISTMAS PUZZLE .
我们的 圣诞节 谜 .

我们的圣诞拼图。

['lʌvˌlænd] , [əʊ'haɪəʊ] .
Loveland , Ohio .
洛夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州洛夫兰市。

[ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [kə'rektli] [wɜːkt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʌz(ə)l] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I think I have correctly worked the Christmas Puzzle in Young People .
我 思考 我 有 正确 工作 这 圣诞节 谜 在 年轻的 人们 .

我认为我已经正确解答了青少年版的圣诞节谜题。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [sʌm; səm] [taɪm] ['əʊvə(r)] " [reɪ] , " ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
I had to study some time over " ray , " never having heard of such a fish .
我 有 到 学习 一些 时间 超过 " 射线 , " 绝不 拥有 听到 的 这样的 一个 鱼 .

我花了一些时间研究"鳐鱼"这个词，因为我以前从未听说过这种鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ]['faɪndɪŋ] [wɒt] ['lɛtəz] [ai] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] - ,
It was only by finding what letters I needed in the columns 11 ,
它 曾是 仅有的 经过 寻找 什么 信件 我 需要 在 这 列 - ,

只有在第 11 列中找到我需要的字母，

[naɪn] , [naɪn] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɑː(r)][ə; eɪ][waɪ] .
9 , 9 that I saw they were r a y .
9 , 9 那 我 锯 他们 是 r 一个 是 .

9，9 我看到他们是雷 y。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ai] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
On looking in the dictionary I found there was a fish called by that name .
在 寻找 在 这 字典 我 成立 那里 曾是 一个 鱼 称为 经过 那 姓名 .

查阅字典后，我发现有一种鱼就叫这个名字。

" [jɑːd] " ['ɔːlsəʊ]['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" Yard " also puzzled me a great deal .
" 院子 " 还 困惑 我 一个 伟大的 交易 .

"Yard"这个词也让我非常困惑。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [faʊnd] .
The other words were easily found .
这 其他 字 是 容易地 成立 .

其他词语很容易找到。

[em] . [tiː] . [siː] .
M . T . C .
M . T . C .

MTC

['wɪlmɪŋtən] , ['deləwer] .
Wilmington , Delaware .
威尔明顿 , 特拉华州 .

特拉华州威尔明顿。

[maɪ]['brʌðə(r)] ['bɜːrti] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ['faɪndɪŋ][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['pʌz(ə)l][ɪn][nəʊ] . [eit][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
My brother Bertie and I have had a nice time finding the answer to your Christmas Puzzle in No . 8 of Young People .
我的 兄弟 伯蒂 和 我 有 有 一个 好的 时间 寻找 这 回答 到 你的 圣诞节 谜 在 不 . 8 的 年轻的 人们 .

我和弟弟伯蒂很高兴能找到《青少年》杂志第 8 期中的圣诞谜题的答案。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
We thank you very much for your kind wish , and wish you the same in return .
我们 感谢 你 非常 很多 为了 你的 种类 希望 , 和 希望 你 这 相同的 在 返回 .

非常感谢您的美好祝愿，也祝您一切顺利。

[kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] ?
Can your young readers tell what it is we wish you ?
能 你的 年轻的 读者 告诉 什么 它 是 我们 希望 你 ?

小读者们能猜出我们想对你们说些什么吗？

['lɪli] [dʒeɪ] .
Lillie J .
莉莉 J .

莉莉·J.

[ɔːl] [ðiːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][təʊld]['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['pʌz(ə)l] [wɪʃ] [kə'rektli] :
All these boys and girls have also told our Christmas Puzzle wish correctly :
全部 这些 男孩们 和 女孩们 有 还 讲述 我们的 圣诞节 谜 希望 正确 :

这些男孩女孩们也都正确地说出了我们的圣诞拼图愿望:

['meɪnəd] [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [ə; eɪ] . [es] . , [ænd; ənd][ef] . [viː] . [biː] . , [ˌælək'siːnə][keɪ] . [diː] . ,
Maynard A . M . , M . A . S . , and F . V . B . , Alexina K . D . ,
梅纳德 一个 . M . , M . 一个 . S . , 和 F . V . B . , 阿莱克西娜 K . D . ,

梅纳德 AM、MAS 和 FVB、Alexina KD、

[ef] . [iː] . [kuːmz] , ['wɪli] [dʒeɪ] . [em] . , ['vɜːdʒɪl][siː] . [em] . , ['eɪmi][el] . [eɪtʃ] . , ['etə] ['dʌgləs] ,
F . E . Coombs , Willie J . M . , Virgil C . M . , Amy L . H . , Etta Douglass ,
F . E . 库姆斯 , 威利 J . M . , 维吉尔 C . M . , 艾米 L . H . , 埃塔 道格拉斯 ,

FE Coombs、Willie JM、Virgil CM、Amy LH、Etta Douglass、

['æni] [dʒiː] . [lɒŋ] , ['wɪli] [eɪtʃ] . [es] . , ['lɪliən] [fɔːbz] , ['dʒeɪmi][diː] . [eɪtʃ] . , ['hʌntɪŋtən] ['dʌbljuː] . ,
Annie G . Long , Willie H . S . , Lilian Forbes , Jamie D . H . , Huntington W . ,
安妮 G . 长的 , 威利 H . S . , 莉莲 福布斯 , 杰米 D . H . , 亨廷顿 W . ,

安妮·G·朗、威利·HS、莉莲·福布斯、杰米·DH、亨廷顿·W.

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [biː] . , ['meɪmiː][em] . , ['neli] [piː] . , ['esi] [biː] . , [fred] [diː] . [eɪtʃ] . , ['zeɪdiː][eɪtʃ] . [diː] . ,
A . A . B . , Mamie M . , Nellie P . , Essie B . , Fred D . H . , Zadie H . D . ,
一个 . 一个 . B . , 玛米 M . , 内莉 P . , 艾茜 B . , 弗雷德 D . H . , 扎迪 H . D . ,

AAB、Mamie M.、Nellie P.、Essie B.、Fred DH、Zadie HD、

['ednə] ['haɪnən] , ['siːˌbɜːri] [dʒiː] . [piː] . , [iː] . [ə; eɪ] . [diː]['liːmə] , ['klɔːdi] [em] . [taɪs] , ['luːi] [ə; eɪ] . ,
Edna Heinen , Seabury G . P . , E . A . De Lima , Claudie M . Tice , Louie A . ,
埃德娜 海宁 , 西伯里 G . P . , E . 一个 . 德 利马 , 克劳迪 M . 蒂斯 , 路易 一个 . ,

Edna Heinen、Seabury GP、EA De Lima、Claudie M. Tice、Louie A.、

[dʒeɪ] . [em] . [wʊlf] , ['kærəl] [əʊ] . [biː] . , [dʒɔːdʒ] [ef] . [diː] . , [es] . [keɪ] . [es] . , ['efi] [keɪ] . [tiː] . ,
J . M . Wolfe , Carroll O . B . , George F . D . , S . K . S . , Effie K . T . ,
J . M . 沃尔夫 , 卡罗尔 哦 . B . , 乔治 F . D . , S . K . S . , 艾菲 K . T . ,

JM Wolfe、Carroll OB、George FD、SKS、Effie KT、

[dʒiː] . [em] . [biː] . , ['eɪdə][ænd; ənd]['klara] , ['flɒrəns] [diː] . , ['ælɪs] [piː] . , [iː] . [siː] . ['ɹɛ.pə] , [ænd; ənd]
G . M . B . , Ada and Clara , Florence D . , Alice P . , E . C . Repper , and
G . M . B . , 艾达 和 克拉拉 , 佛罗伦萨 D . , 爱丽丝 P . , E . C . 雷珀 , 和

[dʒɔːdʒ] ['henri] .
George Henry .
乔治 亨利 .

GMB、Ada 和 Clara、Florence D.、Alice P.、EC Repper 和 George Henry。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['krɪsməs] ['pʌz(ə)l] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . [eit][ɪz] ,
The answer to Christmas Puzzle in Young People No . 8 is ,
这 回答 到 圣诞节 谜 在 年轻的 人们 不 . 8 是 ,

《青少年》杂志第8期圣诞节谜题的答案是:

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] - [jɪə(r)] .
" I wish you a merry Christmas and a happy New - Year .
" 我 希望 你 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 - 年 .

祝您圣诞快乐，新年快乐。

" [ˌædvər'taɪzmənt] .
" ADVERTISEMENTS .
" 广告 .

“广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免
[rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
risk of loss .
风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面
['peɪdʒɪz][æt; ət] - [sents] [pə(r)] [laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['əʊnli] .
A LIBERAL OFFER FOR 1880 ONLY .
一个 自由主义 提供 为了 - 仅有的 .

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)]
☞ Harper's Young People and Harper's Weekly will be sent to any address for
☞ 哈珀斯 年轻的 人们 和 哈珀斯 每周 将要 是 发送 到 任何 地址 为了
[wʌn] [jɪə(r)] ,
one year ,
一 年 ,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - ,
commencing with the first Number of Harper's Weekly for January , 1880 ,
开始 和 这 第一的 数字 的 哈珀斯 每周 为了 一月 , - ,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $5 . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
on receipt of $5 . 00 for the two Periodicals .
在 收据 的 $5 . - 为了 这 二 期刊 .

收到两份期刊的5.00美元。

['freɪgrənt]
FRAGRANT
香

香

[sɑːzədɑːnt]
SOZODONT
索佐登特

索佐登

[ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsɪst] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .
Is a composition of the purest and choicest ingredients of the vegetable kingdom .
是 一个 作品 的 这 最纯净的 和 精选 原料 的 这 蔬菜 王国 .

它由植物王国中最纯净、最精选的原料组成。

[ˌaɪ 'tiː] [klenz] , ['bjuːtifai] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [tiːθ] , ['hɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [in'vigəreit] [ðə; ði] [gʌmz] ,
It cleanses , beautifies , and preserves the TEETH , hardens and invigorates the gums ,
它 清洁 , 美化 , 和 果酱 这 牙齿 , 硬化 和 使人精神焕发 这 牙龈 ,

它能清洁、美化和保护牙齿，强健并活化牙龈。

[ænd; ənd] [kuːlz] [ænd; ənd] [ri'freʃ, riː-] [ðə; ði] [maʊθ] .
and cools and refreshes the mouth .
和 冷却 和 刷新 这 嘴 .

清凉提神，令口腔倍感舒爽。

['evri] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːl'sæmɪk] ['dentɪfrɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [gʌmz] .
Every ingredient of this Balsamic dentifrice has a beneficial effect on the Teeth and Gums .
每一个 成分 的 这 香脂 牙膏 有 一个 有利 影响 在 这 牙齿 和 口香糖 .

这款香醋牙膏中的每一种成分都对牙齿和牙龈有益。

[ɪm'pjʊə(r)] [breθ] , [kɔːzd] [baɪ] [nɪ'glektɪd] [tiːθ] , [kə'tɑː(r)] , [tə'bækəʊ] , [ɔː(r)] ['spɪrɪt] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['nuːtrəˌlaɪzd] ,
Impure Breath , caused by neglected teeth , catarrh , tobacco , or spirits , is not only neutralized ,
不纯 气息 , 导致 经过 被忽视的 牙齿 , 卡他性炎症 , 烟草 , 或者 烈酒 , 是 不是 仅有的 中和 ,

口臭，无论是由于牙齿疏于护理、牙周炎、吸烟还是饮酒引起的，不仅可以被中和，

[bʌt; bət] ['rendəd] ['freɪgrənt] , [baɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [juːz] [ɒv; əv] [sɑːzədɑːnt] .
but rendered fragrant , by the daily use of SOZODONT .
但 渲染 香 , 经过 这 日常的 使用 的 索佐登特 .

但每日使用 SOZODONT 后，会散发出香味。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] ,
It is as harmless as water ,
它 是 作为 无害 作为 水 ,

它像水一样无害。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and has been indorsed by the most scientific men of the day .
和 有 到过 认可 经过 这 最多 科学 男人 的 这 天 .

并得到了当时最杰出的科学家的认可。

[səʊld] [baɪ] ['drʌgist] .
Sold by druggists .
卖 经过 药剂师 .

由药剂师出售。

['fəʊtəʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] .
PHOTO VISITING CARDS .
照片 访问 牌 .

照片名片。

['sɑːmp(ə)l] [friː] .
SAMPLE FREE .
样本 自由的 .

免费样品。

['leɪtɪst] [staɪl] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪdʒ] .
Latest style now all the Rage .
最新的 风格 现在 全部 这 愤怒 .

最新款式，风靡全球。

[wʌn] ['dʌz(ə)n] , ['faɪnɪst] [gɪlt] [edʒd] , [raʊnd] ['kɔːnəd] , [wɪð] [neɪm] [ænd; ənd] ['fəʊtəgrɑːf] , ['əʊnli] -
One dozen , Finest Gilt Edged , Round Cornered , with Name and Photograph , only 60
一 打 , 最好的 镀金 边缘 , 圆形的 被逼到绝境 , 和 姓名 和 照片 , 仅有的 -
[sents] ; [ˌtuː'tuː] [diː oʊ ziː] . $1 .
cents ; 2 doz . $1 .
分 ; 2 打 . $1 .

一打，精美镀金边，圆角，带姓名和照片，仅售 60 美分；两打 1 美元。

['sɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] ['mæməθ] - - [peɪdʒ] [bʊk] [friː] .
Sample and MAMMOTH 148 - Page Book FREE .
样本 和 长毛象 - - 页 书 自由的 .

免费赠送样品和148页的巨著。

[eɪtʃ] . [biː] . ['mæθjuːz] - [sʌnz] , - [leɪk] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
H . B . MATHEWS ' SONS , 220 Lake Street , Chicago .
H . B . 马修斯 - 儿子们 , - 湖 街道 , 芝加哥 .

HB MATHEWS' SONS，芝加哥湖街 220 号。

[pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] , [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] -
PLAYS FOR YOUNG PEOPLE , with Songs and Choruses , adapted for Privatep
演出 为了 年轻的 人们 , 和 歌曲 和 合唱 , 改编 为了 -
[θi'ætrɪklz] .
Theatricals .
戏剧 .

为青少年创作的戏剧，包含歌曲和合唱，由私人戏剧公司改编。

[wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [pʌp] .
With the Music and necessary directions for getting them pup .
和 这 音乐 和 必要的 方向 为了 获得 他们 小狗 .

附上音乐和必要的指导，以便将它们带回家。

[sent] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] , [baɪ] ['hæpi] ['aʊəz] ['kʌmpəni] , [nəʊ] . [faɪv] ['biːkmən] [striːt] ,
Sent on receipt of 30 cents , by HAPPY HOURS COMPANY , No . 5 Beekman Street ,
发送 在 收据 的 - 分 , 经过 快乐的 小时 公司 , 不 . 5 比克曼 街道 ,
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

由 HAPPY HOURS COMPANY, No. 5 Beekman Street, New York 寄出，收到 30 美分。

[send] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['tæbləʊz] , [ʃə'rɑːdz] , ['pæntəmaɪm] ,
Send your address for a Catalogue of Tableaux , Charades , Pantomimes ,
发送 你的 地址 为了 一个 目录 的 画作 , 猜谜游戏 , 哑剧 ,
[pleɪz] , [rɪ'saɪtə(r)] , [mɑːsks] , ['kʌləd] ['faɪə(r)] , & [siː] . , & [siː] .
Plays , Reciters , Masks , Colored Fire , & c . , & c .
演出 , 朗诵者 , 面具 , 有色 火 , & c . , & c .

请将您的地址发送给我们，以便索取一份关于滑稽剧、猜谜游戏、哑剧、戏剧、朗诵者、面具、彩色火焰等的目录。

['lɜːnɪŋ] [meɪd] ['plez(ə)nt] .
Learning made pleasant .
学习 制成 令人愉快的 .

让学习变得有趣。

" [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
" N . Y . Evening Post .
" N . 是 . 晚上 邮政 .

《纽约晚报》

['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] .
SCIENCE FOR THE YOUNG .
科学 为了 这 年轻的 .

面向青少年的科学。

[baɪ] ['dʒeɪkəb] ['æbət] .
By JACOB ABBOTT .
经过 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

[fɔːr] ['vɒljuːmz] , 12mo , [klɒθ] , $1 . - [iːtʃ] .
4 volumes , 12mo , Cloth , $1 . 50 each .
4 卷 , 12mo , 布 , $1 . - 每个 .

4卷，12开本，精装，每卷1.50美元。

[ai] . [hiːt] .
I . Heat .
我 . 热 .

一、热。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[lait] .
Light .
光 .

光。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [lænd] .
Water and Land .
水 和 土地 .

水陆。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[fɔːs] .
Force .
力量 .

力量。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][held][fɔː(r); fə(r)]
If a mass - meeting of parents and children were to be held for
如果 一个 大量的 - 会议 的 父母 和 孩子们 是 到 是 握住 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [məʊst]
the purpose of erecting a monument to the author who has done most
这 目的 的 竖立 一个 纪念碑 到 这 作者 WHO 有 完毕 最多
[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ,
to entertain and instruct the young folks ,
到 招待 和 指示 这 年轻的 各位 ,

如果要召开一次家长和儿童的大集会，目的是为那位为娱乐和教育青少年做出最大贡献的作家树立纪念碑，

[ðeə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [vəʊt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] ['æbət] .
there would certainly be a unanimous vote in favor of Mr . Jacob Abbott .
那里 会 当然 是 一个 一致 投票 在 偏爱 的 先生 . 雅各布 雅培 .

肯定会有全体一致的票数投给雅各布·阿博特先生。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [juːθ] [əʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['plez(ə)nt]
Two or three generations of American youth owe some of their most pleasant
二 或者 三 几代人 的 美国人 青年 欠 一些 的 他们的 最多 令人愉快的
['aʊəz] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] - [bʊks] ;
hours of recreation to his story - books ;
小时 的 娱乐 到 他的 故事 - 图书 ;

两三代美国青少年最愉快的娱乐时光都归功于他的故事书；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['juːθfl] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ]
and his latest productions are as fresh and youthful as those which
和 他的 最新的 作品 是 作为 新鲜的 和 青春 作为 那些 哪个
[ðə; ði]['pɑːpɑːs][ænd; ənd] [mə'mɑː] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [wʌns] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði]
the papas and mammas of to - day once looked forward to as the
这 爸爸 和 妈妈们 的 到 - 天 一次 看起来 向前 到 作为 这
[məʊst] ['preʃəs] [gɪfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] [bæg][ɒv; əv][əʊld]['sæntə] [klɔːz] .
most precious gifts from the Christmas bag of old Santa Claus .
最多 宝贵的 礼物 从 这 圣诞节 包 的 老的 圣诞老人 克劳斯 .

他的最新作品依然像如今的爸爸妈妈们曾经期盼从圣诞老人的圣诞礼物袋里收到的那些珍贵礼物一样，充满新鲜感和青春活力。

[ðə; ði]['sɪəriːz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] "
The series published under the general title of " Science for the Young "
这 系列 已发布 在下面 这 一般的 标题 的 " 科学 为了 这 年轻的 "
[mait] [biː; bi] [kɔːld] " ['lɜːnɪŋ] [meɪd] ['plez(ə)nt] .
might be called " Learning made Pleasant .
可能 是 称为 " 学习 制成 令人愉快的 .

以“青少年科学”为总标题出版的系列丛书，或许可以称为“寓教于乐”。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [rʌnz] [θruː] [iːtʃ] ,
" An interesting story runs through each ,
" 一个 有趣的 故事 跑步 通过 每个 ,

每一本书中都贯穿着一个有趣的故事，

[ænd; ənd] [bi'gail] [ðə; ði]['riːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l]
and beguiles the reader into the acquisition of a vast amount of useful
和 欺骗 这 读者 进入 这 获得 的 一个 广阔的 数量 的 有用
['nɒlɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəl] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .
knowledge under the genial pretence of furnishing amusement .
知识 在下面 这 和蔼可亲 虚伪 的 家具 娱乐 .

它以提供娱乐为幌子，巧妙地引导读者获取大量有用的知识。

[nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] [kæn; kən] [riːd] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['nɒlɪdʒ]
No intelligent child can read these volumes without obtaining a better knowledge
不 聪明的 孩子 能 读 这些 卷 没有 获得 一个 更好的 知识
[ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðæn; ðən] ['meni] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [liːv] ['kɒlɪdʒ] . — [en] . [waɪ]
of physical science than many students have when they leave college . — N . Y
的 身体的 科学 比 许多 学生 有 什么时候 他们 离开 大学 . — N . 是
. ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
. Evening Post .
. 晚上 邮政 .

任何一个聪明的孩子读完这些书，都会获得比许多大学毕业生更渊博的物理科学知识。——《纽约晚报》

['dʒeɪkəb] ['æbət] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]
Jacob Abbott is almost the only writer in the English language who knows how to
雅各布 雅培 是 几乎 这 仅有的 作家 在 这 英语 语言 WHO 知道 如何 到
[kəm'baɪn] ['riːəl] [ə'mjuːzmənt] [wɪð] ['riːəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [jʌŋ]
combine real amusement with real instruction in such a manner that the eager young
结合 真实的 娱乐 和 真实的 操作说明 在 这样的 一个 方式 那 这 渴望的 年轻的
['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [ɪm'pɑːts] [æz; əz]
readers are quite as much interested in the useful knowledge he imparts as
读者 是 相当 作为 很多 感兴趣的 在 这 有用 知识 他 赋予 作为
[ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . — ['bʌfələʊ]
in the story which he makes so pleasant a medium of instruction . — Buffalo
在 这 故事 哪个 他 制作 所以 令人愉快的 一个 中等的 的 操作说明 . — 水牛
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)] .
Commercial Advertiser .
商业的 广告商 .

雅各布·阿博特几乎是英语世界唯一一位懂得如何将真正的娱乐与真正的教益结合起来的作家，他让渴望学习的年轻读者既对他所传授的实用知识感兴趣，也对他用如此愉快的方式讲述的故事感兴趣。——《布法罗商业广告报》

['mɪstə(r)] . ['æbət] [hæz; həz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] ['slɜːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Mr . Abbott has avoided the error of slurring over the difficulties of the
先生 . 雅培 有 避免 这 错误 的 含糊不清 超过 这 困难 的 这
['sʌbdʒɪkt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tuː; tə]
subject through the desire of making it intelligible and attractive to
主题 通过 这 欲望 的 制作 它 可理解的 和 吸引人的 到
[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ['ridər] .
unlearned readers .
未受过教育的 读者 .

阿博特先生避免了含糊其辞地掩盖主题的复杂性，而是力求使内容通俗易懂，吸引非专业读者。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] ['evri] ['tʃæptə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l]
The numerous illustrations which accompany every chapter are of unquestionable
这 很多的 插图 哪个 陪伴 每一个 章 是 的 毋庸置疑
['væljuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] ,
value in the comprehension of the text ,
价值 在 这 理解 的 这 文本 ,

每章都配有大量插图，这些插图对于理解文本内容无疑具有重要价值。

[ænd; ənd] [kʌm] [nekst] [tuː; tə] ['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz] [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] . — [en] . [waɪ]
and come next to actual experiment as an aid to the reader . — N . Y
和 来 下一个 到 实际的 实验 作为 一个 援助 到 这 读者 . — N . 是
. ['trɪbjuːn] .
. Tribune .
. 论坛 .

接下来将进行实际实验，以帮助读者理解。——《纽约论坛报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
A book beyond the pale of criticism .
一个 书 超过 这 苍白 的 批评 .

一本超越评论范畴的书。

" [en] . [waɪ] . ['deɪli] ['græfɪk] .
" N . Y . Daily Graphic .
" N . 是 . 日常的 形象的 .

《纽约每日画报》。

[ðə; ði]
THE
这

这

[bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .
Boy Travellers in the Far East .
男生 旅行者 在 这 远的 东方 .

远东地区的男孩旅行者。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
ADVENTURES OF
冒险 的

冒险

[tuː] [juːðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
TWO YOUTHS IN A JOURNEY
二 青年 在 一个 旅行

两个年轻人的旅程

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒə'pæn][ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .
JAPAN AND CHINA .
日本 和 中国 .

日本和中国。

['ɪləstreɪtɪd] , 8vo , [klɒθ] , $3 . - .
Illustrated , 8vo , Cloth , $3 . 00 .
插图 , 8vo , 布 , $3 . - .

插图本，8开本，精装，3.00美元。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] . —
A more attractive book for boys and girls can scarcely be imagined . —
一个 更多的 吸引人的 书 为了 男孩们 和 女孩们 能 几乎 是 想象 . —
[en] . [waɪ] . [taɪmz] .
N . Y . Times .
N . 是 . 《时代周刊》 .

很难想象还有比这更吸引男孩女孩的书了。——《纽约时报》

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['kænɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] [ɪz] [tuː; tə] [get]
The best thing for a boy who cannot go to China and Japan is to get
这 最好的 事物 为了 一个 男生 WHO 不能 去 到 中国 和 日本 是 到 得到
[ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . — [ˌfɪlə'delfiə] ['ledʒə(r)] .
this book and read it . — Philadelphia Ledger .
这 书 和 读 它 . — 费城 账簿 .

对于一个无法去中国和日本的男孩来说，最好的事情就是得到这本书并阅读它。——《费城纪事报》

['dʒuːvɪˌnaɪl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
Juvenile literature seems to have come to a climax in this book .
少年 文学 似乎 到 有 来 到 一个 高潮 在 这 书 .

青少年文学似乎在这本书中达到了巅峰。

[ɪn] ['lɪtərəri] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [ɪn] [mə'tɪəriəl] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] ['eniθɪŋ]
In literary quality and in material form it is a decided improvement on anything
在 文学 质量 和 在 材料 形式 它 是 一个 决定 改进 在 任何事物
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [prə'djuːst] [ɪn] [ə'merɪkə] . — [en] . [waɪ] . ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
of the kind ever before produced in America . — N . Y . Journal of Commerce .
的 这 种类 曾经 前 生产 在 美国 . — N . 是 . 杂志 的 商业 .

无论从文学质量还是物质形式上看，它都比美国以前出版的任何同类作品都有了明显的进步。——《纽约商业杂志》

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bəʊθ] [ɪn]
One of the richest and most entertaining books for young people , both in
一 的 这 最富有的 和 最多 娱乐 图书 为了 年轻的 人们 , 两个都 在
[tekst] ,
text ,
文本 ,

这本书无论从文字还是内容上来说，都是青少年读物中最丰富、最有趣的书之一。

[ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] . — ['prɒvɪdəns]
illustrations , and binding , which has ever come to our table . — Providence
插图 , 和 结合 , 哪个 有 曾经 来 到 我们的 桌子 . — 普罗维登斯
[pres] .
Press .
按 .

插图和装订，是我们迄今为止见过的最好的。——普罗维登斯出版社。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [en] . [waɪ] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[əʊld] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] , [baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes , by E . W . Lane .
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 , 经过 E . W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ɪ,lʌs'treʃən] [baɪ] ['hɑːvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[,tuː'tuː] [vɑːlz] . , 12mo , [klɒθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ɒv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnə(r)] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ] ['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð] [ə; eɪ] [,baɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] ; [ɔː(r)] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [sʌnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sændfərd] [ænd; ənd] ['mɜːt(ə)n] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɒməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hɑːf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl] [send] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [baɪ] [meɪl] ,
☞ Harper & Brothers will send any of the above works by mail ,
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 任何 的 这 多于 作品 经过 邮件 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将通过邮件寄送以上任何作品，

['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .
postage prepaid , to any part of the United States , on receipt of the price .
邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

货款到账后，邮资已付，可寄往美国任何地区。

[ðə; ði] ['feəri] [bʊks] .
The Fairy Books .
这 仙女 图书 .

童话故事书。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .
THE PRINCESS IDLEWAYS .
这 公主 - .

公主的闲散之路。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .
By Mrs . W . J . Hays .
经过 太太 . W . J . 海斯 .

作者：WJ Hays 夫人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

16mo , [klɒθ] , - [sents] .
16mo , Cloth , 75 cents .
16mo , 布 , - 分 .

16个月，布面精装，75美分。

[ðə; ði] ['kætˌskɪl] ['fɛəriz] .
THE CATSKILL FAIRIES .
这 卡茨基尔 仙女 .

卡茨基尔仙女。

[baɪ][və'dʒɪniə]['dʌbljuː] . ['dʒɒnsn] . 8vo , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , $3 . - .
By Virginia W . Johnson . 8vo , Illuminated Cloth , Gilt Edges , $3 . 00 .
经过 弗吉尼亚州 W . 约翰逊 . 8vo , 照明 布 , 镀金 边缘 , $3 . - .

弗吉尼亚·W·约翰逊著。8开本，布面精装，烫金书边，3.00美元。

['feəri] [bʊk] ['ɪləstreɪtɪd] .
FAIRY BOOK ILLUSTRATED .
仙女 书 插图 .

童话故事插图本。

l6mo , [klɒθ] , $1 . - .
l6mo , Cloth , $1 . 50 .
l6mo , 布 , $1 . - .

l6个月，布面，1.50美元。

[pʊs] - [kæt] [mjuː] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [njuː] ['feəri] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] .
PUSS - CAT MEW , and other New Fairy Stories for my Children .
猫 - 猫 喵 , 和 其他 新的 仙女 故事 为了 我的 孩子们 .

小猫咪喵喵叫，以及其他为我的孩子们准备的新童话故事。

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['nætʃˌbʊl] - ['hjuːgəsən] , [em] . [piː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By E . H . Knatchbull - Hugessen , M . P . Illustrated .
经过 E . H . 克纳奇布尔 - 赫格森 , M . P . 插图 .

作者：EH Knatchbull-Hugessen，MP 插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 25 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.25美元。

['feəri] [bʊk] .
FAIRY BOOK .
仙女 书 .

童话书。

[ðə; ði] [best] ['pɒpjələ(r)] ['feəri] ['stɔːriz] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['rendəd] [ə'njuː] .
The Best Popular Fairy Stories selected and rendered anew .
这 最好的 受欢迎的 仙女 故事 已选 和 渲染 重新 .

精选并重新演绎最受欢迎的童话故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn]['hælɪfæks] .
By the Author of " John Halifax .
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 .

作者：《约翰·哈利法克斯》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

“插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 25 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.25美元。

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
FAIRY TALES .
仙女 故事 .

童话故事。

[baɪ][dʒiːn] - .
By Jean Macé .
经过 让 - .

作者：Jean Macé。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['meəri][el] . [buːð] .
Translated by Mary L . Booth .
翻译 经过 玛丽 L . 展位 .

由玛丽·L·布斯翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , ['bevld] ['edʒɪz] , $1 . - ; [gɪlt] ['edʒɪz] , $2 . - .
12mo , Bevelled Edges , $1 . 75 ; Gilt Edges , $2 . 25 .
12mo , 斜面 边缘 , $1 . - ; 镀金 边缘 , $2 . - .

12开本，斜边，1.75美元；烫金边，2.25美元。

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
FAIRY TALES OF ALL NATIONS .
仙女 故事 的 全部 国家 .

各国童话故事。

[baɪ][eɪ] . [ˌlæbu'leɪ] .
By É . Laboulaye .
经过 é . 拉布莱 .

作者：É. Laboulaye。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['meəri][el] . [buːð] .
Translated by Mary L . Booth .
翻译 经过 玛丽 L . 展位 .

由玛丽·L·布斯翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] , ['bevld] ['edʒɪz] , $2 . - ; [gɪlt] ['edʒɪz] , $2 . - .
12mo , Cloth , Bevelled Edges , $2 . 00 ; Gilt Edges , $2 . 50 .
12mo , 布 , 斜面 边缘 , $2 . - ; 镀金 边缘 , $2 . - .

12开本，布面精装，斜边，2.00美元；烫金边，2.50美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .
THE LITTLE LAME PRINCE .
这 小的 瘸 王子 .

跛脚小王子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn]['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] .
By the Author of " John Halifax , Gentleman .
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

作者著有《约翰·哈利法克斯，绅士》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

"插图。

[skweə(r)] 16mo , [klɒθ] , $1 . - .
Square 16mo , Cloth , $1 . 00 .
正方形 16mo , 布 , $1 . - .

16个月方形布艺笔记本，1.00美元。

[fəʊks] [ænd; ənd] ['fɛəriz] .
FOLKS AND FAIRIES .
各位 和 仙女 .

民间传说与仙子传说。

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Stories for Little Children .
故事 为了 小的 孩子们 .

给小孩子讲的故事。

[baɪ] ['luːsi] ['krændəl] ['kʌmfət] .
By Lucy Crandall Comfort .
经过 露西 克兰德尔 舒适 .

作者：露西·克兰德尔·康福特。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skweə(r)] 4to , [klɒθ] , $1 . - .
Square 4to , Cloth , $1 . 00 .
正方形 4to , 布 , $1 . - .

方四开本，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] , [æz; əz][təʊld][tuː; tə][maɪ][tʃaɪld] .
THE ADVENTURE OF A BROWNIE , as Told to my Child .
这 冒险 的 一个 布朗尼 , 作为 讲述 到 我的 孩子 .

布朗尼的冒险故事，由我讲述给我的孩子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn]['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] .
By the Author of " John Halifax , Gentleman .
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

作者著有《约翰·哈利法克斯，绅士》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

“插图。

[skweə(r)] 16mo , [klɒθ] , - [sents] .
Square 16mo , Cloth , 90 cents .
正方形 16mo , 布 , - 分 .

16个月方形布面，90美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

" [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
" A most enchanting story for boys .
" 一个 最多 妖娆 故事 为了 男孩们 .

“一个非常吸引男孩的故事。”

" ['pɪtsbɜːg] ['telɪgrɑːf] .
" Pittsburgh Telegraph .
" 匹兹堡 电报 .

《匹兹堡电讯报》

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['vɔɪɪdʒ] .
AN INVOLUNTARY VOYAGE .
一个 非自愿 航程 .

一次非自愿的航行。

[baɪ] ['luːsiən] [baɪɑːrt] ,
By LUCIEN BIART ,
经过 卢西恩 BIART ,

作者：卢西恩·比亚尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
Author of " Adventures of a Young Naturalist .
作者 的 " 冒险 的 一个 年轻的 博物学家 .

《一位年轻博物学家的冒险》的作者。

" [trænz'leɪtɪd] [baɪ]
" TRANSLATED BY
" 翻译 经过

译者

['mɪsɪz] . ['kæʃəl] ['hoʊi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['lɪli] .
Mrs . CASHEL HOEY and Mr . JOHN LILLIE .
太太 . 卡舍尔 锄头 和 先生 . 约翰 莉莉 .

卡舍尔·霍伊夫人和约翰·利利先生。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 25 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.25美元。

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] , ['brɪmɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
A very charming book , brimming full of adventures ,
一个 非常 迷人 书 , 充满 满的 的 冒险 ,

这是一本非常迷人的书，充满了冒险故事。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [peɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['kʌvəz] . — ['bɔːltɪmɔː(r)] [gə'zet] .
and has not an uninteresting page between its covers . — Baltimore Gazette .
和 有 不是 一个 无聊 页 之间 它是 封面 . — 巴尔的摩 公报 .

书中每一页都引人入胜。——《巴尔的摩公报》

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] . *
A book that is at once novel and entertaining . *
一个 书 那 是 在 一次 小说 和 娱乐 . *

一本既新颖又引人入胜的书。*

---

* * [ɔːl] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [hæv; həv] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] ,
*** * All the book is lively , and the voyagers have some adventures ,**
* * 全部 这 书 是 热闹 , 和 这 航海者 有 一些 冒险 ,

整本书都生动有趣，航海者们经历了不少冒险。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz] ['eni] [bʊk] [ɒv; əv] [dʒuːlz] [vɜːrnz] ,
the telling of which is as entertaining as any book of Jules Verne's ,
这 讲述 的 哪个 是 作为 娱乐 作为 任何 书 的 朱尔斯 凡尔纳的 ,

讲述这个故事的精彩程度丝毫不逊色于儒勒·凡尔纳的任何一部作品。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] [ɪm'prɒbəbl] [ɔː(r)] [ɪk'strævəgənt] . — [ˌfɪlə'delfiə] ['bʊlətɪn] .
besides having nothing in them that is improbable or extravagant . — Philadelphia Bulletin .
除了 拥有 没有什么 在 他们 那 是 不太可能 或者 靡 . — 费城 公告 .

此外，它们没有任何不合情理或夸张之处。——《费城公报》

[ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] . *
A most enchanting story for boys . *
一个 最多 妖娆 故事 为了 男孩们 . *

一个非常吸引男孩的故事。*

---

* * [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . — ['pɪtsbɜːg] ['telɪgrɑːf] .
*** * It is a story of adventure , and also contains much interesting and useful information . — Pittsburgh Telegraph .**
* * 它 是 一个 故事 的 冒险 , 和 还 包含 很多 有趣的 和 有用 信息 . — 匹兹堡 电报 .

* * 这是一个充满冒险的故事，也包含许多有趣且有用的信息。——《匹兹堡电讯报》

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['kraʊdɪd] [wɪð] [əd'ventʃə(r)] ,
A narrative crowded with adventure ,
一个 叙述 挤 和 冒险 ,

一个充满冒险的故事，

[təʊld][ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['græfɪk] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [bʊks]
told in the lively and graphic style for which the French writers of books
讲述 在 这 热闹 和 形象的 风格 为了 哪个 这 法语 作家 的 图书
[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['nəʊtɪd] . — ['kliːvlənd] ['herəld] .
for boys are so noted . — Cleveland Herald .
为了 男孩们 是 所以 著名的 . — 克利夫兰 先驱报 .

本书以法国男孩读物作家闻名遐迩的生动形象的风格写成。——《克利夫兰先驱报》

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] . * * *
One of the most attractive books of the season . * * *
一 的 这 最多 吸引人的 图书 的 这 季节 . * * *

本季最吸引人的书籍之一。

['spɪrɪtɪd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Spirited sketches of travel and adventure on the ocean wave , among the
精神抖擞 草图 的 旅行 和 冒险 在 这 海洋 海浪 , 之中 这
['aɪlənds][ænd; ənd][ɒn] ['sʌðən] [kəʊsts] ,
islands and on southern coasts ,
岛屿 和 在 南部 海岸 ,

生动描绘了在海浪上、岛屿间和南部海岸旅行和冒险的素描作品。

[fɪl] [ðiːz] ['tʃæptəz] .
fill these chapters .
充满 这些 章节 .

请填写这些章节。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [haɪɪst] ['fleɪvə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
But the main point which gives them their highest flavor is the experience of
但 这 主要的 观点 哪个 给予 他们 他们的 最高 味道 是 这 经验 的
['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [leɪt] ['sɪv(ə)l] ['kɒnflɪkt] . — [əb'zɜːvə(r)] ,
naval warfare during our late civil conflict . — Observer ,
海军 战争 期间 我们的 晚的 民用 冲突 . — 观察员 ,

但最能体现其精髓的，是我们近期内战期间的海战经验。——《观察家报》

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [en] . [waɪ] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
A BOOK FOR EVERYBODY .
一个 书 为了 大家 .

一本适合所有人的书。

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [naʊ] ['redi] .
Ninth Edition now Ready .
第九 版 现在 准备好 .

第九版现已出版。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [səʊ] .
HOW TO GET STRONG , AND HOW TO STAY SO .
如何 到 得到 强的 ， 和 如何 到 停留 所以 .

如何变得强壮，以及如何保持强壮。

[baɪ] ['wɪljəm] ['bleɪki] .
By William Blaikie .
经过 威廉 布莱基 .

作者：威廉·布莱基。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

16mo , [klɒθ] , $1 . - .
16mo , Cloth , $1 . 00 .
16mo ， 布 ， $1 . - .

16个月，布面精装，1.00美元。

[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz] ['taɪmli] .
Your book is timely .
你的 书 是 及时 .

你的书来得正是时候。

[ɪts] [lɑːdʒ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] . — [rev] .
Its large circulation cannot fail to be of great public benefit . — Rev .
它是 大的 循环 不能 失败 到 是 的 伟大的 民众 益处 . — 牧师 .

其广泛的发行量必然会对公众带来巨大的益处。——牧师

['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
Henry Ward Beecher .
亨利 沃德 比彻 .

亨利·沃德·比彻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['merɪt] [ɪn] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [staɪl] ,
It is a book of extraordinary merit in matter and style ,
它 是 一个 书 的 非凡的 优点 在 事情 和 风格 ，

这是一本内容和文风都极具价值的书。

[ænd; ənd] [dʌz] [juː; jʊ] [greɪt] ['kredɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] [ænd; ənd] ['raɪtə(r)] . — [ɒn] .
and does you great credit as a thinker and writer . — Hon .
和 做 你 伟大的 信用 作为 一个 思想家 和 作家 . — 尊敬的 .

这让你作为思想家和作家获得了极大的荣誉。——尊敬的

['kælvɪn] [iː] . [præt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [suː'priːm; sjuː'priːm] [bentʃ] .
Calvin E . Pratt , of the New York Supreme Bench .
加尔文 E . 普拉特 ， 的 这 新的 约克 最高 长椅 .

纽约州最高法院法官卡尔文·E·普拉特。

[ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] .
A capital little treatise .
一个 首都 小的 论文 .

一篇极好的小论文。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['stʌdi] . — [rev] .
It is the very book for ministers to study . — Rev .
它 是 这 非常 书 为了 部长们 到 学习 . — 牧师 .

这是牧师们应该研读的一本书。——牧师

['θɪədɔ] [el] . ['kaɪlər] , [diː] . [diː] . , [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪ'vændʒəlɪst] .
Theodore L . Cuyler , D . D . , in New York Evangelist .
西奥多 L . 库勒 ， D . D . ， 在 新的 约克 福音传道者 .

西奥多·L·库勒，神学博士，纽约福音传道者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [bʊks] [ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk]
It is unquestionably one of the most practical and useful books on this topic
它 是 毫无疑问 一 的 这 最多 实际的 和 有用 图书 在 这 话题
[wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . — [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .
which have ever been published in this country . — N . Y . Evening Express .
哪个 有 曾经 到过 已发布 在 这 国家 . — N . 是 . 晚上 表达 .

毫无疑问，这是我国出版的关于这个主题最实用、最有用的书籍之一。——《纽约晚报》

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
We know of no man in America more capable of writing such a book ,
我们 知道 的 不 男人 在 美国 更多的 有能力的 的 写作 这样的 一个 书 ,

我们认为，在美国，没有人比他更适合写这样一本书。

[ɔː(r)] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . — ['rʌtlənd] ['deɪli] ['herəld] [ænd; ənd] [gləʊb] .
or who has a better right to do so . — Rutland Daily Herald and Globe .
或者 WHO 有 一个 更好的 正确的 到 做 所以 . — 拉特兰 日常的 先驱报 和 地球 .

或者说，谁更有资格这样做。——《拉特兰每日先驱报》和《环球报》

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] — ['weðə(r)] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɔː(r)] ['lɔɪə(r)] , ['leɪbərə(r)][ɔː(r)]['aɪdlə(r)] ,
It will pay any person — whether a farmer or lawyer , laborer or idler ,
它 将要 支付 任何 人 — 无论 一个 农民 或者 律师 , 劳动者 或者 惰轮 ,

它将向任何人支付报酬——无论是农民还是律师，工人还是游手好闲的人。

[skuːl] - [gɜːl][ɔː(r)] ['haʊswaɪf] — [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] .
school - girl or housewife — to buy and read it , and follow its teachings .
学校 - 女孩 或者 家庭主妇 — 到 买 和 读 它 , 和 跟随 它是 教义 .
— ['sprɪŋfiːld] ['juːniən] .
— Springfield Union .
— 斯普林菲尔德 联盟 .

无论是女学生还是家庭主妇，都应该购买并阅读它，并遵循其中的教诲。——《斯普林菲尔德联合报》

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['treʒəri] [ɒv; əv]['mʌskjələ(r)] ['kɒmən] - [sens] . — ['tʃɑːlstən] [njuːz] [ænd; ənd]
A veritable treasury of muscular common - sense . — Charleston News and
一个 真正的 财政部 的 肌肉发达的 常见的 - 感觉 . — 查尔斯顿 消息 和
['kʊriə(r)] .
Courier .
导游 .

一部充满实用常识的宝典。——《查尔斯顿新闻与信使报》

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ɑːt] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
ART MANUFACTURES .
艺术 制成品 .

艺术制造。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
A great many things can be made out of other things .
一个 伟大的 许多 事物 能 是 制成 出去 的 其他 事物 .

很多东西都可以用其他东西制成。

[ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['tɜːki] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['tʃesnʌt] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['tʃesnʌt] .
A very fair turkey can be made out of a horse - chestnut , or even a common chestnut .
一个 非常 公平的 火鸡 能 是 制成 出去 的 一个 马 - 板栗 , 或者 甚至 一个 常见的 板栗 .

用七叶树果实，甚至普通的栗子，都能做出非常不错的火鸡。

[lʊk] [æt; ət] [fɪg] .
Look at Fig .
看 在 如图 .

请看图。

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃə(r)] : [ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tɜːki] [kəm'pliːt] .
1 in the above picture : there you have the turkey complete .
1 在 这 多于 图片 : 那里 你 有 这 火鸡 完全的 .

上图中的 1：这就是完整的火鸡。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [meɪd] [hɪm] .
I will tell you how I made him .
我 将要 告诉 你 如何 我 制成 他 .

我会告诉你我是如何创造出他的。

[ai] [fɜːst] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪs] [raʊnd] ['tʃesnʌt] ,
I first took a nice round chestnut ,
我 第一的 采取 一个 好的 圆形的 板栗 ,

我先取了一颗漂亮的圆栗子，

[ænd; ənd] [stʌk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bent] [pɪn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [nek] ;
and stuck into it a bent pin to represent the neck ;
和 卡住 进入 它 一个 弯曲 别针 到 代表 这 脖子 ;

并在上面插上一根弯曲的别针来代表脖子；

[ðen] [ai] [stʌk] [ɪn] [tuː] ['ʌðə(r)] [pɪnz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [legz] ;
then I stuck in two other pins to represent the legs ;
然后 我 卡住 在 二 其他 别针 到 代表 这 腿 ;

然后我又插了两根别针来代表腿；

[ðen] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pʌti] ([dəʊ] , [ɔː(r)] [bred] [wɜːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ɒv; əv] [dəʊ] ,
then I took a piece of putty (dough , or bread worked up to the consistence of dough ,
然后 我 采取 一个 片 的 油灰 (面团 , 或者 面包 工作 向上 到 这 浓度 的 面团 ,

然后我取了一块面团（或揉成面团状的面包），

[wɪl] [duː; də]) , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stænd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [stʌk] [ðə; ði] [legz] .
will do) , and made a stand into which I stuck the legs .
将要 做) , 和 制成 一个 站立 进入 哪个 我 卡住 这 腿 .

好的)，然后做了一个支架，把腿插了进去。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [fɪg] .
He then looked as he is represented in Fig .
他 然后 看起来 作为 他 是 代表 在 如图 .

然后，他的外貌如图所示。

[ˌtuːˈtuː] . [ai] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ˈpʌti] ,
2 . I then took a small piece of putty ,
2 . 我 然后 采取 一个 小的 片 的 油灰 ,

2. 然后我取了一小块橡皮泥，

[ænd; ənd] [ˈmɒd(ə)ld] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bent] [pɪn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːki] .
and modelled on to the bent pin the head and neck of the turkey .
和 建模 在 到 这 弯曲 别针 这 头 和 脖子 的 这 火鸡 .

并以弯曲的别针为模板，塑造出火鸡的头部和颈部。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [druː] [wɪð] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ɒn] [θɪk] [ˈpeɪpə(r)] ,
After this I drew with pen and ink on thick paper ,
后 这 我 画 和 笔 和 墨水 在 厚的 纸 ,

之后，我用钢笔墨水在厚纸上作画。

[ænd; ənd] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪzəz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [fɪg] .
and cut with a pair of scissors , a thing like Fig .
和 切 和 一个 一对 的 剪刀 , 一个 事物 喜欢 如图 .

用剪刀剪开，就像图一样。

[θriː] , [ænd; ənd] [tuː] [θɪŋz] [laɪk] [fɪg] .
3 , and two things like Fig .
3 , 和 二 事物 喜欢 如图 .

3，以及如图所示的两件事。

[fɔːr] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [wɪŋz] .
4 ; these were the tail and wings .
4 ; 这些 是 这 尾巴 和 翅膀 .

4；这些是尾巴和翅膀。

[ai] [ˈfɑːsənd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈprɒpə(r)] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [θɪk] [gʌm] ([ʃɔːt] [pɪnz] [wɪl] [duː; də]) .
I fastened them in their proper places with thick gum (short pins will do) .
我 系紧 他们 在 他们的 恰当的 地方 和 厚的 胶 (短的 别针 将要 做) .

我用厚厚的胶水把它们固定在合适的位置（短别针也可以）。

[ðen] [wɪð] [sʌm; səm] [red] [peɪnt] [ai] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] ,
Then with some red paint I painted the head and feet of the bird ,
然后 和 一些 红色的 画 我 绘 这 头 和 脚 的 这 鸟 ,

然后我用红色颜料涂了鸟的头部和爪子，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈtɜːki] ,
and I had a very excellent turkey ,
和 我 有 一个 非常 出色的 火鸡 ,

我吃了一只非常棒的火鸡。

[bʌt; bət] [ai] [felt] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈdɪnə(r)] .
but I felt thankful that I need not eat it for my dinner .
但 我 毛毡 感恩 那 我 需要 不是 吃 它 为了 我的 晚餐 .

但我很庆幸自己不用把它当晚餐吃了。

[fɪgz] . [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [ʃəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] [ʃel] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtɜːt(ə)l] [ʃel]
Figs . 5 and 6 show how a walnut shell may be changed into a turtle shell
无花果 . 5 和 6 展示 如何 一个 核桃 壳 可能 是 已更改 进入 一个 龟 壳
.
:
:

图 5 和图 6 展示了如何将核桃壳变成龟壳。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[faɪv][ɪz][ðə; ði]['wɔːlnʌt] [ʃel] , [ænd; ənd][fɪg] .
5 is the walnut shell , and Fig .
5 是 这 核桃 壳 , 和 如图 .

图 5 为核桃壳。

[sɪks][ɪz][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ; [ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ,
6 is the turtle ; and I would not give a fig for the boy who ,
6 是 这 龟 ; 和 我 会 不是 给 一个 如图 为了 这 男生 WHO ,

6是乌龟；而我连一个无花果都不会给那个男孩，

[wɪð] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌti] ([dəʊ] [wɪl] [duː; də]) ,
with a pen and ink and a little putty (dough will do) ,
和 一个 笔 和 墨水 和 一个 小的 油灰 (面团 将要 做) ,

用钢笔、墨水和一点橡皮泥（面团也可以），

[ɪz][nɒt] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
is not smart enough to make it .
是 不是 聪明的 足够的 到 制作 它 .

他不够聪明，做不到。

['dʒɒni] [ænd; ənd]['meəri] [draɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
Johnny and Mary drive out in the Park ,
约翰尼 和 玛丽 驾驶 出去 在 这 公园 ,

约翰尼和玛丽开车去了公园，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] ;
And doubtless are having no end of a lark ;
和 毫无疑问 是 拥有 不 结尾 的 一个 云雀 ;

毫无疑问，他们玩得不亦乐乎；

[ʃiː; ʃi][həʊldz]['beɪbi] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðəli] [eə(r)] ,
She holds Baby Rose with a motherly air ,
她 持有 婴儿 玫瑰 和 一个 母性 空气 ,

她怀里抱着小罗斯，神情慈爱。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hænd(ə)lz][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
And he handles his spirited horse with great care .
和 他 把手 他的 精神抖擞 马 和 伟大的 关心 .

他非常小心地照料着他那匹性情活泼的马。

['spaɪdə(r)z] [ðæt] [kɪl] [bɝdz] . — ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['spaɪdə(r)z] [kætʃ] [flaɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪnsekts] ;
Spiders that Kill Birds . — Everybody knows that spiders catch flies and other insects ;
蜘蛛 那 杀 鸟类 . — 大家 知道 那 蜘蛛 抓住 苍蝇 和 其他 昆虫 ;

捕杀鸟类的蜘蛛——人人都知道蜘蛛会捕食苍蝇和其他昆虫；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɪl] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .
but that some of them kill little birds may not be so generally known .
但 那 一些 的 他们 杀 小的 鸟类 可能 不是 是 所以 一般来说 已知 .

但其中一些会杀死小鸟这件事可能并不广为人知。

[ə; eɪ]['trævələ(r)][ɪn][brə'zɪl] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] ,
A traveller in Brazil tells us that he caught one of them in the very act ,
一个 游客 在 巴西 讲述 我们 那 他 捕捉 一 的 他们 在 这 非常 行为 ,

一位在巴西的旅行者告诉我们，他亲眼目睹了其中一个人正在作案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[waɪl] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði]['æməzənz] .
while going through a forest in the Amazons .
尽管 去 通过 一个 森林 在 这 亚马逊 .

在穿越亚马逊雨林时。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['heəri] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɒdi] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
The spider was a hairy fellow , with a body two inches long ,
这 蜘蛛 曾是 一个 毛茸茸 同伴 , 和 一个 身体 二 英寸 长的 ,

这只蜘蛛浑身长毛，身长两英寸。

[ænd; ənd] [eɪt] [legz] ['meʒərɪŋ] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [iːtʃ] , [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .
and eight legs measuring seven inches each , from end to end .
和 八 腿 测量 七 英寸 每个 , 从 结尾 到 结尾 .

八条腿，每条腿长七英寸。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [sez] :
The writer describing the incident says :
这 作家 描述 这 事件 说道 :

描述这起事件的作者写道：

" [ai][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɒn][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ;
" I was attracted by a movement of the monster on a tree trunk ;
" 我 曾是 吸引 经过 一个 移动 的 这 怪物 在 一个 树 树干 ;

“我被树干上怪物的动静吸引了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kləʊz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [diːp] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,
it was close beneath a deep crevice in the tree ,
它 曾是 关闭 下面 一个 深的 裂缝 在 这 树 ,

它就在树干一条深缝的下方。

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ] [dens] [waɪt] [web] .
across which was stretched a dense white web .
穿过 哪个 曾是 拉伸 一个 稠密 白色的 网站 .

其上铺着一张密密麻麻的白色蛛网。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [web] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [bɜːdz] , [fɪntʃ] ,
The lower part of the web was broken , and two small birds , finches ,
这 降低 部分 的 这 网站 曾是 破碎的 , 和 二 小的 鸟类 , 雀类 ,

蛛网的下半部分破了，两只小鸟，雀类，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['piːsɪz] .
were entangled in the pieces .
是 纠缠 在 这 件 .

被碎片缠住了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][kwaɪt] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɪəli] [səʊ] .
One of them was quite dead , and the other nearly so .
一 的 他们 曾是 相当 死的 , 和 这 其他 几乎 所以 .

其中一人已经完全死亡，另一人也奄奄一息。

[ai] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɜːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][wʌn] [suːn] [daɪd]
I drove away the monster , and took the birds , but the second one soon died
我 驾驶 离开 这 怪物 , 和 采取 这 鸟类 , 但 这 第二 一 很快 死亡

.
.
.

我赶走了怪物，带走了鸟，但第二只鸟很快就死了。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['mɪɡəli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒiːnəs] [ðɪs] ['spaɪdə(r)] [bi'lɔŋz] , ['sæliɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət] [naɪt] ,
The fact of species of Mygale , to which genus this spider belongs , sallying forth at night ,
这 事实 的 物种 的 我的盖尔 ， 到 哪个 属 这 蜘蛛 属于 ， 突袭 前进 在 夜晚 ，

这种蜘蛛所属的盲蛛属（Mygale）物种会在夜间出没，这一事实

['maʊntɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋˌbɜːrdz] ,
mounting trees , and sucking the eggs and young of hummingbirds ,
安装 树木 ， 和 吸吮 这 鸡蛋 和 年轻的 的 蜂鸟 ，

爬上树，吸食蜂鸟的卵和幼鸟的汁液。

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [lɒŋ] [ə'ɡəʊ][baɪ] ['mædəm] ['mɛriən] [ænd; ənd] - [diː] [boʊ'vwɑː] ; [bʌt; bət] ,
has been recorded long ago by Madame Merian and Palisot de Beauvois ; but ,
有 到过 记录 长的 前 经过 夫人 子午线 和 - 德 博瓦 ； 但 ，

早在梅里安夫人和帕利索·德·博瓦就已记录在案；但是，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kredɪtɪd] .
in the absence of any confirmation , it has come to be discredited .
在 这 缺席 的 任何 确认 ， 它 有 来 到 是 声名狼藉 .

由于缺乏任何证实，该说法已被否定。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][fækt][hæz; həz] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,
From the way the fact has been related it would appear that it had been merely derived from the report of natives ,
从 这 方式 这 事实 有 到过 有关的 它 会 出现 那 它 有 到过 仅仅 衍生的 从 这 报告 的 本地人 ，

从叙述方式来看，这件事似乎仅仅是根据当地人的说法而来的。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['witnis] [baɪ][ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] .
and had not been witnessed by the narrators .
和 有 不是 到过 目击者 经过 这 叙述者 .

叙述者并未亲眼目睹。

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['kɒmən] ['ɪnsekts] : [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [meɪk] [ðeə(r)] [selz] ['ʌndə(r)] [stəʊnz] ,
The Mygales are quite common insects : some species make their cells under stones ,
这 迈加尔斯 是 相当 常见的 昆虫 ： 一些 物种 制作 他们的 细胞 在下面 石头 ，

穴居目昆虫非常常见：有些种类在石头下筑巢。

['ʌðə(r)z] [fɔːm] [ɑː'tɪstɪkəl] ['tʌnlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪld] [ðeə(r)][denz][ɪn][ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .
others form artistical tunnels in the earth , and some build their dens in the thatch of houses .
其他的 形式 艺术 隧道 在 这 地球 ， 和 一些 建造 他们的 巢穴 在 这 苫 的 房屋 .

有些动物在地上挖出艺术性的隧道，有些动物则在房屋的茅草屋顶上建造巢穴。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ðem; ðəm] - - , [ɔː(r)][kræb] - ['spaɪdə(r)z] .
The natives call them Aranhas carangueijeiras , or crab - spiders .
这 本地人 称呼 他们 - - ， 或者 螃蟹 - 蜘蛛 .

当地人称它们为 Aranhas carangueijeiras，即蟹蜘蛛。

[ðə; ði] [heəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [kʌm] [ɒf] [wen] [tʌtʃt] ,
The hairs with which they are clothed come off when touched ,
这 头发 和 哪个 他们 是 穿着衣服 来 离开 什么时候 感动 ，

它们身上覆盖的毛发一碰就会脱落。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['mædnɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
and cause a peculiar and almost maddening irritation .
和 原因 一个 奇特 和 几乎 令人抓狂 刺激 .

并引起一种奇特的、几乎令人发狂的烦躁感。

[ðə; ði][fɜːst] ['spesɪmən] [ðæt] [ai] [kɪld] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [wɒz; wəz] ['hændld] [ɪn'kɔːʃəsli] ,
The first specimen that I killed and prepared was handled incautiously ,
这 第一的 标本 那 我 被杀 和 准备 曾是 处理 不谨慎地 ,

我猎杀并处理的第一个标本处理得不够谨慎。

[ænd; ənd][ai] ['sʌfəd] ['terəbli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] .
and I suffered terribly for three days afterward .
和 我 遭受 可怕 为了 三 天 之后 .

接下来的三天我都非常痛苦。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['pɔɪzənəs] ['kwɒləti] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heəz] ,
I think this is not owing to any poisonous quality residing in the hairs ,
我 思考 这 是 不是 欠款 到 任何 有毒 质量 居住 在 这 头发 ,

我认为这并非由于毛发中含有任何毒素。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪn] ['kriːsɪz]
but to their being short and hard , and thus getting into the fine creases
但 到 他们的 存在 短的 和 难的 , 和 因此 获得 进入 这 美好的 褶皱
[ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] .
of the skin .
的 这 皮肤 .

但由于它们又短又硬，因此很容易钻进皮肤的细小褶皱里。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] .
Some Mygales are of immense size .
一些 迈加尔斯 是 的 巨大 尺寸 .

有些巨蛛体型巨大。

[wʌn] [deɪ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən]['fæməli] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
One day I saw the children belonging to an Indian family with one of these
一 天 我 锯 这 孩子们 属于 到 一个 印度 家庭 和 一 的 这些
['mɒnstəz] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] [raʊnd] [ɪts] [weɪst] ,
monsters secured by a cord round its waist ,
怪物 安全 经过 一个 绳索 圆形的 它是 腰部 ,

有一天，我看到一个印度家庭的孩子们牵着一只这样的怪物，怪物的腰间用绳子拴着。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ][dɒg] .
by which they were leading it about the house as they would a dog .
经过 哪个 他们 是 领导 它 关于 这 房子 作为 他们 会 一个 狗 .

他们像牵狗一样牵着它在屋里走来走去。

" ['getɪŋ] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
" GETTING A HITCH .
" 获得 一个 拴住 .

“搭便车。”

[kʌt] , [kʌt] [bɪ'haɪnd] !
Cut , cut behind !
切 , 切 在后面 !

切！切到后面！

[ðə; ði][fɑːstə(r)][əʊld] ['dɒbɪn] [gəʊz] , [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [grəʊz] [hɪz; ɪz] [ləʊd] .
The faster old Dobbin goes , the lighter grows his load .
这 快点 老的 多宾 去 , 这 打火机 生长 他的 加载 .

老多宾跑得越快，他肩上的担子就越轻。

[ə'ʃʊərəns] .
ASSURANCE .
保证 .

保证。

" [straɪk] [aʊt] , - ; [sɪs][ænd; ənd][ai] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ][ʌp] . "
" Strike out , Nuncky ; Sis and I will hold you up . "
" 罢工 出去 , - ; 妹妹 和 我 将要 抓住 你 向上 . "

“你出局吧，努基；我和姐姐会拦住你的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷